

ENGLISH, GERMAN, FRENCH, ITALIAN, SPANISH, AND PORTUGUESE;

All the TERMS that belong to the MILITARY ART; WORDS of COMMAND; DUTY. SIGNALS; EVOLUTIONS; FORTIFICATION; GUNNERY; MILITARY IMPLEMENTS and, UTENSILS; PROVISIONS, and FORAGE. Alfo, the CARDINAL, and ORDINAL NUMBERS; DAYS, MONTHS, and SEASONS; WEIGHTS, MEASURES; METALS; WEARING APPAREL; FURNITURE; DIVERSIONS, and GAMES; with ACCURATE TABLES of the COINS of most of the EUROPEAN NATIONS, and STATES; and many WORDS, PHRASES, and TERMS that are most frequently made use of in common'Intercourse: To which are annexed INTERRO-GATORIES, and ANSWERS, that might occur in fome of the most pressing Situations, so arranged, that Perfons of different Countries may communicate their Ideas to each other, without having any other Knowledge of more than their respective Languages.

DEDICATED (BY PERMISSION) TO HIS ROYAL HIGHNESS THE DUKE OF YORK.

THE

Soldier's Friend, and Traveller's Vade Mecum;

OR, A NEW

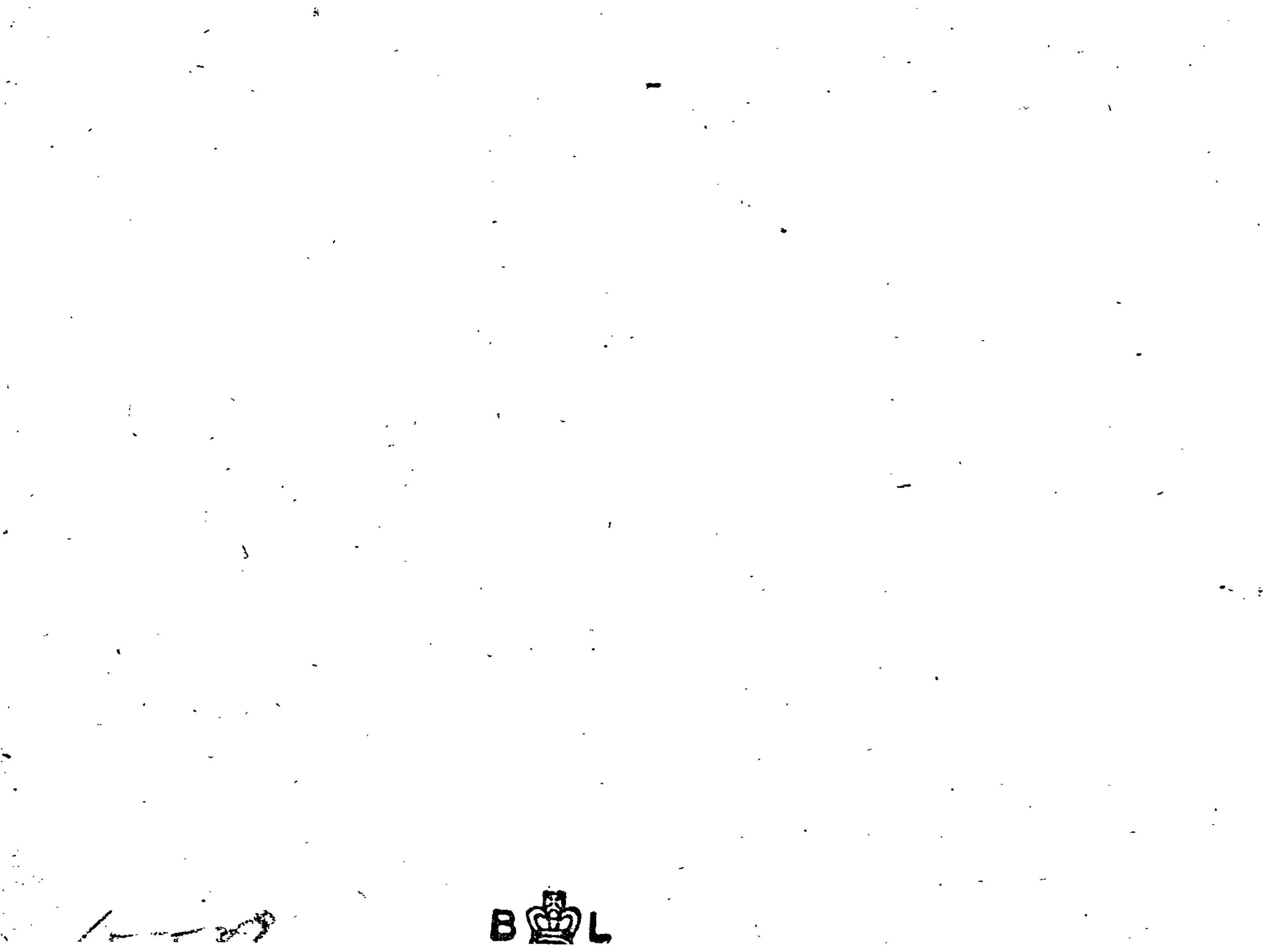
POCKET VOCABULARY, IN SIX LANGUAGES,

VIZ.

CONTAINING

By Capt. JAMES WILLSON, of the Marines.

L O N D O N: PRINTED IN THE YEAR M, DCC.XCIX.





HIS ROYAL HIGHNESS

DUKE OF YORK, Ec. Ec. Ec. Ec. Ec. Ec.

T would be an act of equal folly and difingenuoufness to affect enter-taining an apprehension that this little work will not be of some use to the British Army, when I have been honoured, by Permission, to dedicate it to your Royal Highness. That to conduce in any degree, however sub-ordinate, to that object, gave birth originally to the Publication, is as cer-tain as I trust it is that it will be some evidence of that fact, my not having been discouraged by the loss of almost the entire first edition at Ostend, and the whole of a fecond one (paid for before hand) at Ghent, from embarking in this third, when there was a prefumption from exifting circumstances, of its being in any fort likely to promote the fervice. I have every reliance also that time confideration will, with your Royal Highnefs's liberality and discernment, plead for many defects, and that it will not escape observation, that from luxurance on one hand, and sterility on the other, the difficulty of translating a few professional words in so many languages, is greater than that which would at-A 2

TO

THE

and

11

tend a larger number of fuch as are generally used; and must confine the felection, were fize no object of attention. Having had opportunity in feveral parts of the world to fee the great value of a fingle fentence, or word, to those who are totally ignorant of the language of people with whom they come into contact, in fituations where the knowledge how to ask, was alone necessary to the possession of whatever could be defired; I have been induced to think, the fame reasoning will more cogently apply to many, whose situation the most persuasive powers could not render eligible. It is unneceffary to befpeak your Royal Highness's candour in regarding the narrowed limits to which I have confined myself, as it will manifestly appear that I have been governed by the convenience of those for whose service the undertaking was defigned. To them I trust it will appear, that had the general object in book-making been the most operative, this might, from the inexhaustible fund of materials within the reach of any talent, have been much extended, with fmall additional expence, and greater profit to the Author. Whereas, on the contrary, it is obvious from the fize of the letter, and placing words of different fignification in the fame line, where their length would permit, the endeavour has been, as much as possible, to compress. When a word, therefore, may be thought of, which is not inferted, your Royal Highnefs will have the goodnefs to admit, that had every

every thing which is useful been introduced, the most effential point would have been neglected; and that inflead of extending, the only merit that can be affumed, is in trying what could be left out; unlefs in the adverbs, which conduce fo much to the attainment of idiom. The penetrating eye of liberal criticism will be pleased to receive this as fome excufe for imperfection in the work; and it is for those (or their friends) to appretiate it's utility, who have found, or may find themfelves in a foreign country, unacquainted with it's language,-in a moment of emergency,—in the hands of an enemy,—under captivity, or wounds,—and incapable of demanding, or rendering themfelves affistance. Gentlemen also, who go abroad for the purpose of amuse-ment, or erudition, intrenched within folios of science, will please to confider, that the foldier who defends the property whence those conveniences are supported, in trenches of very different materials, would stand a poor chance if he was to wait the grammatically fludy of foreign languages. The tables that are introduced I venture to submit to your Royal Highness, as collated from the best authorities, with the prospect of their being found correct; and the earneft hope that this little book may appear in fome finall degree calculated to facilitate the correspondence between armies composed of, and peafantry belonging to, many different nations; and give men reciprocal encouragement to look deeper into

iii

into the language of those with whom they co-operate, without the trouble of regular approaches, fo frequently discouraging to study, at seafons more favourable to it, or the carriage of voluminous books, than a campaign. To promote that object, would, I humbly conceive, not inconfiderably tend to the familiar intercourse and good understanding fo conducive to harmony among all descriptions, and the general good of the fervice.

As therefore it is known, that things of the greatest magnitude are

This little Vocabulary may be always at it's post, in the hours of duty, or refreshment; and eventually help to beguile some of those tedious moments, with which the most active fervice cannot be totally unattended. often advanced by the very fmallest agents, on that principle alone do I venture, with the highest deference, to offer this trifling contribution towards the important objects I have stated; and, at the fame time, indulge the hope of it's being received as an humble and ingenuous testimony of the refpect for your Royal Highness, and the British Army, with which I have the honour to be,

DEDICATION.

- 1

iv

Your Royal Highnefs's Most obedient Humble Servant, JAMES WILLSON.

ARDINAL Numbers..... Ordinal Ditto..... Of Time..... Of the Days, Months, Seafons, Of Fortification..... Military Utenfils, Implements, Names of Cannons, Arms, &c Ammunition, and Things relatin Names of Officers, Troops, & Words of Command, Signals, Forage and Provisions..... Wearing Apparel..... Furniture.....

CONTENTS.

425455556666666666666666666666666666666	
425455655555555555555555555555555555555	
82C	
&c	
g thereto	
C	
Duty, &c	

***************************************	-

1

PACE - 2 - 4 - 5 6 9 .. 18 .. 19 .. 24 .. 23 .. 29 ... 36 .. 41 .. 43

Substantives
Employments
Things for Clothing-Metals
Weights and Meafures
Colours-Diversions, Plays, and Gaming
The Senfes—Carriages
Adjectives
Verbs
Adverbs
Interrogatories
Tables of Coins

. ,

- -

- ... +

۰.

• '

÷.

·*•

, .

CONTÈNTS.



- x

►.	
PA	GE
***********	45
	49
	50
	-

**********	JI
	56
	60
	72
	77
*************	• 7

- ⁻ -



•

, •

*

.

۰.

.

÷...

ŝ

Ν.

-

ſ

-

٤.

•

4

53

٠

.

۶

٠

٠

--

•

٠

- '



•

e

-4

.

0

2

· *

1 One 2 Two 3 Three 4 Four 5 Five 6 Six 7 Seven 8 Eight 9 Nine 10 Ten 11 Eleven 12 Twelve 13 Thirteen 14 Fourteen 15 Fifteen 16 Sixteen 17 Seventeen 18 Eighteen 19 Nineteen 20 Twenty 21 Twenty-one 22 Twenty-two 23 Twenty-three

•

· †

.

(2)

CARDINAL NUMBERS.

GERMAN.

Eins	Un
Zwey	Deux
Drey	Trois
Vier	Quatre
Fuenf	Činą
Sechs	Six
Sieben	Sept
Acht	Huit
Neun	
Zehn	Neuf Dix
Eilf	Onze
	Douze
Zwoelf	Treize
Dreyzehn Vierzehn	Quatorze
	Quinze
Funfzehn	-
Sechszehn Sichszehn	Seize
Siebenzehn	Dix-fept
Achtzehn	Dix-huit
Neunzehn	Dix-neuf
Zwanzig	Vingt '
Ein und zwanzig	Vingt-un
Zwey und zwanzig	Vingt-der
Drey und zwanzig	Vingt-tro

FRENCH.

un deux troi\$

(2) NOMBRES CARDINAUX. SPANISH

ITALIAN.

1 Uno	Uno
2 Due	Dos
3 Tre	Tres
4 Quattro	Quatro
5 Čingue	Cinco
6 Sei	Seis
7 Sette	Siete .
8 Otto	Ocho
9 Nove	Nueve
10 Dieci	Diez :
11 Undici	Onze
12 Dodici	Doze
13 Tredici	Trece
14 Quattordici	Catorce
15 Quindici	Quinze
16 Sedici	Diez y feis
17 Diecissette	Diez y siete
18 Dieciotto	Diez y ocho
19 Diecinque	Diez y nuc
20 Venti	Veinte
21 Vent uno	· Veinte y u
22 Venti due	Veinte y de
23 Venti tre	Veinte y tr
sa 🖝 📼	

PORTUGUESE

. E

Hum Dois Tres Quatro Cinco Seis Sete Oito Nove Dez. Onze Doze Treze - Quatorze Quinze Dezaseis Dezasete Dez Öito Dezanove Vinte Vinte e húm Vinte e dois Vinte e tres

1

e o cve

ino los

res

B 2



- 24 Twenty-four, &c. 30 Thirty 31 Thirty-one 32 Thirty-two, &c. 40 Forty 41 Forty-one 42 Forty-two, &c. 50 Fifty 51 Fifty-one 52 Fifty-two, &c. 60 Sixty Sixty-one 61 62 Sixty-two, &c. 70 Seventy 71 Seventy-one 72 Seventy-two, &c. 80 Eighty 81 Eighty-one 82 Eighty-two, &c. 90 Ninety 91 Ninety-one 92 Ninety-two, &c. -100 Hundred 101 Hundred and one 102 Hundred and two, &c. 200 Two Hundred, &c. 1000 Thousand

GERMAN.

Vier und zwanzig, Sc. Dreiffig Ein und dreisfig Zwei und dreissig, Sc. Vierzig Ein und vierzig Zvey und vierzig, Ec. Funfzig Ein und funfzig Zwey und funfzig, &c. Sechszig Ein und sechszig Zwey und fechszig, Gc. Siebenzig Ein und siebenzig Zwey und siebenzig, Ec. Achtzig Ein und achtzig Zwey und achtzig, Sc. Neunzig Ein und neunzig Zwey und neunzig; Esc. Hundred Hundred und eins Hundred und zwey, &c.: Zwey hundred, Ec. Tausend

Vingt-quatre, &c. Trente Trente-un Trente-deux, &c. Quarante Quarante-un Quarante-deux, &c. Cinquante Cinquante-un Cinquante-deux, &c, Soixante Soixante-un Soixante-deux, &c. Soixante dix Soixante-onze Soixante-douze, &c. Quatrevingt Quatrevingt-un Quatrevingt-deux, &c. Quatrevingt-dix Quatrevingt-onze Quatrevingt-douze, &c. Cent Cent-un Cent-deux Deux cents Mille

FRENCH.

ITALIAN 24 Venti quattro, Sc. 30 Trenta 31 Trent' uno 32 Trenta due, Sc. 40 Quaranta 41 Quaranta uno 42 Quarant due, Ec. 50 Cinquanta 51 Cinquanta uno 52 Cinquanta due, Sc. 60 Seffanta 61 Seffant' uno 62 Seffanta due, Ec. 70 Settanta 71 Settant' uno 72 Settanta due, Sc. 80 Ottanta 81 Ottant' uno 82 Ottanta due, Ec. 90 Novanta 91 Novanta uno 92 Novanta due, Er. 100 Cento -101 Cento e uno 102 Cento'e due 200 Ducento 1000 Mille

SPANISH. Veinte y quatro; &c. Treinta Treinta y uno Treinta y dos, &c. Quarenta Quarenta y uno Quarenta y dos, &c. Cincuenta Cincuenta y uno Cincuenta y dos, &c. Sefenta Sefenta y uno Sefenta y dos, &c. Setenta Setenta y uno Setenta y dos, &c. Ochenta Ochenta y uno Ochenta y dos, &c: Noventa Noventa y uno Noventa y dos, &c. Ciento Ciento y uno Ciento y dos Doscientos Mil **B** 3

‡.,

10

PORTUGUESE.

Vinte e quatro Sc. Trinta Trinta e hum Trinta e dois &c. Quarenta Quarenta e hum Quarenta e dois Sc. Cincoenta Cincoenta e hum Cincoenta e dois &c. Seffenta Sessenta e hum Sessenta e dois Gc. Setenta Setenta e hum Setenta e dois S.c. Oitenta Oitenta e hum Oitenta e dois Sc. Noventa Noventa e hum Noventa e dois Ec. Cem Cento e hum Cento e dois Duzentos Mil



۰

. . . .

2000 Two Thousand, &c. -1,000,000 Million

1A Firft 2d Second 3d Third 4th Fourth 5th Fifth 6th Sixth 7th Seventh 8th Eighth 9th Ninth 10th Tenth 11th Eleventh 12th Twelfth 13th Thirteenth 14th Fourteenth 15th Fifteenth 16th Sixteenth 17th Seventeenth 18th Eighteenth 19th Nineteenth 20th Twentieth 21st Twenty-first 22d Twenty-second, &c.

4

GERMAN.

Zwey tausend, &c. Million

FRENCH.

Deux mille Un million

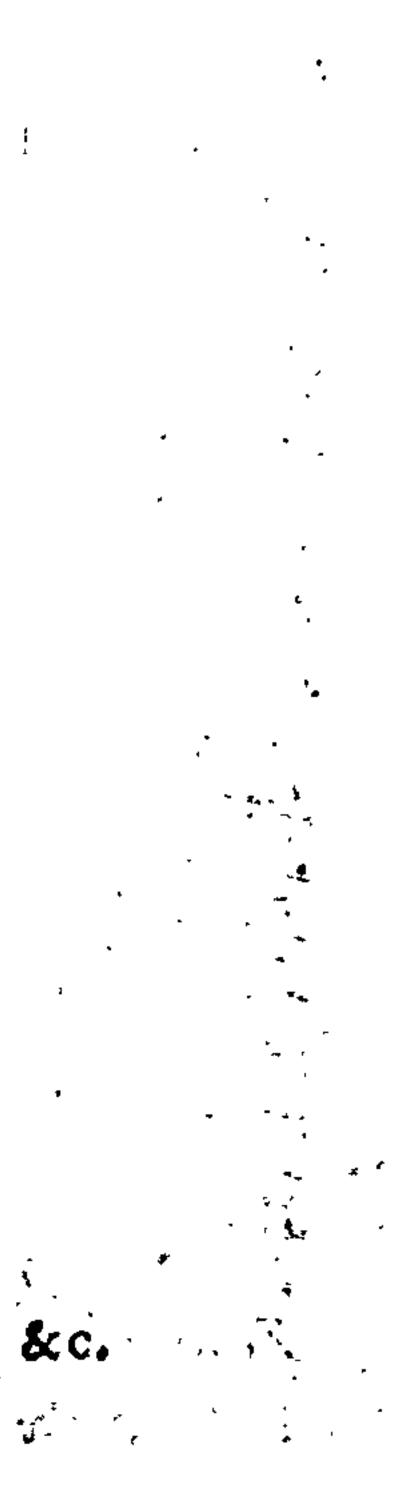
ORDINAL NUMBERS.

Der, die, das, erste zweite dritte vierte fuenfte sechste fiebente achte neunte zehente ' eilfte zwolfte dreyzente

vierzehnte funfzehnte sechszehnte siebenzehnte achtzehnte neunzehnte zwanzigfie ein und zwanzig ste Vingt-unième zwey und zwanzig ste Vingt-deuxième, &c.

Premier Second Troisième Quatrième Cinquième Sixième Septième Huitième Neuvième Dixième Onzième Douzième Treizième Quatorzième Quinzième Seizième Dixfeptième Dixhuitième Dixneuvième Vingtième





ITALIAN.

2000 Due mila 1,000,000 Un milione

Prim Secondo Terzo Quarto Quinto Sefto Settimo Ottavo Nono Decimo Undecimo Duodecimo Decimo terzo Decimo quarto Decimo quinto Decimo sesto Decimo settimo Decimo ottavo Decimo nuno **Vente**simo Ventesimo primo Ventesimo secondo, Ec.

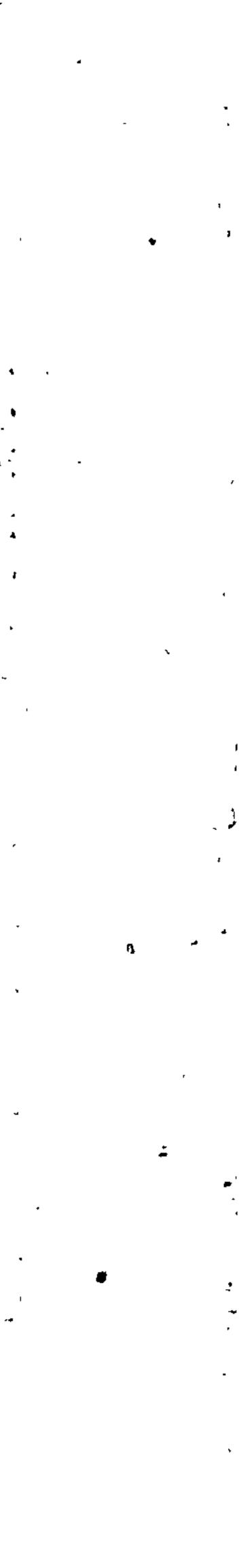
SPANISH.

Dos mil Un millon NOMBRES ORDINAUX. Primero Segundo Tercero Quarto Quinto Sexto Septimo Octavo Nono Decimo Undecimo Doudecimo Treceno Quatorceno Quinceno Decimo fexto Decimo septimo Decimo octavo · Decimo nono Veinten'o Veintesimo primero Veintesimo segundo Β4

PORTUGUESE.

Dois Mil Hum e Milhao

Primeia Segunda Terceira Quarta Quinta Sefta Setima Oitara . Nona 🗠 Decima Decima sprimeira Decima segunda Decima Terceira Decima Quarta Decima quinta Decima sefta Decima setima Decima Oitava Decima Nona Vintesima Vintesima primeira Vintesima segunda



ADVERBIAL NUMBERS.

ENGLÍSH.

Once Twice Thrice, or Three times Four times Five times Ten times Twenty times One and Twenty times Thirty times, &c.

Simple Double Treble Fourfold Five times as much As much again Six times more. Hundredfold A thousand times more

Time Time prefent

-5_

Zeit

5

GERMAN.

Eimnal	
Zweymal	-
Dreymal	
Viermal .	
Fuenfmal	
Zehen mal	
Zwanzig m	ıal
Ein und zw	
Dreissig mal	Q

Une fois Deux fois Trois fois Quatre fois Cinq fois Dix fois Vingt fois Vingt et une fois Trente fois, Sc.

PROPORTION of NUMBERS.

Einfach Zweifach, or, doppelt Dre fach Vierfach Fuenfmal so viel Noch einmal so viel Sechs mal mehr Hundertfach Tausend mal mehr

Of TIME.

Gegenwaertige zeit

Simple Double Triple Quadruple Cinq fois autant Autant de fois plus Six fois plus Centuple Mille fois plus

Temps Temps prefent

FRENCH.

5 NOMBRES ADVERBIAUX.

ITALIAN.

Una volta Due volte Tre volte Quattro volte Cinque volte Dieci volte . Venti volte Vent' una volta Trenta volte, Sc.

Una vez Dos veces Tres veces Quatro veces Cinco, veces Diez veces Veinte veces Veinte y una vez Treinta veces, &c.

PROPORTION des NOMBRES.

Semplice Doppio Triplo Quadruplo Cinque volte tanto Tante volte di più Sei volte di più Centuplo Mille volte di più

- Tempo Tempo presente

Simple Doble Triplo Quadruplo Cinco veces tantos Aun tantos Seis veces mas Cien veces mas Mil veces mas

Tiempo Tiempo presente

SPANISH.

PORTUGUESE:

Huma vez Duas vezes Tres vezes Quatro vezes Cinco vezes Dez vezes Vinte vezes Vinte e huma vez Trinta vezes

Du TEMPS.

×...

Singela Dobrado Triple Quadruple Cinco vezes tants Outro tanto Seis vezes tanto Cem vezes tanto Mil vezes tanto

Tempo Tempo presente



Time past Time to come Formerly Lately Now Soon Early Late In Time Always Never Beginning Middle End

Day Break of day The dawn Sun rife Setting of the fun Morning Forenoon Noon Afternoon Evening

GERMAN.

Vergangene zeit Zukuenftige zeit Ehemals, or, vormals Kuerzlich Nun Bald Fruehe Spaet. Bey zeit Immer Nimmer, or, niemals Anfang, or, being Mitte Ende

FRENCH:

Temps passé Temps à venir Autrefois Dernièrement Maintenant Bientót De bonne heure Tard

Toujours Jamais Commencement Milieu Fin

Of the DAY, SEASONS, &c.

Tag Tagesanbruck Daemmerung Sonnenaus gang Sonnenuntergang Morgen Vormittag Mittag Nachmittag Abend

our Pointe du jour Aurore Lever du soleil Coucher du soleil Matin Matinée Midi Après midi Soir



· · · ·

ITALIAN.

. '3 "

Tempo paffato Tempo avvenire Altre volte Ultimamente Adeffo Presto Di buon ora Tardi

Sempre Giammai; mai Principio Mezzo Fine

Giorno L'alba Aurora Il levar del sole Il tramontar del sole Mattina Mattinata Mezzodi Dopo pranzo Stra

SPANISH. Tiempo paíado Tiempo venidero Antiguamente Poftreramente Ahora Preíto Temprano Tarde

Siempre Jamas Principio Medio Fin

Du JOUR, des SAISONS, &c.

0

Dia Alva Aurora Salida del fol Ponerfe del fol Mañana Antes de medio dia Medio dia Defpues de comer Tarde

PORTUGUESE.

Tempo paffado Tempo futuro Antigamente Ultimamente Agora Brevemente Cedo Tarde Em tempo Sempre Nunca Principio Meyo Fim

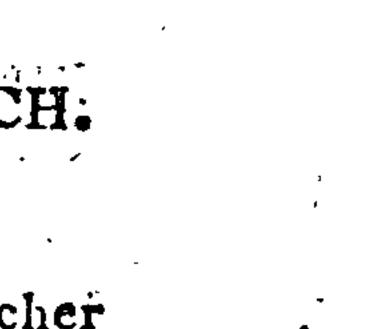
Dia Ponto de dia Aurora Levantar do fol Pôr do fol Manham Antes do meyo dia Meyo dia Depois de meyo dia Tardinha, or, Noitinha



Twilight Night Bed-time Midnight An hour Half an hour Three quarters of an hour A quarter of an hour An hour and a half . Two hours One o'clock Ten o'clock Twelve o'clock A minute A quarter of a year Half a year Three quarters of a year Twelve months A year and a quarter A year and a half A year and three quarters Two years An age, or century An ara An epoch Leap-year Eternity

GERMAN. Abenddaemmerung, or, Zwielicht Nuit Nacht Bett Zeit Mitternacht Stunde Eine halbe stunde Drey vier tel stunden' Eine ver tel stunde Anderthalb stunden Zwey stunden Ein uhr Zehen uhr Zruoelf uhr Minute Ein viertel jahr Ein halbes jahr Drey viertel jahre Zwoelf monathe Fuenf viertel jahr Anderthalb jahr Ein jahr und drey viertel Zwey jahre Ein jarhundert Zeitrechnung Epoche Schaltjahr Ewigheit

Crépuscule Temps de se coucher Minuit Une heure Demi heure Trois quarts d'heure Un quart d'heure Une heure et demie Deux heures Une heure Dix heures Midi Une minute Treis mois Six mois Neuf mois Un an Quinze mois Dix-huit mois Vingt et un mois Deux ans Un fiècle Une ére Nne époque Année bissextile L'éternité





34

ITALIAN.

Notte Crepusculo Tempo d'andar a letto Mezza notte Un'ora Una mezz'ora Tre quarti d'ora Un quarto d'ora Un' ora e mezza Due ore Un 'ora Dieci ore Mezzodi Un minuto Tre mesi Sei mefi Nove mest Un anno Quindici mesi Dieciotto mest Vent' un mest Due anni Un secolo Un'era Un 'epoca L' anno bisestile L'eternità

Noche Crepuscula Tiempo de acostarse Media noche Una hora Media hora Tres quartos de hora Un guarto de hora Una hora y media Dos horas Una hora Diez horaș Medio dia Un minuto Tres mefes Seis mefes Nueve mefes Un año Quince meses Un año y medio Veinte y un meses Dos años Un figlo Una era -Una epoca Año biffiefto L' eternidad

SPANISH.

PORTUGUESE:

1

Noite Crepusculo Tempo de hir para cama Meyo noite Hora Meya hora Tres quartos d'ora Hum quarto d'ora Hora meya Duas horas Humae hora Dez horas Meyo dia Hum minuto Hum quartel, or, Trêmesire Seis mezes Nove mezes Hum anno Hum anno e hum quarto ... Hum anno e meyo * Hum anno e tres quartos Dois annos Cem annos · Huma era * Huma epocha " Anno bissextil * Eternidade



, 1

Monday Tuefday Wednefday Thurfday Friday Saturday Sunday

1

,

January

February March April May June

Jan Feb MaApr Ma Jun

(8) SEASONS.

GERMAN.

FRENCH.

Le printemps L' eté L' automne

1

L' hiver

DAYS of the WEEK.

Mondag Dienfttag Mitwoche Donnerftag Freitag Samftag Sonntag Lundi Mardi Mercredi Jeudi Vendredi Samedi Dimanche

× 4

MONTHS.

nuar, or, jaenner, or	win-	Janvier
termonat '		•
bruar, or hornung		Fevrier
aerz, or Lenzmonat	,	Mars
hril, or oftermonat	-	Avril
ay, or, bluethenmonat		Mai
nius, or, sommermonat		Juin

ITALIAN.

La primavera La state L'autunno L' inverno

Lunedi Martedi Mercoledi Giovedi Venerdi Sabbato Domenica

Gennaia

Febbraio Marzo Aprile Maggio Giugno

La primavera El effio El otoño El invierno

- 1

Lunes Martes Mercoles Jueves **Viernes** Sabado Domingo

Enero

Febrero. Marzo Abril Mayo Junio

8

SAISONS.

SPANISH.

PORTUGUESE.

Primavera Verao Otono Inverno

JOURS de la SEMAINE.

Segunda feira Terca feira Quarta feira Quinta feira Sefta feira Sabado Domingo

MOIS.

Janeiro

Fevereiro. Marco Abril Mayo Junho

1

<u>ه د</u>

₹.1

Tuly Auguft September October November December Acceffible Acclivity Advanced foffe Angle Angle (right) Angle (acute) Angle (obtuse) Angle (rectilinear) Angle of the center Angle of the curtin, or flank Angle of the polygon Angle of the elevation

Angle of the fhoulder Angle of the tenaille Approaches Architecture (military) Area

9 GERMAN.

Julius, or, heumonat August, or, aerntemonat September, or, herbstmonat October, or, weinmonat November, or, schlastmonat December, christmonat

FRENCH.

Juillet Août Septembre Octobre ` Novembre Decembre

FORTIFICATION.

Zugaenglich Abdach ng Wallgrahen Winkel Ein rechter winkel Lin spitzer winkel Ein stumpfer winkel Ein rechtliniger winkel Winkel am centrum Winkel an der flanke Winkel eines wielechs, or poligons Winkel der quatrantenhoehe

Schulter winkel Winkel des schwalben schwanzes. Laufgraken Kriegsbaukunst Flaezche

Acceffible Pente Fosse avancée Angle Angle droit Angle obtus Angle rectiligne Angle du centre Angle de la courtine Angle du flanc Angle du polygone Angle de l'élevation

Angle de l'épaule Angle de la ténaille Approches Architecture militaire Ere



ITALIAN,

Luglio Agosto Settembre' Ottobre Novembre Dicembre

Acceffibile Acclive Foffo avanzato Angolo Angolo retto Angolo ottufo Angolo del centro Angolo della cortina Angolo del fianco Angolo del poligono Angolo dell' elevamento

Angolo della spalla Angolo della tenaglia Approcci Architettura militare Areq

Julio Agofto Septiembre Octubre Noviembre Diciembre FORTIFICATION.

Acceffible Declive Foffo abanzado Angulo Angulo recto Angulo rectilineo Angulo de el centro Angulo de la cortina Angulo del flanco Angulo del polygono Ángulo dela elevacion

Angulo de la espala Angulo de la tenalla Aproches Arquitectura militar Area

(9) SPANISH.

PORTUGUESE,

Julho Agofto Setembro Oeitubro Novembro Dezembro

Acceffivel Declivel Foffo avançado Angulo Angulo direito Angulo agudo Angulo obtufo Angulo do centro Angulo do centro Angulo do folygone Angulo da elevação

Angulo da espala Angulo da tenalha Trincheira Archetectura militar Area

Ç



Barbacah, or, barbican Barricade Barriere Bafe Batket, or, corbeille Baftion A demy baffion A flat baffion A regular bassion An irregular battion. Battery Battery (masked) Battery of mortars Battery (cross) Blinds Blockhoufe Blockade Bonnet Fridge Break ground (to) Breaft-work Bridge (draw) Bulwark Bastion (capital of a) Caícans Cafematte Caferns

GERMAN.

Schieffscharte Brustwehr von tonnen Barriere Grundlinie Schanzkorb Bastion Ein halbes bastion Ein flaches baftion Ein regulares bastion . Ein irregulares bastion Batterie Maskierte batterie Batterie von moersern Kreuz batterie Blenden, blendwork Blockhaus Blokade Kappe Bettung Den grund breechen Brustwehre Zugbrueche Bollwerk Hauptlinie Gaenge Casematte Casenen

FRENCH.

Barbacane Barricade Barrière Bafe Corbeille Bastion Demi bastion Bastion plat Bastion régulier Bastion irrégulier -Batterie Batterie masquée Batterie de mortiers Batterie de travers Blindes Petit fort pour bloquer Blocus Bonnet Pont Ouvrir la tranchée Parapet Pont levis Rampart, boulevard Capitale d'un bastion Cafcanes Cafemate Cafernes



10

ITALIAN.

Barbacana Barricata Barriera . Base Cejti Bastione Mezzo bastione Bastion piatto Bastion regolare Bastion irregulare Batteria

Batteria di mortaj Batteria incrocicchiata Blinda · Fortino per bloccare Bloccatura, blocco Beretta Ponte Aprir la trinciera Parapetto Ponte levatojo Baluardo -Capitale d'un bastione Pozzo di mina Casamatta Caferme

Barbacana Barricada Barrera Bafa Ceftas Bastion Medio bassion Bastion chato Baftion regular Bastion irregular Bateria

Bateria de morteros

Tablas, ramos entretexidos Fuerticello para blocar Bloqueo Bonéte Puente Abrir la trinchera Repecho Puente levadizo Baluarte - Capital de un baftion -Pozo de mina Cafamata Cafernas C 2

SPANISH.

PORTUGUESE.

Baricada Bara

Cesta Bastion Meyo Bastiao Bastiao chato Rastiao regular Bastiao irregular Bataria Bataria cuberta Bataria de morteira Bataria de traverso Rotulos Fortedinho para bloquiar Bloquêo Bareto Ponte Abrir a trencheira Parapeito Ponte-levadiça Baluarte Cabeca de Baluarte Posso de mina Cafamata Galerna



Caftle Cavalier Centrybox Chain for engineers Chamber of a mine Chamber of a battery Citadel Covered way Circumvallation Circumvallation (line of) Communication (line of) Contramure Contravallation Counterfwallows tail Corbeille Counter breaftwork Countermine Counterfcarp Connterworking Court martial Council of war Curtin Crofs battery Crownwork Cutting off Cunette, or curvette Cylinder

14

GERMAN.

۰.

Cittadelle Cavallier Scilderhaus Mess kette Kammer einer mine Kammer einer batterie

Bedeckter weg Circumvallation Circumvallations linie Communications linie Gegen mauer Gegenver sehanzung Gegenschwallbensch wanz Schanz korb Gegen brusiwehre Gegenmine Gegenwall, conterscarle Gegenwirkung Kriegsrecht Kriegs rath Curtine Flankirende batterie Kronwerk Bedeekte werke Wassergraben Cylinder

FRENCH.

Chateau Cavalier Guérite Chaine d'ingénieurs Chambre d'une mine Chambre d'une batterie Citadelle Chemin couvert Circonvallation Ligne de circonvallation Ligne de communication Contrefort Contrevallation Contre-qu'eue d'hironde Corbeille Contre-parapet Contre-mine Contrescarpe Contre-miner Cour-martiale Confeil de guerre Courtine Batteries de travers Ouvrage à couronne Tranchées Cunette, cuvette Cilindre

~)

ITALIAN.

Castello, rocca Cavaliere Casino o casotto da sentinella Catena da ingegneri · Camera d'un mina Camera d'una batteria Citadella Strada coperta Circonvallazione Linea di circonvallazione Linea di comunicazione Contrammuro Cantravallaziene Contraccoda di rondine Paniera, cesta, cestello Contraparapetto Contrammina Contrascarpa Contramminare Processo marziale Consiglio di guerra Cortina Batterie che s'incrocicchiano Opera a corona Trinciere Cunetta Cilindre -

1 2

(11) SPANISH.

Castillo Caballero Garita Cadena de ingenieros Recamara de una mina Recamara de una bateria Ciundadela Efirada cubierta Circunvalacion Linea de circunvalacion Linea de comunicacion Contramuro Contravalacion Contra cola de golondrina Cesta, cestica Contra repecho Contramina Contra escarpa Contraminar Processo marcial Confejo de guerra Cortina Batterias que se crur Obra a corona Cortaduras Refofeto **C** 3 Cilindre

PORTUGUESE.

Castello Cavaleiro, or plataforma Guarita Cadeado de ingeneiro Camara de huma mina Camara de huma bataria Cidadel Caminha cuberta Circumvalação

Linha de comunicaçao Contra muro Contravalação Contracola de anderinha Cefta Contraparasteito Contra mina Contra scarpa Contra minar Processo martial Conselho de guera Cortina Batarias que se cruzem Obras de coroa Cortaduras Fossinho no meye de hum fosso Cilindro

1.1

Zeheneck Decagon Grad Degree Hoehlungen und gaenge welche Descentes Descents beim miniren entstehen Descents in the ditch Gaenge im braben Detached pieces Aussenwerke Diagonal Diagonal linie Graben Ditch Graben der conterscarpe Ditch of the conterfcarp Wassergraben. Ditch wet Trockner graben Ditch dry Ditch (rounding off the) Damm zes grabens Deich Dyke Kanal Drain Earth bags Sandfaecke Sehiefsscharten Embrafures Hoehe Eminence Aufschlagen eines lagers Encampment Umfang Enceinte Streichbatterie Enfilade Neuneck Enneagon Enveloppe Erdsehantze Schulter Epaule Schulter werk Epaulement Parade platz Efplanade Face of a baffion Fasse eines bastions Fronte eines platzes Face of a place

12

GERMAN.

FRENCH.

Decagone Dégré

> Descentes dans le fossé Pièces détachées. Diagonale Foffé Fossé de la contrescarpe Fossé plein d'eau Fossé fec Fondement du fossé Digue Rigole Sacs à terre Embrasures Eminence Campement Circuit, enceinte Enfilade Enneagone Enveloppe Epaule Epaulement Efplanade Face d'un bastion Face d'un place

ITALIAN.

Decagono Grado Scefe

Scefe nel fosso Pezzi staccati Diagonale Foffo Fosso della contrascarpa Fosso pleno d'acqua Fosso secco Fondamento del fosso Argine, diga Chiassaiuola Sacchi di terra Cannoniere Eminenza Accampamento Circuito, ĝiro Imboccata Enneagono Paratio Spalla Gabbionata, fascinata Spianata Faccia d'un bastione Faccia d'una piazza

Decagono Grado Baxadas

. Baxadas en el fosso Piezas destacadas Diagonal Foffo Fosso de la contra escarpa Fosso pleno de agua Fosso feco Redondeamiento del fosso Dique Defaguadero Sacos de tierra Troneras, cañoneras Eminencia Acampamento Circuito Enfilada Encagono Obra para cubrir otra Efpalda Espalda, orejon Efplanada Haz de un bastion C-4 Haz de una plaza

12 SPANISH.

PORTUGUESE.

Decagono Grao Baxadas

Baxadas em hum fosse Pecas separadas Linha diagonal Foffo Fosso de contrascarsia Fo/Jo cheio dagua Foffo feco Redeondear hum fosso Digue Desaguadeiro Saccos de terra Canonheiras Eminençia Acampamento Circuito Emfilada Encagono Obra para cubrir etra Espalda Espaldamente Esplanada Façia de bastiao, or baluarte Façia de huma straça



Face prolonged Fasse braye Fichant fire Field fort Field works Figure Flank of a baflion Foot bank

1.

Fortress Fort Fort ftar Fortification

offensive defensive natural regular irregular permanent field ancient modern

Foffe

1

Fougada Fourneau Fourneau superficial Front of a place

13

GERMAN.

Verlaengerte fronte Ein blinder wall Lauffeuer Feld fort Feld schanzen Figur Flanke eines bastions Fuszhfad an der innern seite des Banquette bastions Vestung Fort Stern schanze Fortification offensiv defensiv natuerliche regulaire irregulaire staendige feld alte neue Graben Fladdermine Kammer einer mine Aeussere kammer Front eines platzes

FRENCH

Face prolongée Ceintrage Feu sichant Fort de campagne Ouvrages de campagné Figure Flanc d'un bastion Forteresse Fort Fort à etoile **Fortification** offenfive défensive naturelle régulière irréguliére permanente de campagne antique moderne Foffé Fougades Fourneau Fourneau superficiel

Front d'une place

IŤALIAN.

-

Faccia prolungata Falfa braca · Fuoco rientrante Forte di campagna Opere da campagna Figura Fianco d'un bastione Zoccolo, banchina

- .

Fortezza Forte Forte a stella Fortificazione offenhva difensiva naturale regolare irregolare permanente di campagna antica moderna

Foffo Piccola mina Camera di mina Camera di mina superficiale Fronte di una siaza

13 SPANISH. Haz prolungada Falfa braga Fuego fijante Fuerte de campaña Obras de campaña Figura Flanco de un bastion Banqueta Ciudadéla Fuerte Fuerte a estella Fortification ofenfiva defensiva. natural regular irregular permanesciente de campaña antigua moderna Foffo Mina pequeña Hornillo

Hornillo superficial Fruente de una plaza

PORTUGUESE.

Façia prolungada Fassa braga Fogu fincado Forte de campanha Obras de campanha Figura Flanco de baluarte Banceno, or banqueta

Fortaleza Forte Forte a estella Fortificaçao ofenliva defensiva natural regular irregular permanente de campanla antigua moderna Foffo

Mina pequena Hornilho Hornilho superfiçial Fronteiro de huma praçe

.



ÉNGLISH.

Fraifes Gabions Gallery Garrifon Glacis Gorge

Gorge of a bastion Gorge of a flat bafion Gorge of a half moon Guerite, v. centry box Half-moon Head of a work Hendecagon Heptagon Herfes

Herfe Hexagon Hollow tower Horizontal superficies Hornwork Horfe-shoe Intrenchment Inveft a place Klinkets Line

14

GERMAN.

Horizontal pallisaden Gabionem Gallerie Garnison, besatzung Glacis Eingang des platforms von ei- Gorge nem werk . - Eingang des bastions Eingang eines flachen bastions Eingang eines halben mondes Schilderhaus Halber mond Haupt eines werkes Eilfeck Siebeneck Fallfifaehle Fall gatter Sechfeck Gewolbter thurn Horizontal flacche Hornwerk Hufeisen Versckantzung Berennen Pfoertehen

Linie

FRENCH,

Fraises Gabions Galerie Garnifon Glacis

George d'un bastion Gorge d'un bastion plat Gorge d'une demi lune Guérite Demi-lune Tête d'un ouvrage Hendécagone Heptagone Herfes

Herfe Héxagone Tour vuide Superficie horizontale Ouvrage à corne Fer à cheval Retranchement Inveftir une place Portes à sorties-4 Ligne

· ITALIAN.

Palizzata orizzontale Gabbioni Galleria Guarnigione Spalto, spianata Gola

Gola d'un bastione Gola d'un bastion piatto Gola d'una mezza luna Casino da sentinella Mezza luna Testa d'un opera Endecagono Ettagono Saracinesca

Ĵ

Erpice Esagono Forra vuota Superficie orizzontale Opera a corna Ferro di cavallo Trincieramento Investire ana piazza Cancelli da sortite Linea .

Estacada orizontal Gavion Galeria Guarnicion Esplanada Gola

Gola de baluarte Gola de un bastion Gola de baluarte chato Gola de un bastion chato Gola de meia lua Gola de una media luna Guerita Garita Meia lua Media luna Cabeça de huma obra Cabeza de una obra Endecagono Endecagono Heptagono Heptagono Compuerta formada a modo de Sarazina, or, porta corelica reja Rastrillo Rastrillo Hexagono Hexagono Torre vazia Torre vacia Superficie horizontal Superficie horizontal Obra em cornos Ornabeque Ferradura, or, obra emferradura Hierro de caballo Trincheira Trincheras Investir huma praça Inbestir una plaza Baréras, or, portas para sahir Barreras para fortidas Linha Linea

PORTUGUESE.

14

SPANISH.

Estacas horizantal Gabiao Galeria Guarniçao Esplanada Gola

ENGLÍSH.

Line of defence Line razant Line of the flank Line capital Line of circumvallation Line of communication Line of approaches Lodgment Lunette Madriers Magazine Maxims in fortification Measure angle Merlon

Mine Moineau

Montpagnotte Mount Oblique defence Octagon Open flank Orgues

Orillon Orthographical section

15

GERMAN.

Ligne de défense Defensions linie Streich linie Ligne rafante Flanke Ligne du flanc Hauptlinie, capitallinie Ligne capitale Circumvallations linie Ligne de circonvallation Ligne de communication Communications linie Laufgraeben Lignes d' approches Verschantzung Logement Brille Lunette Madriers Planken Magazin Magafin Regeln der fortification Maximes de fortification Mesz winkel Die erhoehung zwisehen derschi- Merlon ess scharte und der brustwehr Mine Mine Baftion stumpen- Moineau mit cinem winkel Montpagnotte . Erdwall Mont

Abhaengigen Werke Achteck Offene Flank Mit Eisen beschlagene zuge Orgues Shitzte Dalker

Orillon Orthographische Abtheilung

Orillon Section orthographique

Défense oblique

Octagone

Flanc ouvert

FRENCH.

Linea di difesa Linea rasente Linea del fianco Linea capitale Linea di circonvallazione Linea di communicazione Linee d'approcci Alloggiamento Lunetta Panconi, tavoloni Magazzino Massime di fortificazione

Merlo

Mina Bastione ad angolo ottuso

Montapagnotta Monte Difefa obliqua Ottagono Fianco aperto Saracinesca a pezzi haccati

Orecchioni Sezione ertografica

*

SPANISH. Linea de defensa Linea rafante Linea del flanco Linea capital Linea de circunvalacion Lineas de comunicacion Lineas de aproches Alojamiento Luneta Tablones gruesos Almacen Maximas de fortificacion

Almena

Mina Bastion de angulo obtuso

Monthanhota Monte Monte Deféza obliquo Defensa obliqua Octagono Octagono Flanco aberto Flanco abierto desta- Comportas de pedacos destacados, Compuerta depedazos or, Madeiras pendentes no alta cados das portas de cidades Orelhao Seccion ortografica, Divizao ortografica

Orejon

•

15

PORTUGUESE.

Linha de defeza, or, parapeito Linha razante Linha de flanco Linha capital Linha de circumvalacas Linha de comunicação Linha de avizinhar Alojamento Luneta Taboas groffos Almazem Maximas de fortificaca

Merlao

Mina Baluarte de angulo obsus



Oval Outworks Palifades Palifades turning Parallel Parallels Parapet Parapet of the covered way Pafs Pâte Pentagon Perpendicular Place Plan Planks Plates Platform Polygon Polygon regular Polygon irregular Polygon exterior Polygon interior Pont de jone 🕤 Quarter intrenched Rampart Ravelin Rectagle * ^C

Ý

16

GERMAN.

Oval ٠. Ausenverke Pallifaden Drehpallisaden Parallel, gleichweit Parallele Parapet Parapet des bedeokten Wegs Pafs

Fuenfeck Perpendicular Platz Plan Planken Platten Platform Polygon Regulaires polygon Irregulaires Aeussereo Innere

Verschanstes quartier Hauptwall Ravvelin Rechteck

* 1

FRENCH.

Ovale Ouvrages extérieurs Palissades Palissades tournantes Parallèle Parallèles Parapet Parapet du chemin couvert Pas Paté Pentagone Perpendiculaire Place Plan Planches Plâtres Plateforme Polygone Polygone regulier Polygone irrégulier Polygone extérieur Polygone intérieur Pont de jone Quartier retranché Rempart Ravelin Rectangle

÷-..

•

Ovale Opere esteriori Paliazzata Palizzate giranti Paralello Paralelli Parapetto Parapetto della strada coperta Paffo Pasticcio Pentagono Perpendicolare Piazza Pianno, pianta Tavole, affi Piastre Piattaforma Poligono Puligono regolare Poligono irregolare Poligono esteriore Poligono interiore Pont di giunchi Quartiere attrincierato Baluardo, terrapieno Rivellino Rettangolo

(

Oval Orbras exteriores Effacas Effacas que dan vu Paralelo Paralelos Repecho Pepecho della efira Pafo Pastel Pentagono Perpendicular Plaza Plano Tablas Chapas, hojas Plataforma Poligono Poligon regular Poligon irregular Poligon exterior Poligon interior Puențe de juncos Quartel trincherade Baluarte, terraplene Revellin Rectangulo

16)

SPANISH.

PORTUGUESE.

	Ovale
	Obras exteriores
	Estacas
elta	Estacas que virem
	Paralelo
	Paralelos
	Parapeito
da cubierta	Parapeito da estrada cuberta
ing Choteres	Paffo
	Paftel
	Pentagao Dentrandia dan
	Perpendicular Dura
	Praca Di
	Plano
	Taboas
`	Chiapas
	Plataforma
	Poligao
	Poligao regular
	Poligao irregular
	Poligao exterior
	Poligao interior
0	Quartel emtrenchada
Q	Baluarte
	Ravelino
	Restangulo ~
	Q

1

2

Redoubt Retirade Retrenchment Retrenchment particular Returns of a mine Returns of the trenches Reverfe Rhomb Rhomboid Ricocket battery Rideau Royal parapet Sap, or Sappe Scalade Scale Scarpe Shoulder of a baffion Sides of horn works Star redoubts Superficial fourneau Surface in fortification Tail of the trenches Talus Talus exterior Talus interior

Ţenaille

Sappe Besturmen. Scarpe Flache Boeschung ſcarſt Scheere

GERMAN.

Redoubt Retirade Retrenchment

Gegengangeeiner mine Gegengagines Laufgrabens Gegenseite Raute, Rhombus Rhomboide Prell battery Teld Schanze Haupt parapet Sturmleiter Schulter eines bastions Flanken eines hornwerks Sternedubte Aeussere kammer einer mine Anfang des Laufgrachen Auswendige boeschung Innere hoeschung, scarp

FRENCH,

Redoute Retirade Rétranchment Rétranchemens particuliers Retours d'une mine Retours des tranchées Revers Rhombe Rhomboide Batterie à ricochet Rideau Parapet royal Sappe Efcalade Echelle Efcarpe Epaule d'un baftion Aile d'un ouvrage à corne Redoutes à étoile Fourneau fuperficiel Surface en fortification Queue des toanchés Talus contre Talus exterieur

Talus interieur Tenaille

SPANISH.

÷"

ITALIAN.

Ridotto Ritirata Trincieramento Trincieramenti particolari Ritorni d'una mina. Ritorni delle trinciere Rovescio Rombo Romboide Batterie a riscossa Monticello Parapetto reale. Scavamento di treneiera Salciciotto di polvere Scalata Scala Scarpa Spalla d'un bastione Ale d'un opera a corna Ridotti a stella Camera di mina superficiale Superficie in fortificazione Coda delle trincierre Scarpa, pendio Scarpa efteriore Scarfta interiere 🐘 🤊 Tenaglia

Reduto Retirado Trencheira, or, emtrinchamente Emtrinchamento particular Voltas de huma mina · Voltas das trincheiras - RevelTo Rhombo Rhomboides Bataria de ricochete Cortina ~ Parapeito real Zapa, or, cava Salchicha Escalada Elcada Escarpa, or pendor Essalda de baluarte Lados de obra em cornos Reduto de estrela Fornos de mina superficiel Superfecie em fortificacao Rabo de trincheira Talus, or, declivo descarpa Escarpa exterior Escarpa interior D

Redúto Retirada Trincheramiento Trincheras particulares Brazos de una mina Brazos de las trincheras Revés Rhombo **Rhomboides** Bateria á ricochete Montecillo . Repecho real Zapar Salchieha Efcalada Efcalera Escarpa Espalda de bastion Alas de or ornabeque Reduta á estrella Recamera de mina superficial Superficies en fortificacion Cola de la trinchera Declive descarpa Escarpa exterior Efcarpa interior Tenazes Tenaza

PORTUGUESE.



Trapezium

Traverse Trenches Trenches counter Triangle, trigon Triangle reclangular Triaagle ambligone Triangle oxigon Triangle equilateral Triangle isofcele Triangle scalene

Watch tower Well Wicket Wings of fortification

MILITARY UTENSILS, IMPLEMENTS, and ENGINES.

Alarm glokke, Sturmglokk Alarm bell-Artillery . Artillery Bagage wagen Baggage waggons Bags Saecke Fahne Baderoll

GERMAN.

FRENCH.

Trapezium, nngleiehseitiges vier. Trapese eck

Quergraben Transcheen, Laufgraben Gegen transcheen, Triangle Rechtwinkligter triangel Stumpf winkligter Spitzwinkligter Gleichseitiger, Triangel mit zwei gleichen seiten Triangle isocele Triangle dessen seiten und winkel. Triangle scalene gleich find Wachthurn Minengan Pfoertchen Flanken

Traverfe Tranchées. Contre-trancheés Triangle Triangle rectangle Triangle ambligone Triangle oxigone Triangle equilateral.

Tour de garde Puits Guichets Ailes de fortification

Tochin Artillyrie Chariots de bagage Sacs Bandero le

Trapezzo

Traversa Trinciera Contra trinciera Triangolo Triangolo rettangolo Triangolo ambligono Triangolo acuziangolo Triangolo equilatero Triangolo isoscele Triangolo scaleno

Torre di guardia Pożzo Sportello Aledi fortificazione

Trapezio

Travesia Trincheras Contra trincheras Triangulo Triangulo rectangulo Triangulo ambligonis Triangulo oxigonis Triangulo equilateral Triangulo ifoceles Triangulo escaleno

SPANISH.

Atalaya Pozo Poftigo Alas de fortificacion

Campana dello stormo Antiglieria Carri di bagaglia Sacchi Banderuota, pennoncello. Campana de rebato Artilleria Carros de bagage Sacos Gallardete, banderilla 2 D

PORTUGUESE.

Trapezao

Attravessamente, or, cortadura Trincheiras Contra trincheiras Triangulo Triangulo rectangulo Triangulo ambligono Triangular oxigone Triangulo equilateral Triangulo Isocelco Triangulo Escaleno

Atalaya Poço Postigo Lados de fortificação

UTENSILES, OUTILS, & MACHINES MILITAIRES.

Sino de rabato Artilheria Carros de bagagem Saccos Bandeirola

Beetle Bomb cheft, or caisfon Canvas bags Carriage (block) Carriage (truck) Chevrette Cordon **Caltrop** Fascines Flag Flafk Forge Gabions Hand-barrows Hurdles Drums Mantelets Pouch Sand bags Shovels Spades Felling ax Windlafs

Accoutrement

9

GERMAN.

Haeke Bombenkiste Canevas faecke Blockwagen Rollwagen Bock Cordon Fusangel Faschinen Flagge Pulverflasche Schmicde Sehanzkorb Sehubkarren Huerden, Flechten Pauken Sturmdach Ranzen Sandsaecke Schaufeln Spaden Axt Haspel winde

FRENCH.

Hie sorte de mouton Chaisse à bombes Sacs de canevas

Chevrette Cordon Chauffe-trappe Fafcines Pavillon Flafque Forge Gabions Civière Claies Timbales Mantelets. Sachet Sacs à fable Pelles Bèches Hache Vindas

VARIOUS PARTS and NAMES of CANNON and ARMS, and THINGS relating thereto. Accoutrement Ruestung



Maglio Cassa di bombe Sacchi di canavaccio Carro per gran pesi Carro per travi ed altri pest Alare Cordone Trabocchetto Fafcine **Bandiera** Fiasco Fucina Gabbioni Barrelle Graticci Timballi Manteletti Sacchetto; faccolo Sacchi da rena Pale Vanghe Ascia Argano

SPANÎSH. Pilon Caxon de bombas Sacos de angéo Carro para pesos grandes Carro para vigas y otros peíos Caballette de hierro Cordon Abrojo Faxina Bandera Flafco Fragua, hornaza Gabiones Angarillas Zarzos Atabales, Tymbales Mantelete Talega, Faltriquera "Sacos de arena Palas

Hacha Cabestante

Arnesi militara

PARTIES DIVERSES, & NOMS de CANONS, et CHOSES qui y apartiennent. Arneses militares D 3 Accoutremento

19

Palas de lavrador

PORTUGUESE. Pilao Caixas de bombas Saccos de panno groffo Carros grandes Carros fiéquenos Cavallo de frisa Cordao Arbrolhos de ferro Fazina Bandeira Polverinho Forga Gàbiao, or, Cesta grande de terra Paviola Ceftas Tambors Mant. lette Bolzinha Saccos d'arrêa Pa de ferro Enxada Machado Cabeftan ARMES,

ENGLISH.

Air gun Apron

Armory Armour Armourer Arms -Axle-tree Aftragal Bandelier Base (a) Bafe ring Bafilifk Battering-piece

Bavins Bayonet Bed of a carriage Blunderbufs.

Bolts Bomb Bore

Brackets Bridge Caliber compasses

GERMAN. Windbuechse Klappe des zuendlochs einer kanone Zeughaus Ruestung, gezuehr Waffenschmid, Schwertfeger Waffen, gewehr Deichsel Richtung Bandelier Feldstueck, kleine canone Kanonenring Basilisk Batterie stueck scheweres Ge- Pieces de batterie *schuetz* Reisig, reiszholz Bajonet Stueckbette Musketon

Keile Bombe Caliber

Backen Bruecke Caliber flock

Fuil à vent

Arfenal Armure Armurier Armes Aiffieu Aftragale Bandouliere Soubaffement

Des bourrées Bayonette

Moufqueton

Verrous Bombe Calibre

Tasseaux Pont Compas pour calibrer



Schioppo da vento

Arsenale, armeria Armatura Armaiuolo Armi Sala della carozza, affe Astragalo Bandoliera Toratello

Tezzi da battere

Stacchi, legni Baisnetta

Flasca d'una carretta da cannone Trombone Barre, stanghe Bomba Bocca

Beccatelli Ponte Passetti da pigliar calibit

SPANISH. Escopeta de viento

Arsenal, armeria Armadura Armero_ Armas

Aftragalo Bandolera Bafa

Piezas de bateria

Leña menuda С÷. Bayoneta

Especie de carabina algo mas Flanco de carreto de artillaria corta que la ordinaria Trancas, or Barras Barras, trancas Bomba Bombas Calibre, or, Abertura de hum Boca Canhao Bigorno -Maderos, listones Ponte Puente Compaz hara tomar, o Calibre Compas para tomar calibres

D4

PORTUGUESE, Espingarda de vento

Avantal Arsenal Armadura Armas Eixo Aftragalo **Bandoleiro** Baſa Annel de basa Bazilico Pecas de bateria

Burados, or, Lenhas muidas Bayoneta



Cannon Carabine Carcaís Carriage of a cannon Cafcabel Chamber of a gun : Chamber of a mortar Chape

. . . .

Cheeks of a mortar. Clouts Cloy a gun (to) Cap of a gun Cuiraffe Culverin Difmount cannon (to) Difpart

Draught hooks Drag rope Driver Elevation (angle of) Faulcon (a) Fellows. Field pieces Fire arms Firelock.

21

GERMAN.

Kanone Carabiner Carcass, brankugel Lavette ... Knauf - Kammer, stueck kammer - Kammer eines moersers Beschlag am ende der degen- Bout *fcheiede* Backen Eisernen banden Ueberladen Kappe Kuera_{[s} Feldschlang Abprotzen Das kaliber von einer kanone Calibrer nehmen Ziehhaken Ziehseil Fuhrmann Hoehenwinkel Falkonet Cameraden Feldstuecke Feuergewehr Schlofs

FRENCH.

Canon Carabine Carcaffe Affut

Chambre d'un canon - Chambre d'un mortier

> Jumelles d'un mortier Bandes de fer Enclouer un cannon Lame pour courrir la lumiere Cuirasse Coulevrine Demonter un canon

Agraffes

Angle d'élévation Faucon antes Pièce de campagne Armes à feu Fufil

••

- F

Cannone Carabina Carcassa Carro del cannone

.Camera d'un cannone. Camera d'un mortaio Puntale

Cosce d'un mortaio Cerchi di ferro, Sc.

Piastrella da coprier il focone Corazza Colubrina Dismontare un cannone Calibrare

Uncini da tirare

Anglo d'elevazione Falcone Quarti di ruota Pezzi da campagna Armi da fuoco Fucile

SPANISH,

Canon Carabina Carcáfa Afuste de cañon

Recamera de un cañon Recamera de un mortero Contéra

Jumelas de un mortero Cercos de hierro, &c.

Hoja para tapar el fogon Coraza Culebrina Difmontar un calion Calibrar

Ganchos para tirar

Angulo de elevacion Halconete Cambas de ruedas Piezas de campaña Armas de fuego Fucil

Canhao Carabino artilharie Carcassa Affut, or, Carret da peça de Cascabel Camera de canhao Camera de morteira Fim de huma peça de artilharia

PORTUGUESE.

Faces de huma morteira Cercos de forro. Encravar hum canhao Lamina hara tahar o fogo Couraçia Colverina Dismontar hum canhas Calibrar.

Ganchos hara tirar

Careteiro, or, Bulheire Angulo de elevacao Falcon Caimbas das rodas Artilhuria, or, Peças de campanha Armas defogo Espingarda

Harquebuls Honey comb in cannon Horizontal range Hook (to) Keys Linfpins Limber Limber box Line of metal Mortar Motion of a bomb, or ball

Mouldings of a bomb Muzzle of a gun Nail cannon (to) Neck of a gun Parabola Park of artillery Petard Piece of ordnance

Pintail Piftol Pivot Plates

(22)

GERMAN.

Hakenbuechse Gruben Horizontal schufs Haken Schlue (fel Vorstecknagel, linse Achse Mutter Metallinie Moerser Bewegung einer bombe, kugel Gusz einer kanone Muendung Vernageln Hals einer kanone Parabola Artillerie park Petarde Stueck, kanone, schweres *schuetz*

Pistole Spitze Platten

FRENCH.

Arquebufe Fente dans le canon Coup horizontal Accrocher Clés Aiffieu Avant train Beite d'avant train Ligne de vifée Mortier oder Motion d'une bombe, ou d'une balle

> Bouche d'un canon Enclouer une pièce d'artillerie Le cou d'un canon Parabole Parc d'artillerie

Petard ge- Pièce d'artillerie

> Pistolet Pivot Plaques

Arcobugio Fessura in cannoni Tiro orizzontale Appiccare • Chiavi Affe Avantreno . Cassa' avantrens Linea di mira Mortaio Moto d'una bomba o palla

Modanature d'un cannone Bocca d'un cannone Inchiodare un cannone Collo d'un cannone Parabola Parco d'artiglieria . Petardo Pezzo d'artiglieria

÷.,

Pistola Perno Lastre

SPANISH-

Arcabuz Hendedura Tiro orizontal Enganchar Claves Exe Ruedas delanteras Caxa de ruedas delanteras Linea de mira Mortero Moto de una bomba, ú bala Molduras de un cañon Boca de un cañon Clavar cañones Cuello de un cañon

Parco de artilleria Petardo Pieza de artilleria

Piftola Quicio Planchas, laminas

.22

PORTUGUESE.

Arcabuz Racha emicanhao Tiro horizontal Emganxar Chaves Eixo Rodas adianteiras Caixa de rodas adianteiras - Linha de pontaria Morteiro Movimento de huma bomba ou balla Molduras de hum canhao Boca de canhao Encravar canhaos - Colo de hum canhao Parabola Parca de artilharia Petardo Peça d'artilharia

> Pistola Guicio, eixo, gonço Placas, or, Laminas



Poniard Point blank of a gun Pointing Pounder Punch Quadrant, or, quarter of a circle Quadrate (to) a piece Rammer Ramrod Random-shot Range

Reinforced ring Rapier Recoil Rollers Sabre Spring Spunge of a gun Spike Tertiate (to)

Tompion, or plug Touch-hole Train of artillery Tranfom

23

GERMAN.

Dolch Horizontal schusz Richtung Pfuender Bohrer Quadrant

Ein stueck richten Ramme, setzkolben, setzer

Ein schusz aufs ohngefehr Linie welche eine abgeschossene kugel macht Verstaerkungs-ring Degen Zurueck prallen Rollen, walzen Saebel Feder Kanonenwischer Nagel Ein strueck probieren

Pflock Zuendlock Zug artillerie Queer balken

Poignard

Pointer

Quart d'un cercle

Baguette Baguette Coup de hazard Anneau de renforcement

Anneau renforcé Rapière Repoussement Rouleaux Sabre Reffort Eponge d'un canon

Tampon Bassinet Train d' artillerie Traverse

FRENCH.

Canon d'un certain calibre

Cadrer une piece d'artillerie

Sonder une pièce de cannon

Pugnale

Appuntare: Di tante libbre di palla

Quadrante; quarto di circolo

Quadrare un pezzo d'artigleria Bastone da caricar un cannone Bacchetta Colpo a caso Anello di rinforzo d'un cannone

Anello rinforzato Stocco, draghinessa Rinculamento Curri Sciabola Molla Spogna d'un cannone

Scandagliare un pezzod' artig- Rastrear una pieza de artilleria lieria Turaccio Tapón Focone Fogon Treno d'artiglierie Traversa Travesaño

- (23

SPANISH.

Puñal, daga

Apuntar De tantas libras de bala

Quadrante, quarto de circulo Quadrante, ou, quarto do circuite

Quadrar una pieza de artilleria Quadrar huma peça de artilharia Atacadór V areta Bagueta Atacador Tiro à vuelo Tiro no ar Anillo de refuerzo

Reculada Rollos Sable . Muelle Esponja de canon

Tren de artilleria

PORTUGUESE.

Punhal

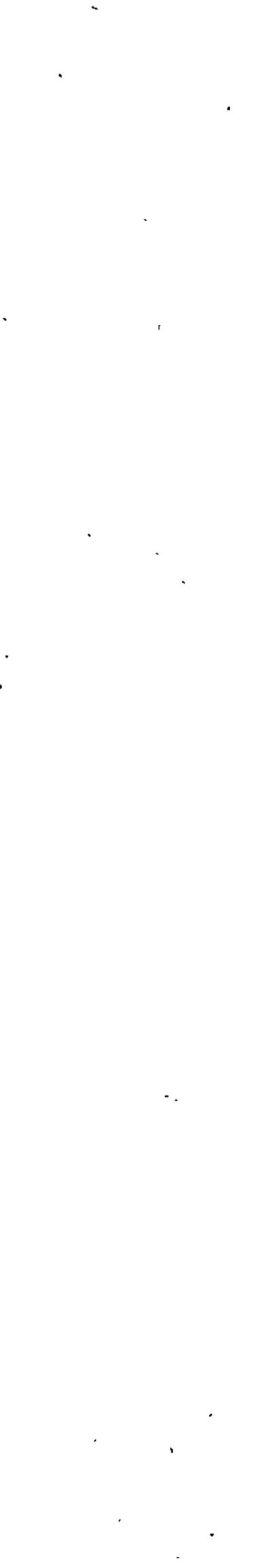
Apontar, fazer pontaria Canon de tantas calibres

Annel reinforçado

Reculada Rolos Sabre Mole Essionge de canhas

Tampao Fogao Tirante, or, Trem d'artilhuria Traverso

7 🔮



Trunions

Trunion ring Worm

AMMUNITION, and THINGS relating thereto.

Ammunition Ammunition carrier Ball Bullet, or, shot Bullet (chain) Bullets (red-hot) Bullet (branch), or, bullets Stab kugeln (two-headed) Bucket Cartouch Cartridge Cartridge box Charge Fire-ball Fire-pan Fire-pot Fire-hoop Fire-work

GERMAN.

Ohren

Ohrenring Kugelzieher

Tourillons

Anneau des tourillons Tire-bourre

Ammunition Ammunitions traeger Stueck kugel Kugel Ketten kugeln Gluende kugeln

Eimer Kartaet sche Patrone Patronentasche Ladung Feuerkügel, brandkugel Zuends fanne Feuer touff

Fuer werk

Munitions Porte-munition, Boulet Balle Boulets enchainés Boulets rouges Boulets doubles-

Seau Cartouche

Boéte à cartouches Charge Grenade Baffinet Pot à feu Cercle de feu : Feu d'artifice

FRENCH.

Orecchioni, cardini

Anello degli orecchiomi ` Cavastoppa

🔄 Alas

Anillo de las alas. Sacatrapos

MUNITIONS, & autres CHOSES, qui y ont rapport,

Munizione Porta munizione. Palla di cannone Palla di moschetto. Palle incatenate Palle infuocate -Palla doppia

• •

Secchia Cartoccio Carica Tafca di cartocci Carica Palla da fuoco Scodellino Pentola di fuoco Cerchio di fuoco Fuochi d' artifizio Municiones Porta municion Bala de cañon Bala de molquéte Balas encadenadas Balas roxas Bala enramada

Cubo Cartucho Cartucho ú carga Cartuchera Carga Bala de fuego Cazoleta Olla de fuego artificial Cerco de fuego Fuego de artificio

24)

SPANISH.

PORTUGUESE.

Munhoes de huma peca de artile haria Argolo de munhoes Saccatrapas

Muniçoes Porto muniçoes Bala de canhao Bala de espingarda Bàlas encadeadas Balas em braza Balas dobradas

Balde Cartuxo Cartuxo da carregar Cartuxeira Carga Bala de fogo Caxoleta Olha de fogo artifica Faxos de fogo Foguete



· · ·

Fire (falfe) Flint Fusee • · · · . ´ Grenadoes الم المولية ا Gunpowder Laboratory Lintflock Match Moulds Ordnance Ordnance (master of)

Ordnance (office of) Port fire Priming

1

Pyrotechny

Shot Sheepskins Wad Wadhook

Σ.,

25

(25)

GERMAN.

- Falsch feuer	Faux feu
- Falsch feuer Flintenstein, feuerstein	Caillou
- Feuer rohr, schiefz gewehr	Fulée
Grenaden	Grenades
Sehieszpulver	Poudre à can
Laboratorium	Laboratoire
Zuendruthe	Boutefeu
Lunte	Allumeite
Zange	Moules
Artillerie	Artillerie
Artillerie oberster, zeugmeister	Grand maître
Stueck-amt, zeugamt	Office d'artille
Das aufschuetten des pulvers au	f. Amorcer
die pfanne	
Pyrotechny, feuerwerks kunst	Pyrotechnie
Schulz.	Balle, coup de
Schusz Wischer, raeumer	Peaux de brel
Watte	Bourre
Kugelzieher	Tire-bourre
Arte Scholeller	

Kugelzieher

FRENCH.

. .

10n

d'artillerie

lerie ·

le cannon bis

Fuoco falfo Pietra focaja Scoppietto; fucile laggiero Razzo Granate Polvere da cannone Laboratorio Canna da dar fueco al cannone Miccia Forma; stampa Artiglieria Gran maestro dell' artiglieria Uffizio dell' artiglieria

Polverino

Pirotecnia

Palla; tiro Pelli di pecore Stoppaccio : stoppaglio Cava Stoppa

Fuego falfo Pedernál Fufil Cohete de bomba Granadas Polvora Laboratorio Botafogo Mecha Molde Artilleria Gran maestre de la artilleria Oficio de artillería

Cebo

Pyrotechnia

Balazo; tiro Pieles de carnero Taco Saca tacos

25

SPANISH.

Foguete Grenadas Polvora Laboratorio Botafogo Meixa Moldas Artilharia Provedor do arsenal Ar[enal Polvorinho Escorva

Fogo falfo

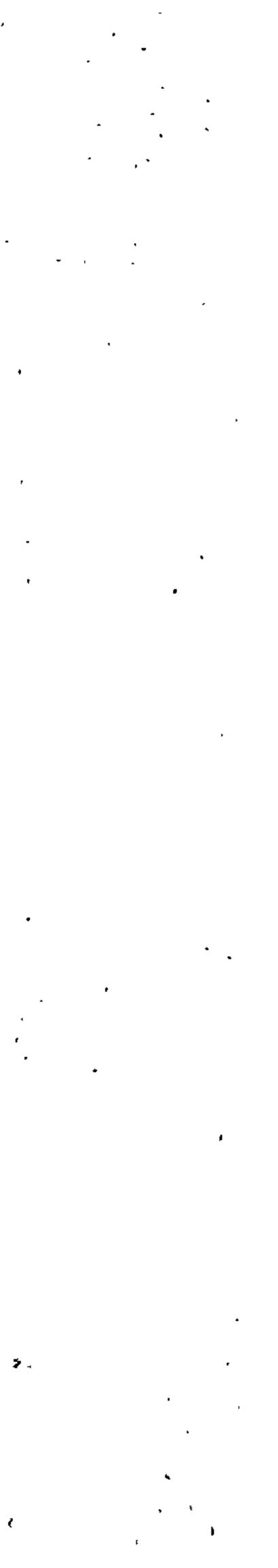
Pederneira

POR'IUGUESE,

Pyrotechny

Balla, or, Tiro Pelo de carnejro -Taco Saca taca, or, Succutrana

E



20.20

Adjutant Aide major Brigade major Brigadier Captain Commander in chief Captain lieutenant Colonel Corporal Commissary Dragoons Drummer Drum major Engineer Enfign Field officer Fire master Fifer Fife major Fufilier Garrison General Grenadier Lieutentant

*N 5.

26

OFFICERS, TROOPS, &c.

GERMAN.

Adjutant Adjutant major Brigade major Brigadier Kapitain, hauptmann Cummandant en chef Ober lieutenaut Oberste Korporal Kommi [Jarius Dragoner Tambour Regiments tambour Ingenieur, artillerist Faehndrich Feld officier Feuer meister Pfeiffer Regiments pfeiffer Fusilier Garnison, besatzung General Grenadier Lieutenant.

Aide Aide major Major de brigade Brigadier Capitaine Commandant en chef Capitaine lieutenant Colonel Caporal Commissaire Dragons Tambour Tambour major Ingénieur Enfeigne Officier de l'état major

Fifre Fifre major Fufilier Garnifon Général Grenadiers Lieutenant

FRENCH.

OFFICIERS, TROUPES, &c.

ITALIAN,

Aiutante Aiutante maggiore Maggior di brigata Brigadiere Capitano Comandate in capo Tenente capitano Colonnello Caporale *Commissario* Dragoni Tamburino Tamburino maggiore Ingegnero Alfiere Officiale dello stato maggiore Direttore de' fuochi Piffero Piffero maggiore Archibusitere Guarnigione; presidio Generale Granatieri. Tenente

e.

÷ -

Ayudante Ayudante mayor Mayor de brigada Brigadier Capitan Comandante en xefe Teniente capitan Coronel Cabo de esquadra Commissario Dragones Tambor Tambor mayor Ingeniero ~ Alferez Oficial del estado mayor Director de los fuegos Pifano Pifano mayor Fusilero Guarnicion; presidio General Granaderos Teniente Ę 0

26)

SPANISH.

PORTUGUESE.

Ajudante Ajudante mor Sargento mor Brigadeiro Capitao Cammandante em Chefe Capitao tenente Coronel Cabo d' esquadra Commissario Dragaos Tambor, or, Caixa Tambor mor Ingeneiro Alferes Official do estrado mayor Director do fogo Fifro Fifro mayor Fuzilheiro Guarniçao General Grenadeiro Tenente



4.1

Guides Head quarters Hoftage Invalid Life guards Light horfe . . Lieutenant Lieutenant-colonel Lieutenant-general Matroffes Militia Markfinan Miners Muster master Partifan Partifan party Pay master Pioneers Provost marshall Quarter master Quarter master general Recruits Regiment Serjeant Spy. Surveyor of the ordnance Surgeon general

**

GERMAN.

Wegweiser Hauptquartier Geisel Invalide Leibgarde Leichte reuter Lieutenant Oberst lieutenant General lieutenant Stueckwaerter Militz Scharfschuetz Minirer Muster meister Parteigaenger Ein trupp parteigaenger Zahlmeister Schanz graeber General provofz Quartier meister General quartier meister Recruiten Regiment Sergeant Spion Zeugmeister General chirurgus

FRENCH.

Guides Quartiers du général Otage Invalide Garde de corps Chevaux legers Lieutenant Lieutenant-colonel Lieutenant-général Artilleurs Milice Tireur : Mineurs Commissaire général Partifan Parti de partisan Payeur Pionniers Maréchal prévot Quartier mestre Quartier mestre général Recrues Régiment Sergent Efpion Intendant d'artillerie Chirurgien général

ITALIAN,

٠:

Guide Quartiere del generale *Oftaggio* Invalido Guardie del corpo Cavalleggieri Tenente Tenente colonnello Tenente generale Artiglieri Milizia Uno che tira Minatori Commissario generale Partigiano Partito di partigiano Pagatore Guastatori Maresciallo prevosto Quartier mastro Quartier mastro generale Reclute Reggimento Sargento Spia Intendente d'artiglieria Chirurgo generale

(

SPANISH.

Guias Quartel del general Rehen Invalido Guardias de corps Caballos ligeros Tenicnte Teniente coronél Teniente general Artilleros Milicia Tirador Mineros Comissario general Partidario Partido de partidario Pagador Peones :- gastadores Marifcal preboste Mariscal de logis Marifcal de logis general Reclutas Regimiento Sargento Efpia Intendente de artilleria Cirujano general ES

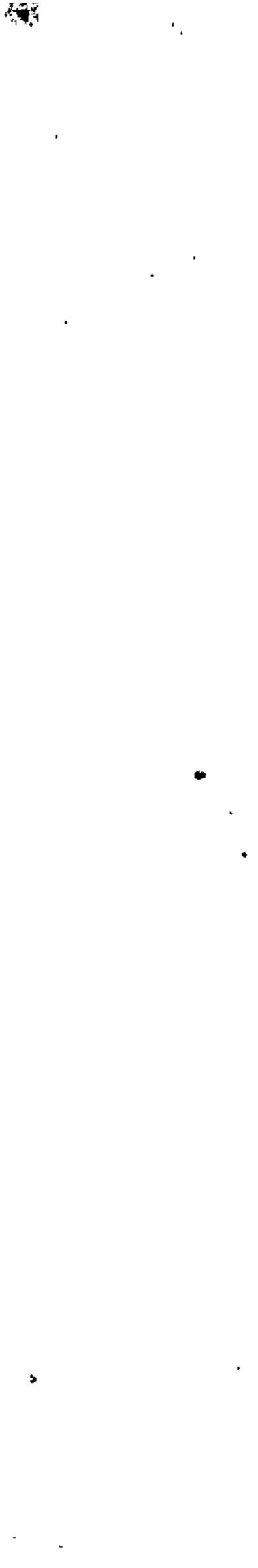
27)

Guias-Quartel mestre general Refens Invalidos, or, Estropeades Guardas del rey Cavalharia ligeira Tenente Tenente Tenente coronel Tenente geral Artilheiros

Milicia

PORTUGUESE.

Mineiros Comiffario geral Partidario Junto de partidario Pagador mestre Pioneiros, or, Gastadores Aposentador Forrial Forrial geral Recluta Regimento Sargento Espia Intendente de artilharia Cirujao geral



ÈNGLISH.

Truncheon Veteran Volunteers Wardens Yeomen of the guard

1.00

Younger officer Senior officer Free corps Light troops Light infantry Cadet, bombardeers Feu de joie Marines Forced marches Allies Friend, friends

$\mathbf{28}$

GERMAN.

Staab Veteran • Freiwillige Aufscher Leihwache zu fusz

 \mathbf{N}

f...

Iuengerer officier Aelterer Frey korps Leichte truppen Leichte infanterie Kadet Freuden feuer Seesoldaten Forcierte maersche Allierten Freund, freunde

Baton de commandement Vétéran Volontaires Gardiens Haleberdiers de la garde du roi d'Angleterre Officier cadet Officier plus ainé Corps franc Troupes legéres Chaffeurs Cadet, bombardieres Feu de joie Troupes de marine Marches forcées Alliés Ami, amis

FRENCH.

italian.

Baston di comando Veterano Voluntarj; avventurieri Guardiani Labardieri della guardia del re d' Inghilterra Uffiziale più giovine Uffiziale più antico Corpo franco Truppe leggere Fanteria leggera Cadetto, bombardieri Fuoco d' alegrezza Truppe di marina Marcie forzate All ati Amico, amici

Bafton Veterano Voluntarios Gnardianos Alabarderos de la guardia del rey de Inglaterra Oficial mas mozo Oficial may anciano Cuerpo franco Tropas ligeras Infanteria ligera Cadete, bombarderos Fuego de alegria Tropas de marina Marchas forzadas Aliados Amigo, amigos

$\mathbf{28}$

SPANISH.

PORTUGUESE.

Bastao de comandante Soldado velho, or veterano Aventureiro Guardião Alabeiro da guarda del rey d'In+ glateira Cadete Official mayor Corpo franco Tropas ligeiras Infantaria ligeira Bombadeiros cadetes Tiros de Alegria; or, Salvas Tropas marinas Marcha esforçudu Alliados 1 Amigos

E 4



WORDS of COMMAND, SIGNALS, DUTY, EVOLUTIONS, &c.

ENGLISH.

Advanced Affault, or ftorm Affembly Attention Banner, or standard Battle-array Beat a parley (to)

Body of referve Bite cartridge Brigade Bringer up Centinel Charge bayonets Chamade (to beat the) Clofe order Clofe column Column Company

GERMAN.

Vorgerueckt Sturm Vergatterung Aufmerksamkeit Standarte, panier Schlachtordnung Ein zeichen zu einer unterre- Battre la chamade gung geben . Reserve corps Beisset die patronem Brigade Der d'as glied schlieszet, sergeant Schild-wache Mit dem bayonet anfallen Chamade schlagen Schliesset die reihe Schliesset die kolonne Kolonne Compagnie

FRENCH.

Avancé Affaut Affemblée Attention Baniére Ordre de bataille.

Corps de referve Mordez cartouche Brigade Sere files Sentinelle Chargez bayonnette Battre la chamade Ordre étroit - Colonne étroite Colonne Compagnie

Avanzato Astalto A stemblea Attenzione Bandiera; o stendardo Ordine di battaglia Batter la chiamata

Corpo di riserva Mordete il cartoccio Brigata Serra file Sentinella Attaccate colla bajonetta Batter la chiamata Ordine stretto Colonna stretta Colonna Compagnia

Avanzado Afalto Affemblea Atención Bandera ú estandarte Orden de batalla Batir la llamada Cuerpo de referva Morded el cartucho Brigada Cabo de fila

Centinela Ataquen con la bayoneta Batir la llamada Orden estrecho Colúna effrecha Colúna **Çompañia**

MOTS pour COMMANDER, SIGNAUX, EVOLUTIONS, &c.

SPANISH.

PORTUGUESE.

Adiantado Allalto A [Jemblea Attençao, or, Sentido Bandeira Ordem de batalha Tocando a juntarse

Corpo de refervo Mordais a cartucho Efquadra Cabo desquadra Sentinella Carega bayoneta Toca a caixa Ordem juntas Colunnas juntas Coluna Companhia



Defile (to) Depth of a fquadron

Diversions Divisions Divisions front Double (to) Dreffing Duty Elder battalion, or officer

Efcorts **Evolutions** Execution (military) Exercife Face to the right Face to the left False alarm False attack File Files (to double the) File leaders File off (to) Fire Fix bayonet Flank of an army Flank (to)

-30

GERMAN.

FRENCH.

Defiler Defilieren Hoeche einer esquadron, schwa- Profondeur d'un squadron drone Diversions Diver fionen **Divisions** Divisionen Divisions de front Divisionen front Verdoppeln Doubler Verband Former en règle Wache Faction Ein aelteres batallion, ein ael- Battaillon, ou officier plus ans terer officier cien Efcortes Bedeckung, escorte Evolutionen. Evolutions Execution militaire Verheerung, pluenderung Exercitium Exercice Recht sum kehrt euch Tournez à droite Tournes à gauche Link oum kehrt euch Fausse alarme Blinder laerm Fausse attaque Falsche attacke File Glied Doubler les files Die glieder verd oppeln Fluegelmann Chefs des files Défiler Abbrechen Feu Feuer Fixer bayonnette . . Bajonet auf Flanc d'une armée Flanke einer armee Flankieren Flanquer

Defilare Profondità d'uno squadrone

Diver fioni Divisioni Divisioni del fronte Ridoppiare Formar in regola Fazione Battaglione o uffiziale hiù antico Scorte Evoluzioni Dar il guafto Efercizio Voltate alla diritta Voltate alla finistre - Falsa alarme Attacco falfo Fila Raddoppiare le file Capi di file Sfilare Fuoco Bajonetta in canna Fianco d' un armata Fiancare

Desfilár Desfilar Altura u profundidad de un es- Profundada de huma esquadra quadron Diversaos Diversiones Divisaos Divisiones Divisiones del frente Divifaos em frente Dobra Redoblar Formar Formar Ser de guarda Faccion Batallon ú oficial mas antiguo Botalhao mais velho

Efcortas Evoluciones Saquear; destruir Exercicio A la derecha A la izquierda Falfa alarme Ataque falfo Hilera Doblar las hileras Cabos de hileras Desfilár Fuego Fixar la bayoneta Flanco de un exercito - Flanquear

SPANISH:

PORTUGUESE.

Escoltas Évolucaos Execuçaos militar Ezerciçio Volta a direita Volta a esquerda Rebate falfo Attaque falso Fila Dobrar as filas Cabo de fila Desfilar Tira, or, faca fogo Fixa bayoneta Flanco d'exercito Flanguear



Forlorn hopeDer verlorne pofteuGeneralGeneralmarfchGeneral (to beat the)Den generalmarfch fclagenGround (to give)WeichenGuardGardeGuard advanced, or van guardAvante garde

Guard (main) Guard (rear) Guard (ftandard) Guard (picket) Guard (picket) Guard (forage) Guard (mounting) Guard (quarter) Guard (quarter) Guard (artillery) Half pikes Half files Halt Halt (to) Lane (to make a) Line hedges (to) Load (to) Haupt wache Arrier-garde Standarten wache Piket-wache Futterwacht Aufziehende wache Quartier wache Artillerie wache Halbe piquen Halbe glieder Halt Halten Eine gaffe machen Hecken befetzeu Laden

(31)

GERMAN.

FRENCH.

Les enfans perdus Generale Battre la génerale Ceder Garde Avant-garde

Garde principale Arrière garde Garde étendard Garde piquet Garde fourage Monter la garde Garde quartier Garde de l'artillerie Demi piques : Demi files Halte Faire halte Se mettre en file Garnir les haies Charger



Fanti perduti Generale Batter la generale Cedere Guardia Guardia avanzata

Gran guardia Retroguardia Guardia dello fiendardo Guardia del picchetto Guardia del foraggio Montar la guardia Guardia del quartiere Guardia del artiglieria Mezze picche Mezze file Alto Far alto Metterfi in fila Guarnir le fiepi Caricare

General Tocar la general Ceder Guardia Guardia adelantada á vanguardia Guardia major Retar guardia Guardia de estandarte Guardia de piquete Guardia del forrage Montar la guardia Guardia del quartel Guardia de la artilleria Medias picas Medias hileras Alto Hacer alto Ponerfe en fila Guarnecer los setos Cargár

(

31)

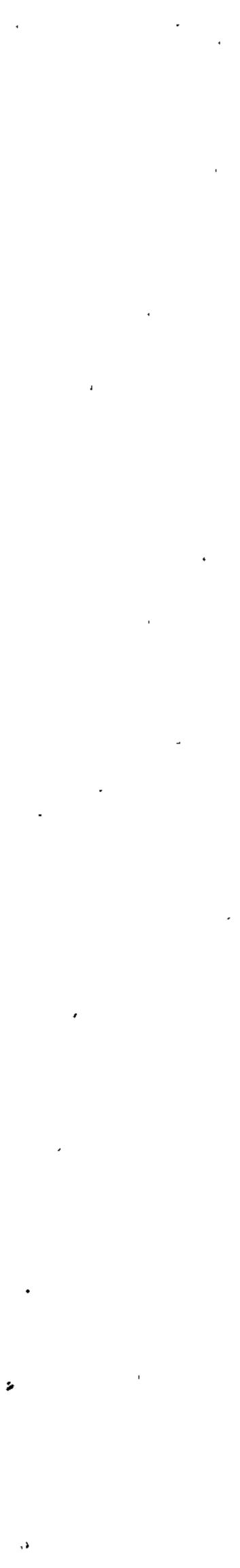
SPANISH.

PORTUGUESE.

Pouca esperança General Tocar as armas Ccder Guarda Vanguarda

Guarda principal Retaguarda Guarda bandeira Guarda piquete Guarda foragem Montur guarda Guarda do quartel Guarda d'artilharia Meya piccas Meya filas

Altos, fazer alto Porfe em fila Guarnecer as fileiras Carregar



Lower the bridge (to) Make ready March March counter Main body of the army Motion of an army Mufick Muster roll Open order Open trenches Parade Patrole Party Platoon Post of honor Point the gun Prefent Present arms Prime Put in ammunition (to) Raise rammer Ram down cartridges (to) Rear Reconnoitre Relieve (to) Relieve guard

Die bruecke niederlassen Fertig Marth Begenmarsch Hauplager Gewegung einer armee Musik Muster rolle Offene order Geoffenten transcheen Parade Patrolle Parthie Ploton Ehrcnposten Anschlägen Présentieren Das gewehr presentiren Pulver auf die fifanne Laden Ladfock Asetzen Hintertreffen Recognoscieren Abloefen Die wache abloesen

÷

32

GERMAN.

FRENCH.

Abaisser le pont Preparez les armes Marcher Contre marche Corps de bataille Mouvement d'une armée Mufique Rôle de revue Ordre ouvert Ouvrir la tranchée Parade Patrouille Parti Peloton Poste d'honneur Braquez le canon Enjoue Prefentez les armes Amorcez Chargez Levez le refouloir Bourrez Arriere garde Reconnaitre Changer Changer la garde



Abbaffare il ponte Preparate le armi Marcia Contra marcia Grosso dell' armata Movimento d'un armata Musica Ruolo di rivifta Ordine aperto Aprir le trinciere Parata **P**attuglia Partita Squadra Posto d'onore Appuntate il cannone Presentate Presentate le armi Mettete il polverino Mettete dentro la munizione Alzate i bastoni Battete la carica Retroguardia Riconoscere Cambiare Cambiar la guardia

Bajar el puente Preparen las armas Marcha Contra marcha Grueso del exercito · Movimiento de un exercito Mufica Lista de revista Orden abierto Abrir las trincheras Parada Patrulla Partido Peloton Puesto de honor Apunten el cañon Prefenten Prefenten les armas Amorcen Pongan dentro la municion Levanten el atacador Ataquer la carga Retaguardia Reconocer Mudar Mudar la guardia

32

SPANISH.

PORTUGUESE.

Baxar a ponte Preparar as armas Marcha Contra marcha Corpo do exercito Movimento do exercita Musica. Rol para revista Ordem aberto Abrir as trincheiras Parada Patrola, or, Ronda Partido Pelotas Posta de honra Apuntar a peca de artilhasia Apontar Presentar as armas Amorcar, or, Escorvar Caregar

Retroguarda Reconhecer Mudar Mudar a guarda



Relieve the trenches

Renconter Referve (corps de) Retreat, or tatto Retreat (to found a) Rounds Rounds (to walk the) Sally Salute Salute (to) Scouts Siege Siege (to raife the) Signal Skirmish Squadron Square Square (hollow) Standard -Stepping out

S 4

[en Gesecht Corps de reserve Retirade Raeckmarsch, abzug Zum abzug blasen Runde Die runde gehen Ausfalt Ehrenschufz Salutieren Verlorne schildwatchten Belagerung Belagerung aufheben Signal Scharmuetzel Escadron, geschwader Quarree Hohles Quarree Standa[,] te Austretten

-33

GERMAN.

FRENCH.

Die wach in den transchene ablo Changerla garde des tranchées

Rencontre Corps de réferve Retraite Sonner la retraite Rondes Aller les rondes Sortie Salut Saluer Batteurs d'estrade Siege Lever le fiege Signal Escarmouche Efcadron Quarré Batallon quarré.

Allonger le pas



n 1

Cambiar la guardia delle ciere Riscontro; zuffa Corpo di riserva *Ritirata* Suonar a racolta Ronde Andar le ronde Sortita Saluto; salva Salutare Battistrade Assedio Levar l'assedio Segno Scaramuccia Squadrone Quadrato Quadrato vuoto

Allungar il passo.

cheras Reencuentro Cuerpo de referva Retirada Tocar la retreta Rondas Ir las rondas Surtida; falidą Salva . Saludar Batidores de estrada Sitio Levantar el fitio Senal Efcaramuza Efquadron Quadrado Quadrado hueco

Alargar el paío

33

PORTUGUESE. SPANISH. trin- Mudar la guardia de las trin- Mudar a guarda das trincheiras

Encontrar Corps de reservo Retirada Tocar a retirada Rondas Rondar Sahida Salve Salvar Batedor do campo Sitio Levantar o sitio Sinal Escaramuça Batalhao, or, Esquadrao Quadrado Estendarte

Extender o passo

UNCLASSED TERMS.

ENGLISH.

Action Action, gefecht Action Armee, heer Army [<] Armée Flying camp Fliegendes lager Camp volant Flying bridge Fluegende brucke Pont volant Floating bridge Schiff-bruecke Pont flottaut Camp Camp Lager . Campaign Campagne, feldrug Campagne Communications bruecke Communication (bridge of) Pont de communication Cartel Kartel Cartel Centesimation Cente simation Centéfimation Colours Fahne Pavillon Combat Treffen Combat Command Commando Commandement Commanding ground Eine anhoche die einen posten Terrein qui commande commandiert Commanding ground (a front) Anhoehe welche die front des Terrein qui commande en front feindes commandiert Commanding ground (a réden ruecken des fein Terrein qui commande à traverfe) feindes commandient vers Commanding ground (an enfiwelche die ganze li- Terrein qui commande en ennie des feindes bestreicht lade filade Contribution Kontribution, brandschatzung Contribution Cube (a) Quadrat Cube (un) Fight (running) Eingefecht auf dem rueck zug Combat en se retirant

GERMAN.

FRENCH.

TERMES'SANS ORDRE.

ITALIAN.

Azione Armata; esercito Campo volante Ponte volante Ponte stante Campo Campagna . Ponte di communicazione Patto pel riscatto dei prigionieri Cente simazione Bandiere Combattimento Comando Terreno che comanda

Terreno che comanda in fronts

Terreno che commanda di rovescio Terreno que manda des revé

Terreno che comanda d'infilata

Contribuzione Cubo (un) Combattimento in ritirata

Accion Exercito Campo volante Puente volante Puente flotante Campo; real Campaña Puente de comunicacion Cartél Centesimacion Banderas Pelea; combate Mando Terreno que manda

Terreno que manda en frente Eminencia que mando em frente

Contribucion Cubo (un) . Pelea retirandose F 2

SPANISH.

PORTUGUESE.

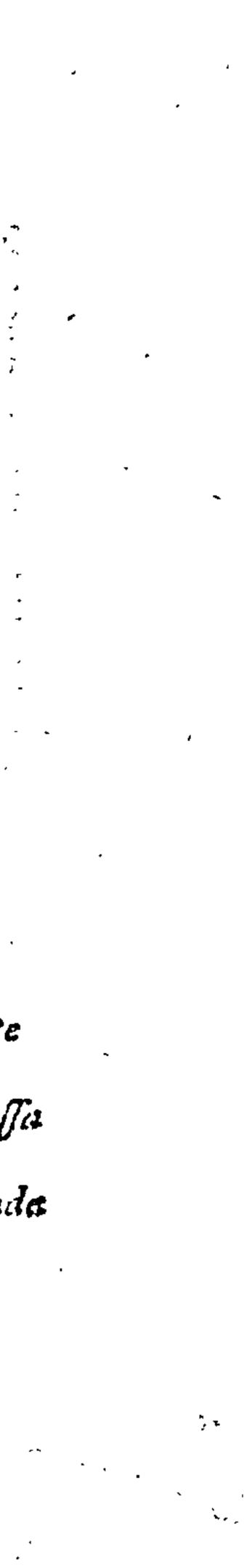
Acçao Exercito Corpo de exercito Ponte volante Ponte fluctuante Campo . Campanha Ponte de comunicação Cartel Cente simaçao Bandeira Pelejo; or, Combate Mando Eminencia

; I ,

Eminencia que mando em travessa

Terreno que manda de enfilada Eminencia que mando em enfilades

Contribuçao Cubo Combate de retirado



ENGLISH. Foot Garrison town Hostility Parley Parole Perdu Quarter Rendez-vous Reinforcement to an army Remount the cavalry (to) Reprifals ... Run the gantlet Sufpension of arms Tactics War Warfare Warlike

Infantrie Garnison stadt Feindscligkeit Unterredung Parole, ehrenwort Verlorne scildwächt Quartier Rendez-vous Verstaerkung 1 14 . 4 Die kavallerie remontieren 123 - 2 Restrèssalien Spitzruthen laufen Waffenstillstand Tactik Krieg Kriegsleben Kriegerisch

-35

GERMAN.

FRENCH.

Infanterie Ville de garnison Hoftilité Parlementer Parole Perdu Quartier Rendez-vous Renforcer une armée Remonter la cavalerie Repréfailles Passer par les baguettes Sufpension d'armes Tactique Guerre • Vie militaire Guerrier 1:

Infanteria Presidio Offilità · Parlata Parola Perduto . Quartiere Luogo d'assegnazione Rinforzo ad un armata Rimontar la cavalleria Rappresaglie Passar per le bacchette Sussensione di armi Tattica Guerra Vita militare Guerriero

Infanteria Presidio Hostilidad Conferencia; trato Palabra \cdots Perdido Quartel Lugar feñalado Refuerzo a un exercito Remontar la caballeria Repressal las Pafar por las baguetas Sufpension de armas Tactica Guerra Vlda militar Guerrero

F 3

ŧ

35

SPANISH.

Infantaria Presidio Hostilidades Conferencia, or, Trato Palavro, or, d'ar o santo Perdido Quartel Lugar affinalada Reforço de hum exercito Remontar a cavalluria Reprezalha Paffur pelas baguetas Suspensao de armas Tactico Guerra

PORTUGUESE.

Vida militar Guerreiro

1

Ammunition bread Barley Billetting

Commiffary Forage Hospital Knapfack Park of provisions Rations Subfiftence Straw Sutler, cook Oats Hay Flour, meal White bread Brown bread Baker, butcher Beef, beef-stake Mutton, mutton-chop

×.

•

Commifs Gerfte Vertheil quari Kommi/ Forage Ho[pita Knapfa Provisio Ratione Lehensm Stroh Marked -Hafer Heu Mehl Weissbr Braunb Baekker Rindflei Hammel carm

FORAGE and PROVISIONS.

GERMAN.	FRENCH.
sbrød	Pain de munition
· · · ·	Orge
ilung der Joldaten du	rch Loger des foldats
farius :	Commissaire
	Fourrage
	- Hôpital
ack -	Haver-fac
ick ions park	Parc de provisions
en	Rations
mittel .	Subfiftance
	Paille
dender, hoch	Vivandier, cuisinier
40744073 750075	Avoine
	Foin
_ •	Farine
rod	Pain blanc
brod	Pain bis
r, metzģēr	Boulanger, boucher
eisch	Grillade de bœuf
elfleisch, hammels	Mouton, cotellette d
sinaden	



,

.

36

FOURRAGE et PROVISIONS.

ITALIAN.

Pan di munizione Orzo Alloggiare le truppe

Commissario Foraggio Spedale, ospitale Bifaccia Parco di provisioni Raziòni Soffiftenza Paglia Vivandiere, cuoco Avena 🕑 Fieno Farina Pan bianco Pan nero Fornajo, maccellajo Bue; manzo, bragiuola di bue castrato

SPANISH.

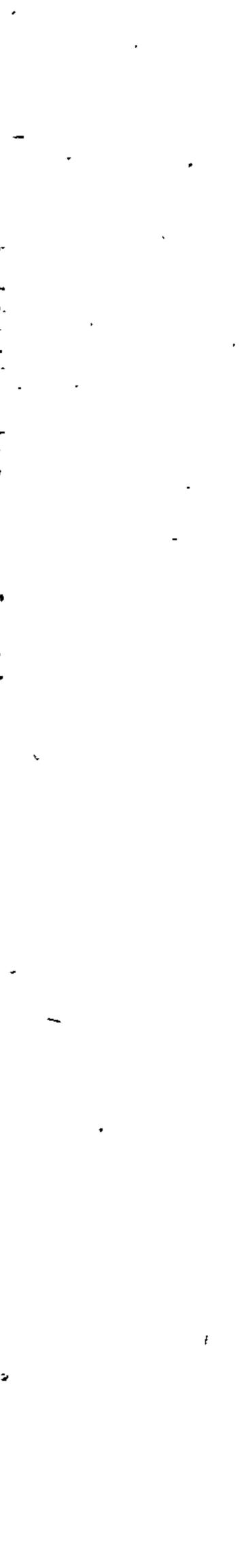
Pan de municion Cebada Alojar las tropas

Commissario Forrage Hofpital Mochila Parque de provisiones Raciones Súblistencia Paja Vivandero, cocineto Avena Heno Harina Pan blanco Pan bazo Panadero, carnizero Vaca Castrato; montone, costarella di Carnero, costilla de carnero

PORTUGUESE,

Pao de muniçao Covada Alojar os soldados

Comiffario Foragem Hospital Mochilla Parque de mantimentos Ração Sustente Palha Vivandeira, cuzinheira Avea Feno Farinha Pao alvo Pao de rala Padeira, affogue Vaca, vaca acada nas grelhas Carneiro, costellas de carneiro



Veal (a loin of) Lamb (a shoulder of) Kid (a breaft of) Venison (a neck of) Rabbet, hare Bacon, ham

FOWLS.

Turkey, goose Capon, pullet, eggs Duck, pigeon Partridge, quail Snipe, woodcock Wild duck, wigeon · Player

FISH.

· · · ·	
Turtle, turbot	Schi
Salmon, cod	Laci
Sole, skate	Scho
Flounders, haddocks	But
Whitings, mackarel	Wei
Herrings, sprats	Hee
Mullet, trout	Bar
Fel, lamprey	Aal
Lobsters, crabs	Hun

GERMAN.

Kalbfleisch, rippen-stuck Lamm (lammskeule) Junge ziege (bruft) Wildpret Kaninchen, hase Speck, shinken

GEFLUEGEL.

Truthahn, gans Kapaun, eier Ente, taube Rebhuhn, wachtel Wasser schnepfe, waldschnepfe Wilde ente, rothhals Wasserhuhn

FISCHE.

ild kroete, meerbutte hs, stockfisch olle, glatter roche tte, scheelfisch ifs fisch, Makrele eringe, sardelle rbe, forrelle l, lamprete mmer, krebs

FRENCH.

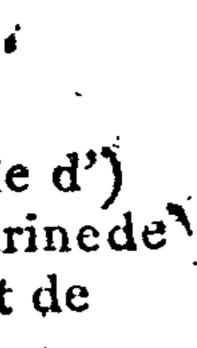
Veau (longe de) Agneau (une épaule d') Chevreau (une poitrinede) Venaison (un collet de Lapin, lièvre Lara, jambon

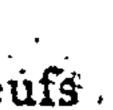
VOLAILLE.

Dindon, oie Chapon, poulet, œufs Canard, pigeon Perdrix, caille Bécassine, becasse Canard sauvage, cercelle Vaneau

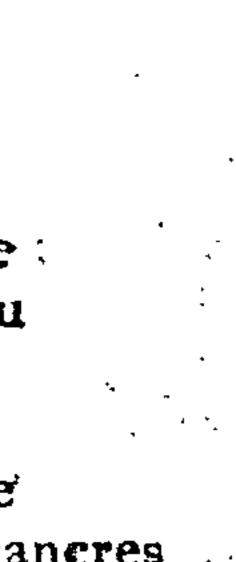
POIȘSON.

Tortue, turbot Saumon, morue Sole, forte de raie Carrelet, merluche : Merlan, maquereau Harengs, melettes Mulet, truite Anguille, lamproie Ecrevisse de mer, cancres









Lombo di vitello Shaletta d'agnello · Petto di capretto Collo di daino Coniglio, leftre Lardo, presciutto POLLI, POLLAME.

Pollo d'india, oca Cappone, pollo, uova Anitra, siccione; colomba Pernice, quaglia Beccaccino, beccaccia Anitra salvaggia, aržavola Pavoncella, siviere

PESCE.

Tartaruga di mare, rombo Salmone, merluzzo Sogliola, squadro 🦳 🖓 Lenguado raya Pesce passera, specie di bacca à ... Acedia, truchuela Afelli, sgombri Aringhe, sardelle Muggine, Trota Anguilla, lampreda Granchio di mare, gambeir

SPANISH.

Lomo de ternera Brazuelo de cordero Pecho de cabrito Pescueso de venado Conejo, liebre Tocino, jamon

POLLOS.

Pavo, ansar; ganso Capon, pollo, huevos Anade, pichon Perniz, codornez Gallineta ciega, becada Anade falvage, cercéla Zarceta, chirlito

PESCADO.

Tortuga de mar rodavallo Salmon, merluza, alacha; caballo Harenques, lardinas

. A second state and

Sago, trucha Anguilla, lamprea Langosta, cangrejo

(37

PORTUGUESE.

Vitela (lombo de) 👾 Cordeiro (espadua de) Cabrito (peito de) Viado (costelas de) Coelho, lebre Toginho, prezumpto

> Perum, pato real Capao, frangas, ovos Pato, pombos Perdiz, codorniz Pequena gallinhola, gallinhola Puto bravo, marêca Pavoncino

PEIXE.

Tartaruga; rodovalho Salmon, pescada Lingoadas, arraia Carraletas, bacalhau fresca Pescadinhas, sardas Harrengues; sardinkas Mujas, Truta Anguias, lampreia Lagosta, Carangueia

Prawn, shrimps Oisters, scollops Cockles, muscles

VEGETABLES.

Potatoes, cabbage Carrots, turnips Colliflowers, brocolis Asparagus, spinage Artichokes, parinips Peas, beans Kidney beans Leeks, onions Garlick, shallot Lettuce, endive Beets, fellery Radishes, tanguegrafs Water-creffes, chervil Corn-falad, forrel Thyme, marjoram Sage, mint Savory, parfley Fennel, horse radish Tarragon, pimpernell

Meerheim garnele Austern, kammaustern Meerschnecken, mies muscheln

Kartoffeln, kappes Moehren, weisse rueben Blumenkohl, brokkilio Spargel, Spinat Artischocken, pastinat Erbsen, bohnen Phasolen Lauch, zwiebeln Knoblauch, schalotten Lattich, endivien Mangolt, fellery Radieschen Wasserkresse, kaerbel Laemer-lattich, saueramhfer Thymian, majoran Salbey, muentze Pfeffer kraut, peterstlien Fenchel, meerettig Schlangenkraut, bibernell

38

GERMAN.

VEGETABILIEN.

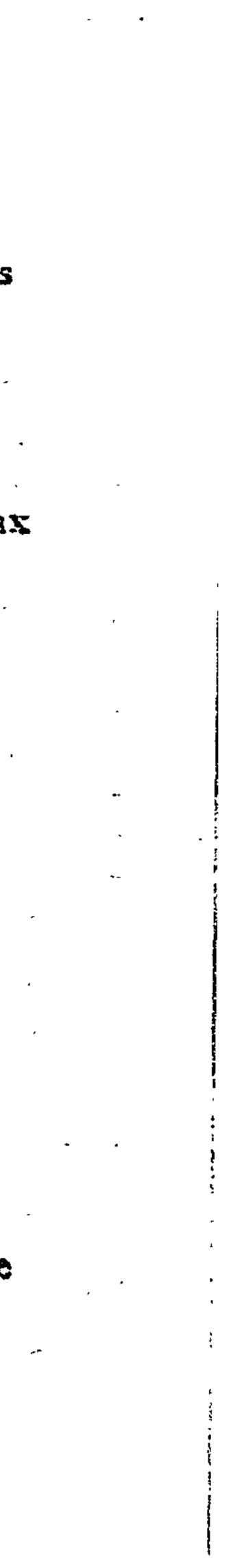
FRENCH.

Langoustins, chevrettes Huitres, pétoncles Moules

\$

VEGETAUX.

Pommes de terre, choux Carottes, navets Choux-fleurs, brocolis Asperges, épinards Artichaux, panais Pois, fèves Haricots, faseoles Poreaux, oignons Ail, échalotes Laitues, endives Bèté-raves, celeri Raves, melongene Creffons, cerfeuil Doucette, ofeille Thym, marjolaine Sauge, menthe Sariette, perfil Fenouil, raifort Serpentine, pimprenelle



ITALIAN,

Squille, gamberini Ostriche, petonchj

VEGETALI.

Pomi di terra, cavolt Carote, rape Cavoli fiori, broccoli Asparaghi, spinaci Carciofoli, pastinache Piselli, fave Fagiuoli, fagiuoli Porri, cipolle Aglio, cipollini Lattughe, endivie, indivie Barbe biettole, appio Rasse, petonciano Crecione, cerfoglio acetofa Timo, maggiorana Salvia, menta Timbra, prezzemoló Finocchio, ravano Dragontea, pimpinella

38

Langostillas Oftras Almejas

VEGETALES.

Batatas, coles, berzas Chirivia, nabos Alcauciles, zanahorias Guifantes, habas udias, fafeoles Puerros, cebollas Ajo, efcalonas Betarraga, - apio acedera Hinojo, rabano negro

Coliflor, brocoli Esparragos, espinajas Lechugas, endibias Rabanos, berejena Berros, perifollo Tomillo, mayorana Salvia, hierba buena Axedrea, perejil Lengua de sierpe, pimpinela

SPANISH.

PORTUGUESE.

Cammeroes Oftras Ameias, muchiloes

ORTALICA.

Batatas, couve Cinojras, nabos Couveflor, brocoli Affargos, espinafres Alcachofres, pastinocas Ervilhas, favas Feijas verde Cebolas Alho Alfaçia, chicoria Beta-rave, aypo Ravos Aigrioens, cerefolio Azedas Tomilho, manjarao Salva, ortelan Cuentro, salfa Ravo de cavalo Estragav, pimpinela

FRUIT.

Pine-apples, peaches Neclarines, plumbs Cherries, damfons

Gooseberries, currants Strawberries, figs Melons, cucumbers Oranges, lemons Lime Olives, almonds Chefnuts, walnuts Pistachio nuts, filberts

SPICES, &c.

Nutmeg, cinnamon Cloves, mace

Ginger, pepper Mustard, cayenne Capers, four-crout Oil, vinegar Pickles, foy, catfup Coffee, tea

Nectarinen

Stachelbeeren, johannis trauben Erdbeeren, feigen Melonen, gurken Apfelsinen; citronen Lemonien Oliven, mandeln Kastanien, wallnuesse Pistaziennuesse, haselnusze

Ingwer, lifeffer Senf, cajennischer hfeffer Kapern, sauer kraut Oehl, effig Eingemachtes Koffee, thee

39

GERMAN.

FRUECHTE.

Ananas; sfirfiche Kirschen, damast uflaumen

GEWUERZE.

Mussatnus, zimmet Naegelchen, muscatenbluethe

FRENCH.

FRUITS.

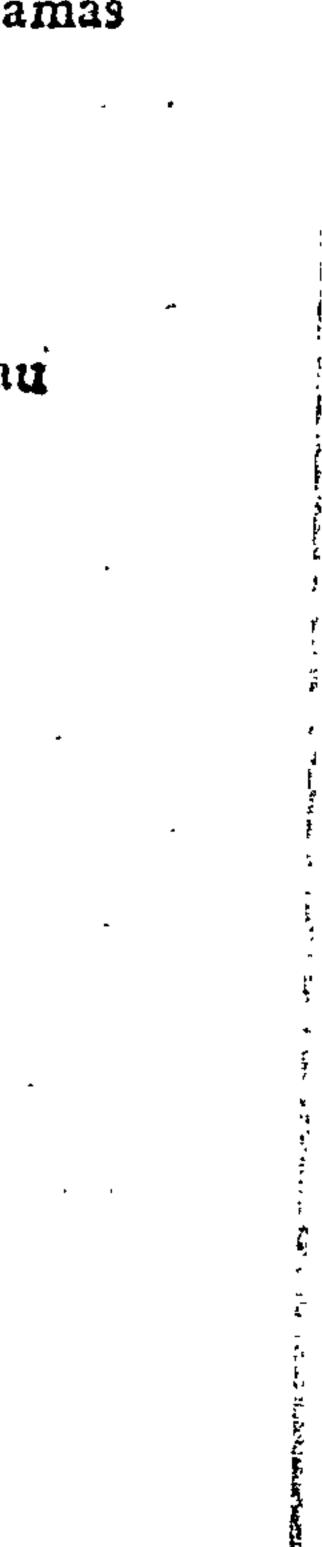
Ananas, pêches Brügnons Cerises, prunes de damas

Grofeilles, gadelles Fraises, figues Melons, concombres Oranges, citrons Citrons, melons d'eau Olives, amandes Chataignes, noix Pistaches, noifettes

ÈPICERIES.

. Muscade, canelle Gerofles, macis

Gingembre, poivre Moutarde, cayenné Capres Huile, vinaigre Marinades Caffé, thé



FRUTTI.

Ananasso hesche Pesche, noci Ciriegie, sorta di sussina picciola Guindas, ciruelas de damasco e nera Uve spine, spine Fravole, fichi Melloni, citriuoli Arancie, cedri Limoni, cocomeri Ulive, mandorle Castagne, noci Pistacci, nociuole

SPEZIERIE, &c.

Noce moscada, cannella Garofani, mace

Zenzero, pepe Mostarda Capperi Oglio, aceto Marinate Caffè, të

SPANISH.

FRUTOS.

Ananas, peçigos Peçigo calvo, ameichas Ananas, alberchigos Alberchigo roxo Ccrejas

Uva espina, especie de uvas Frefas, higos, brevas Melónes, pepinos Naranjas, Jimones dulces Limones, fandias Azeitunas, almendras Castañas, nueces Alhocigo, avellanas

ESPECIAS, &c:

Nuez moscada, canela Clavos, cafcaron de núez mos- Cravo, cravo da India cada Gengibre, pimienta Moftaza Alcaparras Azeyte, vinagre Efcaveche Cafè

39

PORTUGUESE.

FRUTO.

Uva espinha, corentas Morangos, figos Melao, pipinos Laranjas, limoes Limas

Azeitonas, amendoas Castanhas, nosas Fistiço, avelan

ADUBOS.

Noz moscada, cancla

Gingiure, simenta Mostarda, pimentao Alcaparas Azeite, vinagre Confervás Caffé, cha

Chocolate, cacao Sugar, white Sugar, brown Honey, treacle Sago, millet Rice, barley Vermicelli, maccaroni Cheefe, butter

WINE, SPIRITS, &c.

Champagne, burgundy Claret, port-Madeira, hock Sherry, frontignac

Rum, brandy

Geneva Liquors Strong beer Small beer A bottle of wine A bowl of punch A toast, a bumper God fave the king

Sago

"·~_

Champagner, burgunder Claret, porto-wein Madera, hochheimer Scherry, frontignac

Wachholder Gebrannte wasser Bier Tafelbier, klein-bier Eine flasche wein Eine bele sunsch Eine gesundheit, ein volles glasz Gott erhalte den koenig

40

GERMAN.

Chocolate, cacao Weisser zucker Brauner zucker Honig, syrup

Reis, gerste Spanische nudeln, nudeln Kaese, butter

WEIN, LIQUERS.

Rum, brandewein

FRENCH.

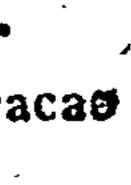
Chocolat, noix de cacaø Sucre Caffonade Miel, thériaque Sago, millet Riz, orge Vermicelli, maccaroni Fromage, beurre

VINS, LIQUEURS, &c.

Vin de champagne, bourgogne Tin de bordeaux, d'oporto. Vin de madeire, hock Vin d'andalousie, frontignan

Rum, eau-de-vie

Génévre Liqueurs Forte bière Petite bière Une bouteille de vin '/Un bole de punch



Cioccolata, noci di cacoa Zucchero. Rottame = Miele o mele, teriaca Sago, miglio Rifo, orzo Vermicelli, maccaroni Formaggio, butirro'

VINI, LICORI, Sc.

Vinò di sciampagna, borgogna Vin chiaretto, vin di porto Vin di madera, del reno-Vin d' andalusia, frontignan

Specie d'acqua vite, acqua-vite

Ginepro Licori Birra forte Picciola birra Una bottiglia di vino Un baccino di punch

Chocolate, cacao Azucar Azucar negro Miel, theriacr Sago, mijo Arroz, ordio Fideos; macarones Queso, manteca

VINOS, LIQUORES, &c.

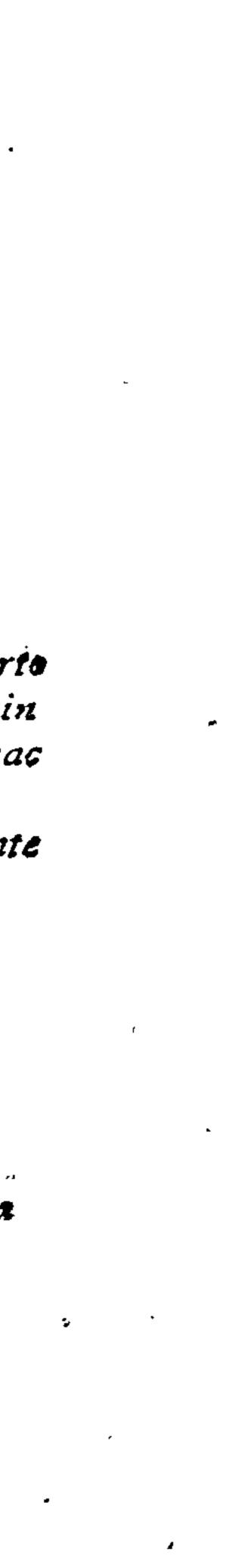
Champania, burgonha Vino de champaña, borgoña Vinho de bordeos, vinho de porto Vino clarete, vino de oporto Vinho de madeira, winho do rhin Vino de madeira, del reno Vino de andalusia, de fron- Vinho de andaluzia, Frontinhac tinante Aguardiente de cañas, aguar- Agoadente de canas, agoadente diente Genebra Aguardiente de enebro Licores Liquores Cerveza fuerte Cerveja forte Cerveja fraco Cerveza pegueña Huma garrafa de vinho Una botella de vino Huma tigela de ponche Una taza de ponch -Beber a saude, huma prosada Vive el rey

SPANISH.

PORTUGUESE.

Chicolate, cacoa Assucar branco Assucar moscovado Melo, melaço Sago, milho Arroz, Sevadinho Vermechelli, maccaroni Queijo, manteiga

VINHOS, Sc.



1. 11.

MEDICINE.

Laudanum, bark Mercury, antimony Sulphur, nitre Salt, glauber, rochelle Salt, alkaline Salt volatile Tartar, emetic Epicacuana Camomile flowers Camphor, gum arabic

Opium, china Alcali

A coat A riding coat

A waislcoat, or vest

Ein rock Reit kleid

Wefte

GERMAN.

ARTZENEIEN.

Mercurins, spieszglas Schwefel, salpeter Salz, glauber salz Fluechtiges sal≈ Brechweinstein . Hypocacuana Camillen-blumen Kamuher, arabisches gummi

FRENCH.

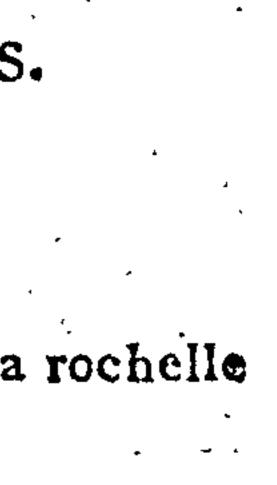
MEDICINES.

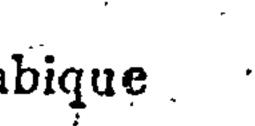
Laudanum, ecosie Mercure, antimoine Soufre, fel de nitre Sel de glauber, de la rochelle Sel alcali Sel volatil Tartre émétique Epicaquana Fleurs camomiles Camphre, gomme arabique

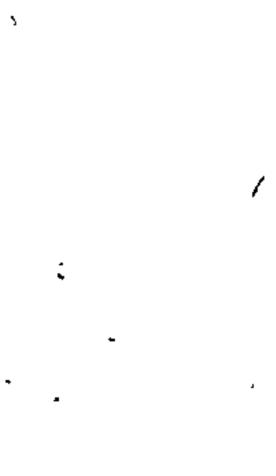
WEARING APPAREL.

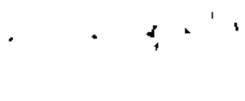
Un habit Une redingote

Un juste au corps









MEDICINE.

Estratto d'opio, buccia Mercurio, antimonio Solfo, sal di nitro Sale di glaubero, della rochella Sale alcalino Sal volatile Tartaro emetico Epicacuagna Fiorr di camomila Canfora, gomma arabica

Laudano, cafcara Mercurio, antimonio Azufre, sal nitro Sal de glauber, de la rochela Sal alcali Sal volațil Tartaro emetico Epicacuaña Flores de manzanilla Alcamfor, goma arabiga

Un vestito; un abito Un redingotto

Un giustacore

Un vestido Una casaca ancha para ir à ca- Redingore ballo Una cafaca

G

SPANISH.

MEDICINAS.

PORTUÇUESE.

MEDECINAS.

Laudano, Quinquina Mercurio, antimonio Enchofre, sal nitro Sal de glauber, de Rochelle Sal alcali Sal volatil Tartavo emetico Epicacuana Maçela Alcamfor, goma arabe

LES HABITS.

Cafaca

Vestia



ENGLISH:

An under waistcoat A furtout Breeches, drawers A cloak A night gown, or morning gown The linen, clean linen Foul linen; a shirt

A cravat, neckcloth Handkerchief, night cap Socks, flockings Shoes, buckles, flippers Pomatum; powder Soap, razor Comb, box comb A brufh A fword, a belt A boot, a fhoe A fash, a gorget A fword, a hat A pair of gloves A fpur

Hosen, underhosen Mantel Ein schlafrock Leinwand, reine leinwand Schwarze waesche, ein hemde Eine cravatte, halsstuck Schnußftuch, nachtmuetze Socken, struempfe Schuhe, schnallen, pantoffeln Pomade, puder Seiffe, scheer messer Kamm Buerfte Degen, degengehaenge Stiefel Schaerpe, ring kragen Schwerd, hut Hand schuhe

Sporn

42

GERMAN.

Under weste Ueberrock

FRENCH

Une veste Une camifole Un furtout La culotte Un manteau Une robe de chambre. Le linge, le linge blanc

Le linge fale, une chemise Une cravatte, tour de cou Un mouchoir, bonnet de nuit Les chausions, bas La pomade; poudre Le favon, razoir Un peigne, peigne de buis Une vergette, broffe Une épée, ceinturon Une botte, soulier Une eginture, hausse col Un chapeau, une épée Une paire de gands. Un éperon

Una camiciuola Una chupa Una sotto camiciuola Una almilla Una zimarra; un sopratodos Un fobretodo Calzoni, sotto calzoni Calzones, calzoncillos Un mantello-Una capa Una weste di camera Una bata La biancheria, la biancheria El lienzo, el lienzo limpio pulita Biancheria sporca, una camicia Cravatta fazzoletto Corbata, panuelo Fazzoletto, beretta da nott Scappini, calz. Escarpines, medias Pomata, polvere di cipri Mantequilla, polvos Sapone, rasojo Un pettine, un pettine di bosso Una spazzola Un cepillo Una spada, un centurone Uno stivale, una scarpa Una bota, un zapato Çinto di seta, gorgiera Faxa, gola Un cappello, uno spadone Un pajo di guanți Un par de guantes Uno sperone Una espuela

42

SPANISH.

Lienzo sucio, una camisa Pañuelo, gorro'de noche Xabon, navaja para afeitar Un peine, un peine de box

Un espadin, un cinturon

624

Un fombrero, una espada

PORTUGUESE:

Vestiazinha Cafacao Calcoes, filouras Capote Kohao – Roupa, roupa branca Roupa suja, Camissa 👘

Cravata . Lenço, bareto Meias Sahatos, fivelas, chinelas Pomada, poz Savao, navalha Pente Escova Espada, centura: . Botta, sapato

Espada, chapeo Par de luvas . Espora

G 2

ENGLISH,

A table cloth. A cover A plate A napkin A knife, a fork A spoon, a dish A cup, a saucer. A bason, a towel A table, a chair, a flove A bed, a bolfter A mattrafs, a pillow A quilt, a blanket A sheet, a pillowbear The curtains, a chamber pot A kettle, a pot A frying pan A gridiron A spit, a dripping pan Paper

Decke Teller Serviette

Bett, pfuehl

Keffel, topf Brathfanne Rooft Papier

FURNITURE.

GERMAN

Tischtuch

Meffer, gabel Loeffel; schuesfel Tajse, schaale Becken, handtuch Ein fisch, stuhl, ofen

Matratze, fifucht Decke, woollene beitdeck Leintuch, ueberzug

Gardinen, næ tokf

Spiefs, brad pfanne.

FRENCH.

La nappe

Un couvert Une affiette, un plat

Une serviette

Un couteau, une fourehette Une cueillere, un plat Une tasse, une soucope Un bassin, une serviette Une table, une chaise, une selle

Un lit, un chevet La puillasse, un oreiller Un matelas, la couverture Les draps, la taye de l'oreiller

Les rideaux, une couche Un chaudron, un pot La poele a frire

Une grille

Une broche, leche frite Papier

FURNITURE.

ITALIAN.

Una tovaglia Una posata Un tondo Un tovagliuolo; una salvietta Un coltello, una forchetta Un cucchiajo, un piatto Una tazza, uno scodellino Un catino, uno sciugamani Una tavola, una sedia, una syabello Un letto, un capezzale Un matterasso, un cuscino Una coperta, una coperta dilana Una colcha, una frazada Un lenzuolo, una fodera de cu*fcino* Le cortine, un lettaccio Una caldaja, una pentola Una padella Una graticola Uno spiedo Un asador, una cazuela Carta Papel

Un mantel Un cubierto Un plato Una fervilleta Un cuchillo, un tenedor Una cuchara, un gran plato Una taza, una falvilla Una vacia, una totalla Una mesa, una silla, un taburete Meza, cadeira

Una cama, un travefero Un colchon, una almohada Una sabana, una funda de al- Lençol, fronha mohada Las cortinas, una camilla Un caldero, una olla Una farten - Una parilla G 3

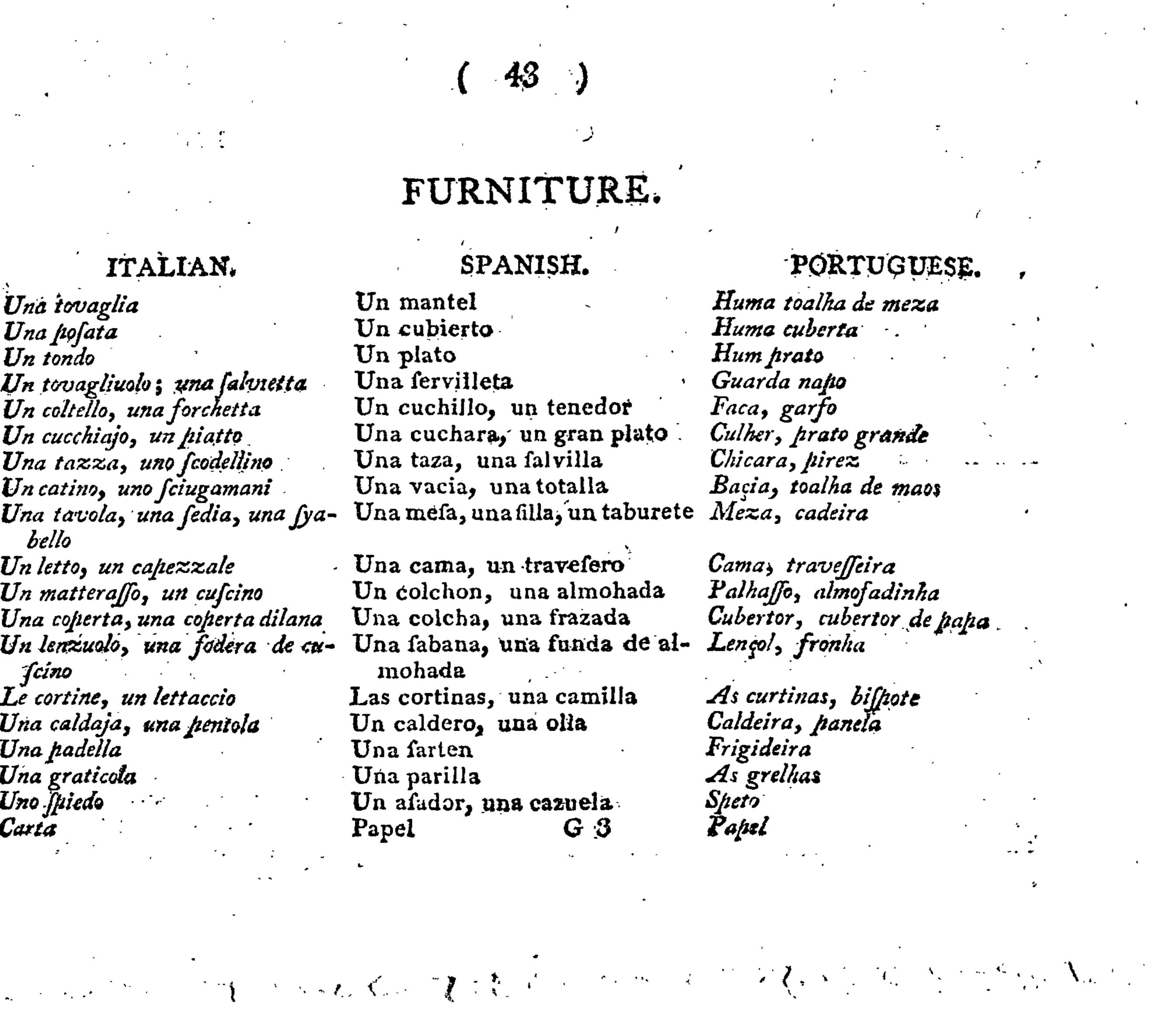
SPANISH.

PORTUGUESE.

Huma toalha de meza Huma cuberta Hum prato Guarda napo Faca, garfo Culher, prato grande Chicara, pirez Baçia, toalha de maos

Cama, travesseira Palhasso, almofadinha Cubertor, cubertor de papa

As curtinas, bispote Caldeira, panela Frigideira As grelhas Speto Papel



Writing paper Blotting paper Brown paper A faddle, pack faddle - A bridle, bits, fürfingle

The ftirrups, the crupper Houfing, horfe cloths Collar, comb brush

Chest, portmanteau A horfe shoe

A ftar, the fun, the moon The crefcent (or half moon) Halber mond, vollmond full moon The beams of the fun Light, darknefs Heat, cold A vapour, an exhalation The wind, the east, the west, The fouth the north

The state of the second s

Schreib papier Loesch papier Braun papier Sattel, pack sattel Zaum, gebisz, gurt

Steig buegel, schwanzriemen Pferd decke Commet, kamm buerfte

44

GERMAN.

Koffer, mantelfack

Of NATURE.

Stern, sonne, mond

Sonnen strahlen Licht, dunkelhelt Hietze, kaelte Dunst, ausduenstung Wind, oft, west Sued, nord

FRENCH.

Papier à ecrire Papier brouillard Papier gris Une zelle, un bât

Une bride, mors, furfaix Les étriers, la croupiere La housse, housse Un colier, la brosse aux peignes

Une caisse, valife Un fer à cheval

Une étoile, le soleil, la lune Le croissant, la pleine lune

Les rayons du soleil La lumiere Le chaud, le froid Une vapeur, une exhalaifon Le levent, l'est, ou l'orient Le fud, le nord

Carta da scrivere Carta succiante Carta fraccia Una sella, un basto Una briglia

Le staffe, la groppiera Gualdrappa, copertina Un collare, la spazzola per i pettini Una cassa, valisa Un ferro da cavallo

SPANISH,

Papel para escribir Papel descrever Papel de estraza Papel boras • • Papel de estraza roxo Papel pardo Una filla, un basto Sela, albarda · Una brida, bocado de freno Freyo, bocado no freyo fobrecincha Los estriros, la grupera Estrivos, crupeira : La mantilla, cubierta Mantas cubertas Un collar, el cepillo para los Coleira, escova de pente. peynes Bahû, malha Una laxa, maleta Ferro de cavalo Una herra dura

De NATURA,

Una stella, il sole, la luna La mezza luna, la luna plena

I raggi del sole Il lume, la luce, l'oscurita Il calore, caldo, il freddo Un vapore, un esalazione Il vento, il sevante, il ponente Il mezzo giorno, la tramontana

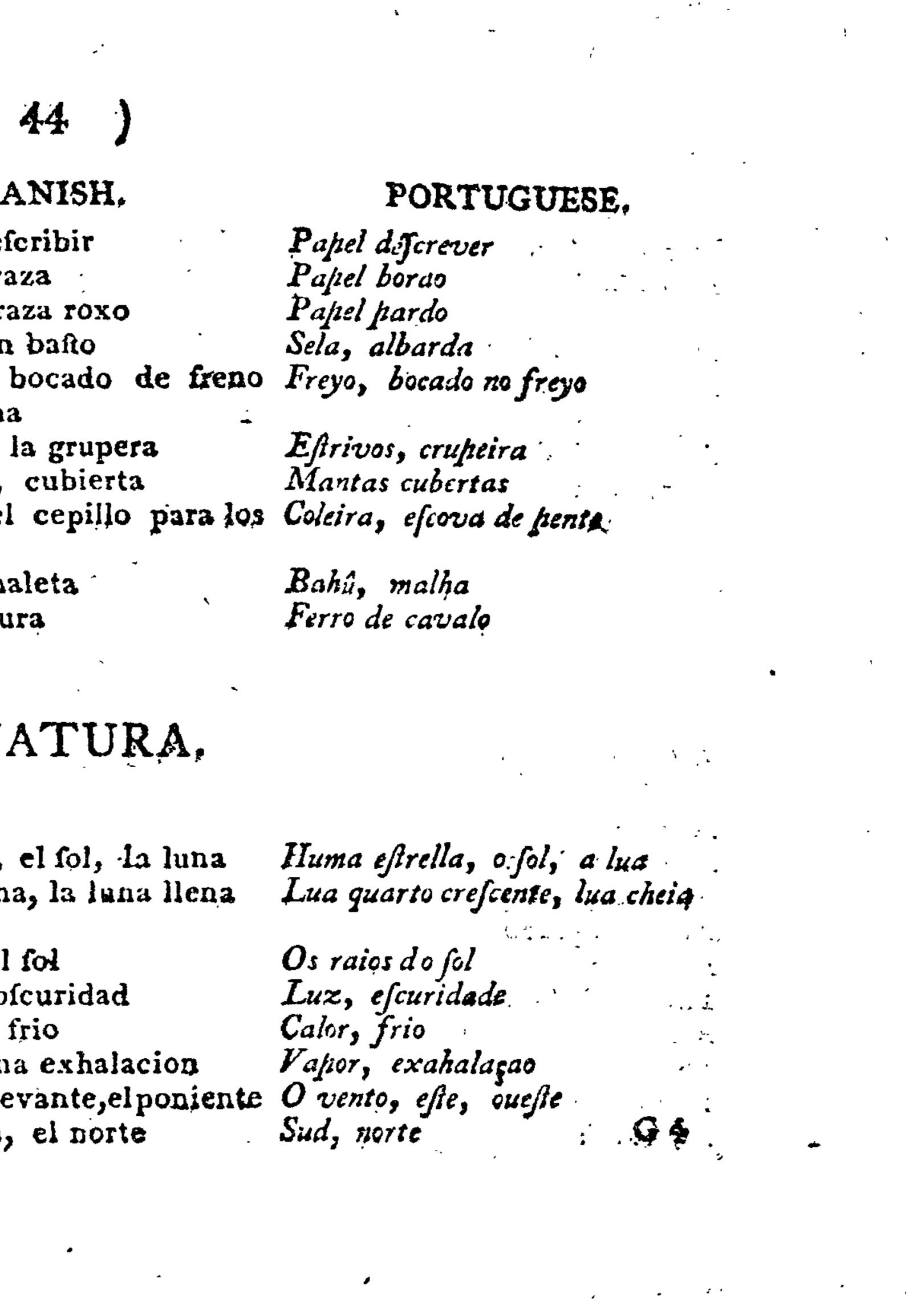
Una estrella, el sol, la luna La media luna, la luna llena

Los rayos del fol La luz, la obscuridad La calor, el frio Un vaper, una exhalacion El viento, el levante, el poniente Et medio dia, el norte

PORTUGUESE,

Huma estrella, o:sol; a lua Lua quarto crescente, lua cheia

Os raios do fol Luz, escuridade Calor, frio Vapor, exahalaçao Ovento, este, oueste Sud, norte



Fair weather, a cloud Rain, hail, fnow	Schoe Rege
Frost, thaw, dew	Froft Nebe
A fog or mift, a ftorm	-
A whirlwind, a flash of light- ning, thunder The rainbow, an earthquake	Rege

A town or city The houses A fireet A fireet A narrow lane A court yard An open place A fquare The market place A flaughter house The fish market Town house A church Eine ftadt Haeufer Straffe Gaefzchen Hof Ofener platz Viereckiger platz Markt Schlacht haus Fifch markt Rath haus, ftadt haus Kirche

(45)

GERMAN.

oenes wetter, wolkt zen, hagel, schnee

st, thau, reiffen bel, sturm

rbelwind, blitz, donner

genbogen, erdbeben

UBSTANTIVES.

FRENCH.

Beau tems, une nue La pluye, grele, nege

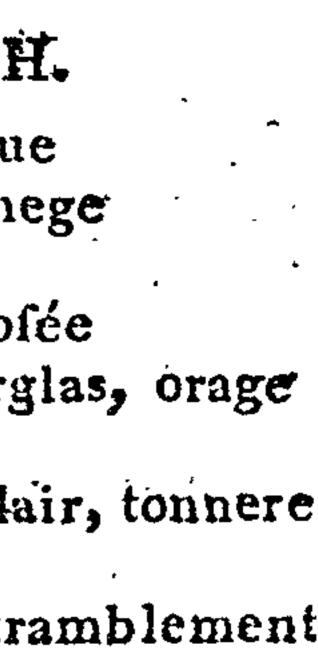
La gelée, degel, rofée Un brouillard, verglas, orage

Un tourbillon, éclair, tonnere

L'arc en ciel, tramblement terre

Une ville ou cité Les maifons Une rue Une ruelle Une cour Une place

La place du marché Une tuerie La polífonnerie La maifon de ville Une eglife



Bel tempo, una nuvola La pioggia, la grandine, la neve

Il gelo, il digelo, la rugiada Una nebbia, gelicidio una burrasca

Un turbine, un lampo, il tuono

L'arco in cielo, un terremoto

Bello tiempo, una nube La lluvia, el granizo, la nieve Chuva, grele, neve

El yelo, deshelar, el rocio Una bruma, la escharcha, una Nevoa, chuva gelada, tempestado tormenta Un torbellino, un relampago el trueno El arco iris, un terremoto

SUBSTANTIVES.

Una villa ú cindad Las cafas Una calle Una callejuela Una corte ú plazuela Una plaza

El mercado Un matadero La pescaderia La cafa de la ciudad Una iglefia

Una terra o città Le case Una via o firada Un vicolo Una corte Una piazza

Il mercato Un maccello La pescheria Il palazzo della città Una chiefa

45)

SPANISH.

PORTUGUESE.

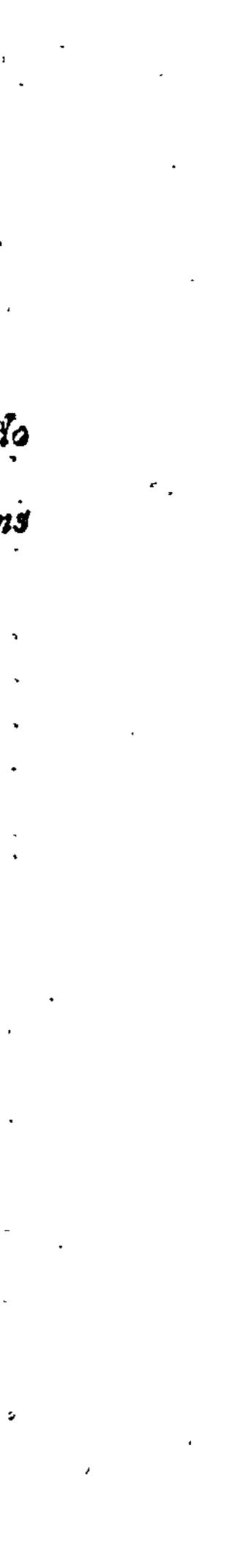
Bomtempo, nuvem

Gelo, degelo, orvalho

Redemoinho, relampago, trovoens

Arco da velha, terremoto

Cidade Cazas Ruas Rua pequena, or, Traverfa Pateo Praça Rocio Ribeiro de carne Matadeiro ? Ribeiro de peixe Caza do fenado Igreja



A tavern	Gafi
An inn	- Heri
A cook's thop	' Efs
The play house	Scha
The gaol	Gefa
An apartment	Zim
The ground floor	Das
The first story	Das
The fecond ftory	Das
The garret	Spei
The staircase	
The window	Fcn
A balcony	Bald
The kitchen	Kuc
Country	Lan
A village, a hamlet	Dorj
A hill, a mountain	Ein
A little hill	Klei
A valley or dale	Tha
The top of a hill	Der
A ditch, a plain	Ein
A den, clay	Hoch
Stone, fand	Stein
Sandy ground	Sana
Gravel	Kies
•	

46

GERMAN.

A haus rberge haus, speise haus auspiel haus Faengnifs nmer s untereste stock-werk s erste stockwerk s zweite icher, boden 1pe fter con cehe 1d f, flecken huegel, berg iner huegel gififel eines huegels graben, eine ebene hle, leimen in, sand diger grund

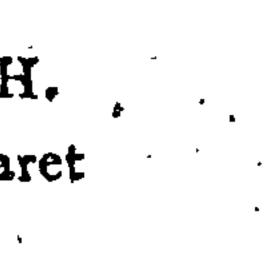
177

FRENCH.

Une taverne, cabaret Un hotel Une rotifferie

La comedie La prifon Un appartment L'etage à rez dechaussé Le premier etage Le fecond etage Le grenier L'escalier La fenétre Un balcon La cuisine Le pays la campagne Un village, hameau Une montagne Une colline Une vallee, un valon Le sommet d'une montagne Un fossé, une plaine Une cavérne, argille Une pierre, du fable Terre sablonneuse Du gravier, gros sable

^



.46 ·SPANISH.

ITALIAN.

Una taverna: ofteria Una locanda Una bettola; bottega di vendi arrofto Il teatro La prigione; la carcere Un asspartamento L'appartamento terreno Il primo piano Il secondo piano Il granajo; il soffitto. La scala La finestra Un balcone La cucina Paese; campagna Un villaggio, un borghetto Un colle, una montagna Una collinetta; un poggetto Una'vulle – La cima d'un monte In fosso, una pianura In antro, argilla Pictra, fabbia, rena l'erreno arenoso Fhiaja

Una taberna Una posada Un bodegon

El theatro La prision; la carcel Un quarto El quarto bajo El primer alto ú andar El fegundo alto El defvan La efcalera La ventana Un balcon La cocina Pais; campaña Unlugar, una aldea, un lugarejo Una colina, una montaña Una pequeña colina Un vallecillo La cima de un monte Un fosso, una llanura Un antro, arcilla Piedra, arena Tierra arenofa Cafcajo

PORTUGUESE.

Taverno Estalago Caza de paste

Theatro Cadêa Hum quarto Loje Primeiro andar Segundo andar Aquas furtados Elcada Jinela -Varanda Cuzinha Campo Aldea Monte Collina Valle, valle pequeno Cima do monte Foss, Planicce Caverna barro Pedra, arêa Terra d' arêa Aria grossa



Kreide . Chalk Ein wald A forest, a wood Ein hayn, baum A grove, a tree Gestraeuch, busch A fhrub, a bufh 🤹 A hedge, a field' Hecke, eim feld Wheat, rye, barley Waizen, reifz gersten Hafer, bohnen, erbsen Oats, beans, peafe Heu, stroh, stoppeln Hay, ftraw, ftubble Fine wiese, ein eingeschlofener A meadow, a clofe, an incloplaz fure Eine garbe, der herbst A fheaf, the harvest Weinberg, wein stock A vineyard, a vine Tanne, ceder A fir tree, a cedar tree A sycamore tree, an aspin tree Egiptishe feige, espe A poplar tree, a box tree . Pappel baum, buchs baum Esche, ulme An ash tree, an elm tree Fin mappel baum A cork or maple tree A hornbeam, or hedge Birch tree, broom, beach Birken baum Heath, a thorn Heide, dornbush Der weg, die landstrasse The way, the highway Der weg, ein neben weg The road, a bye way Eln pfad, die wagen spur A path, a track of a wheel

GERMAN.

FRENCH.

De la craie Une foret, un bois Un bocage, un arbre Un arbriffeau, un buiffon Une haye, un champ Du blé, seigle, orge De l'avoine, feves, pois Le foin, paille, chaume Un pré, un clos, une cloture

Une gerbe, la moisson Un vignoble, une vigne Un fapin, un cedre. Un sycomore, un tremble Un peuplier, un buis Un frene, un ormeau Un liege, un erable Un charme Le bouleau, du genet De la bruyere, une épine Le chemin, grand chemin La route, un chemin ecarté Un fentier, une orniere

Creta Una forefta . 4 Un boschetti, un albero Un arboscello, un cespuglio Una siepe, un campo : Grano, segala, orzo Biada, fave, piselli Fieno, paglia, hoppia Un prato, orto chiuso, una chiudenda Un covone, la mietitura Un ceppo di vite, una vite Un pino, un cedro Un ficomoro, un albereto Un pioppo, un bosso Ųn frassino, un olmo Un sughero, un acero Un carpino Una betula, un gineftro Un' erica, una spina Il cammine, la strada maestra La firada, un cammino ritirato Un sentiero, una rotaja

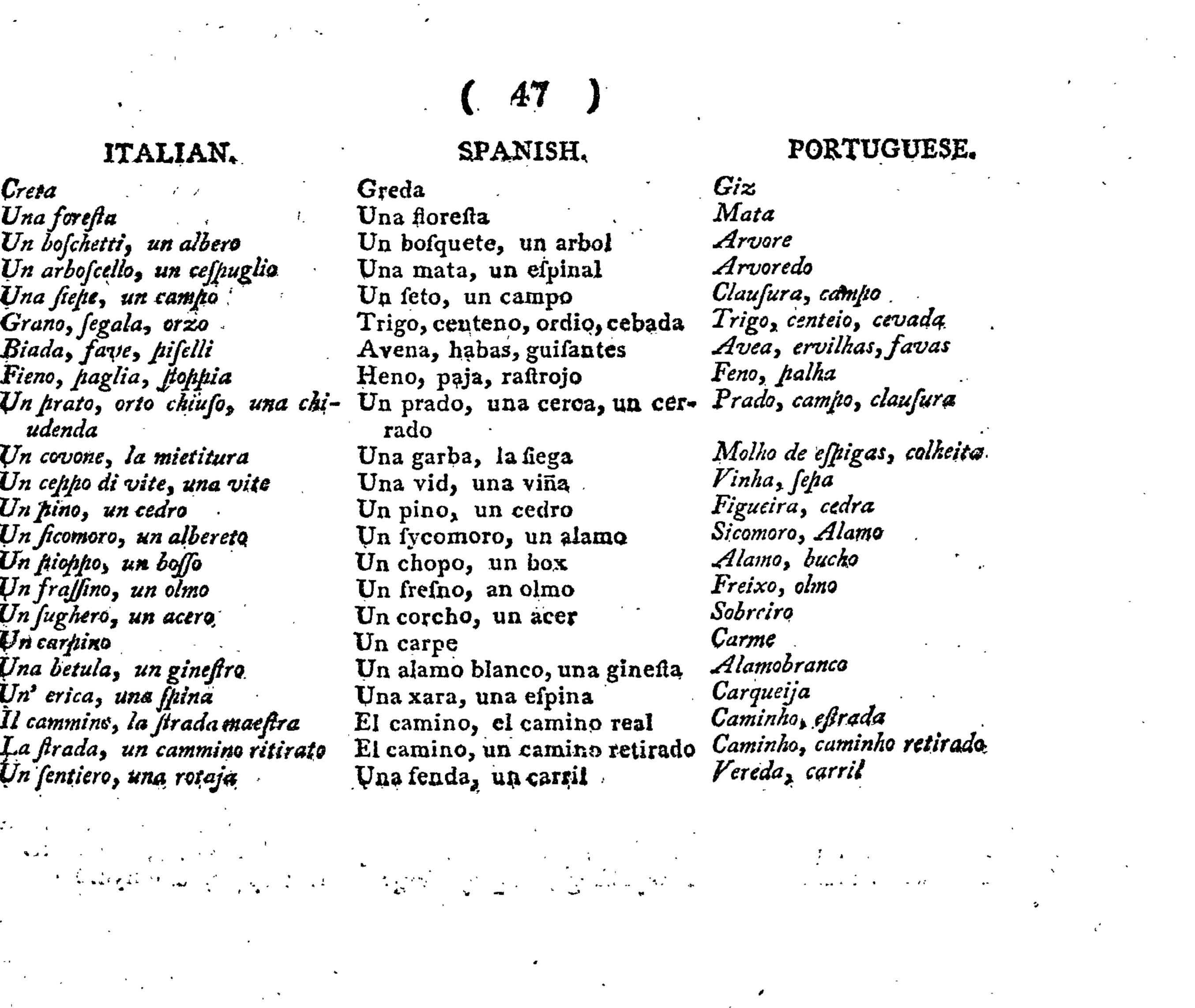
Greda Mata Una floresta Arvore Un bosquete, un arbol Arvoredo Una mata, un espinal Clausura, campo Un seto, un campo Trigo, centeio, cevada Trigo, centeno, ordio, cebada Avea, ervilhas, favas Avena, habas, guisantes Feno, palha Heno, paja, rastrojo Prado, campo, clausura Un prado, una cerca, un cerrado Molho de espigas, colheita. Una garba, la siega Vinha, sepa Una vid, una vina Figueira, cedra Un pino, un cedro Sicomoro, Alamo Un fycomoro, un alamo . Alamo, bucho Un chopo, un box Freixo, olmo Un frefno, an olmo Sobrcirg Un corcho, un acer Çarme . Un carpe Alamobranco Un alamo blanco, una ginesta Carqueija Una xara, una espina . . Caminho, estrada El camino, el camino real Caminho, caminho retirado El camino, un camino retirado Vereda, carril Una fenda, un carril

47

SPANISH.

PORTUGUESE.

Giz



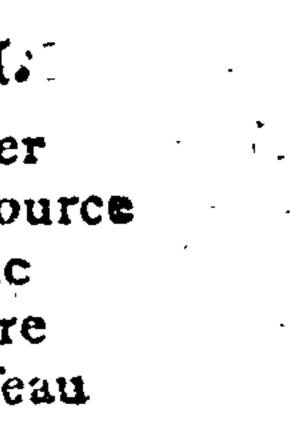
The dirt, mire Dreck, koth The duft, a spring Staub, quelle A fountain, a lake Ein brunnen, ein see Ein sumpf, ein flusz A pool, a river A great river, a'rivulet Ein flusz, ein bach A marsh, a fish pond Ein morast, ein fisch teich A boat, a ferry Ein kahn, eine faehre Die see, eine woge The fea, a wave Ein schiff, fahrzeug A ship, a vessel A bull, a cow Ein stier, eine kuh A calf, a heifer Ein kalb, ein rind A horfe, a stone horfe Ein µferd, hengst A gelding, a mare Ein wallach, eine maehre A hackney horfe, a colt Ein lehnpferd, ein fohlen A weather, a lamb Ein widder, ein lamm A he goat, a she goat, a kid Bock, geise, zicklein An als, she als Esel, eselin A he mule, a she mule Ein maulesel A hog, a pig Schwein ein spanferken A boar, a fow Ein eber, eine sau A dog, a bitch Ein hund, eine huendinn A buck, a doe Ein hirsch, ein reh A cat, a rat, a moule Eine katze, ratte, maus A fnake, a water fnake. Eine schlange, wasserschlange

GERMAN.

FRENCH.

La boue, un bourbier La poussiere, une source Une fontaine, un lac Un etang, un riviere Un fleuve, un ruisseau Un marais, vivier

Un bateau, bac La mer, une oude Un navire, vaisseau Un țaureau, une vache Un veau, une genisse Un cheval, un cheval entier Un hongre, une jument Un cheval de louage, un poulain Une brebis, un agneau Un bouc, une chevre, chevrea Un ane, une aneffe Un mulet, une mule Un cochon Verrat, une truye Un chien, une chienne Un daim male, une daim femelle Un chat, un rat, une fouris Un ferpent, une hydre



El lodo, un cenagal In fango, un pantano - El polvo, una fuente La polvèré, una sorgente Una fontana, un lago Una fortana, un lago Un estanque, un rio Uno stagno, un fiume Un gran rio, un arroyo i Un gran fiume, un ruscello Una laguna, un estanque Uno stagno; una padule, un vi-Vajo Un batello, un guado Un bote, un vado El mar, una ola Il mare, un onda 🐇 Una nave, un navio Una nave, un vascello Un toro, una vacca Un toro, una vaca Un vitello, una giovenca Un ternero, una bezerra Un caballo, un caballo entero Un cavallo: un cavallo intiero Un'caballo castrado, una yegua Un cavallo castrato, una cavalla Un caballo de meda, un pollino Un cavallo di vettura, un poledro Un carnero, un cordero Un montone, un agnello Un caprone, una capra, un ca-Un cabron, una cabra, un " pretto cabrito Un asino, una asina Un asno, burro; una asna, burra Un mulo, una mula Un macho, una macha Un cochino, un lechoncillo Un porco, un porchetto Un verro, una troja Un verraco, una puerca Un cane, una-cagna Un perro, una perra Un gamo, una gama Un cervo, una cerva Un gatto, un topo, un sorcio Un gato, un raton, una rata , Una biscia, una serpe acquatica Une fierpe, una hydra :

SPANISH.

PORTUGUESE.

Lodo, lama Poeira, fonte Chefariz, lago Tanque, rio Rio grande, ribandinho Lagoa, tanque de peixe

Bote, barco chato 0 mar, onde Navio Touro, vaca Vitela, bezera Cavallo Cavallo capado, egoa Cavallo de alugei, polhino

Carneiro, cordeiro Bode, cabra, cabrito

Burro, burrinha Macho, mulla Marrao, leitoa Porco, porca Cao, cadella Gamo, corçà Gato, rato, ratinho Serfente, hydra

A viper, an adder A fcorpion, a lizard 👘 A loufe, a nit A flea, a bug A wafp, a bee 👘 🧠 A musquito Bce-hive, honey, wax

EMPLOYMENTS.

A citizen A merchant A goldímith, a filverímith A jeweller A mercer, a hatter A perfumer, a confectioner A grocer, a bookfeller A barber, a watch-maker A chandler, a glover A milliner, a she milliner A sempsires, a laundress A fmith, a farrier A fadler, a taylor A baker, a pattry cook A butcher, a fishmonger A brewer, a vintner

49

GERMAN.

· Viller, natter Scorpion, eidechse Laus, nuss. Ein floh, eine wanze Eine wespe, biene, stachel Eine muecke, musquito Bienen korb, honeg, wax

Ein buerger Ein kaufman Ein goldschmid, silberschmid Juwelierar Ein seiden haendler, hutmacher Un mercier, chapelier Rauchwerk haendler, zucker- Un parfumeur, confituriez baecker Gewuerz kraemer, hunch haendler Barbier, uhrmacher Lichterzieher handschuhmacher Modehaendler, modehaendlerin Naetherin, waeseheren Ein schmid, hufschmid Sattler, schneider Baecker, pastenbaecker Metzger, Fischkraemer Brauer, queinhaendler

FRENCH. Une vipere, une coulenvre Un escorpion, un lezard Un pou, une lende Une puce, une punaise Une guepe, une abeille Un moucheron, un cousin Uneruche d'abeilles, miel, cire EMPLOIS.

- Un citoyen
- Un marchand
- Un orseyre, argentier
- Un jouailler

- Un epicier, libraire
- Un barbier, horloger
- Un chandelier, grantier
- Un mercier, merciere

- Un fellier, tailleur
- Un boulanger, pațicier
- Un boucher, poissonier
- Un brasseur, cabarctier

Une lingere, blanchisseuse Un marechal, marechal ferrant .

	_
ITALIAN.	S
Una vipera, una biscia	Una vibor
Uno scorpione, una lucertola	Un alacrar
Un pidocchio, una lendine	Un piojo,
Un pulice, un cimice	Una pulga
Una vespa, un ape	Un abejorr
Una vespa, un ape Una zanzara	Un mosqui
Un alveare, del mele, della cera	Una coline
PROFESSIONI E MESTIERI.	PROFESS
Un cittadino	Un ciudad
Un mercante, negoziante	Un comerc
Un orefice, un argentiere	Un platero
Un gioielliere	Un joyero
Un merciajo, cappellajo	Un mercer
Un profumiere, un confitturiere	Un perfum
Un droghiere, un librajo	Un especie:
Un barbiere, un orologiajo	Un barbere
Un candelajo, un guantajo	Un candele
Un modista, una scutsiaja	Un mercad
Una cucitrice, una lavandaja	Una coftur
Ud fabbro, un maniscalco	Un herrero
Un sellajo, un sartore	Un fillero,
Un fornajo, un pasticciera	Un panade
Un maccellajo, un pesciajolo	Un carnice

Un fabbricante di birra, un ta- Un cervezero, un tabernero vernajo

iero, un librero ero, un reloxero elero, un guantero ader de modas urerà, una lavandera ro, un herrador o, un fastre lero, un pastelero cero, un pescadero Н

SPANISH

ora, una culebra an, un lagarto una liendre ga, una chinche rro, una abeja uito neña, miel, cera

SIONES Y ARTES.

idano rciante ro, un platero

ero, un sombrerero mador, un confitero Vipro Vespa, abelha Musquito,

Louveiro Tavérneiro

Cidadao Negociante Lapidario Mercador, sombreireiro

Mercieiro, libreiro

Lagarto, ofga Piolho, lentes Pulgo, porsovejo Cortiça de abelha, mele, cera PROFESSAOS E ARTES. Ourivo de ouro, deprata 'Perfumador, confiteiro Barbeiro, relogoeiro Costureira, lavandeira Fereiro, ferrador Selleiro, alfajate Padeiro, pastelleiro Carniceiro, vendedor de heize

A messenger, a post A groom, a postillion

A cook, a woman cook A coachman, a footman Porter, gardener Maid, a waiting maid

THINGS made USE of for CLOTHING.

A stuff, the cloth Woollen cloth, linen cloth Fustian, dimity Velvet, plush Druget, camblet Rateen, frize A filk ftuff Leather skin

METALS.

Gold, filver Copper, brass Tin, or tin'd iron Lead, white lead

-{ -50

GERMAN.

Ein bote, eine post Reitknecht, postillion

Koch, koechin Kutscher, bedienter Einlastraeger, psoértner, gaertner Magd, kammermagd

FRENCH.

Un messager, courier Un valet d'ecurie Un postillon Le cuisinier, la cufiniere Le cocher, laquais Le portier, jardinier La femme de charge, suivante Une fille fervante

CHOSES DONT on S'HABILLE,

Une étoffe, le drap Drap de laine, la toile La futaine, le basin Le velours, la peluche Le droguet, camelot La ratine, frize Une étôffe de soie Cuir, peau

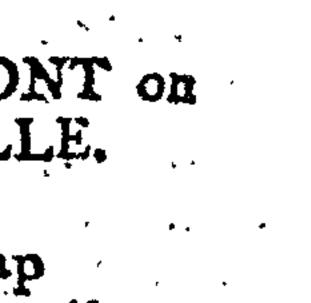
METAUX.

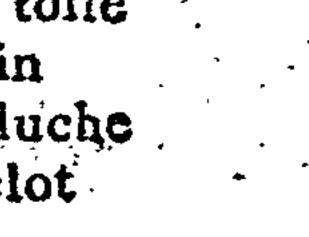
L'or l'argent, l'acier Le cuivre, l'airain L'etain, le fer blanc. Le plomb, la ceruse

Stoff, tuck Wollen tuck, leinen tuck Barchent Sammer, pluesch Droget, kamelot Ratin, fries Seidenzeug Leder, fell

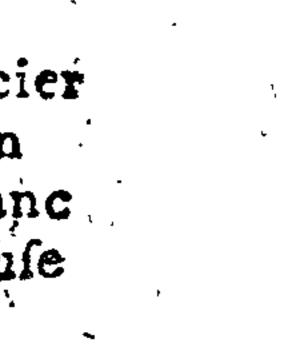
METALLE.

Gold, filber Kupfer, messing Zind, verzinnt eisen Schwefel









Un messaggiero, un corriere Un mozzo di stalla Un postiglione Il cuoco, la cuoca Il cocchiere, lo staffiere Il portinajo, il giardiniere La casiera, la cameriera La serva

COSE IMPIEGATE per VESTIRSI.

Una stoffa, il panno Panno, tela Fustagno, bambagino Velluto, felpa Droghetto, cambellotte Rovescio Stoffa di seta Çuojo, pelle

METALLI,

Qra, argento, acciajo Rame, ottone, bronzo Stagno, latta Piombo, cerusta

Un mensagero Correio Un mozo de caballos A State a Moço destrivaria Bulhieiro Un postillon Cuzinieiro, cuzenieira El cocinero, la cocinera Cocheiro, moço de trazeiro El cochero, el lacayo El suizo, el jardinero Porteiro, jardineiro La ama de llaves, la camarera Criada, criada de almufada La criada

Una estofa, el paño Pano, lienzo de linhe Pano de lam, pano de linhe Fustan, bombel Terciopelo, felpa larga. Lanilla, camelote Ratina, frisą Estofa de seda Çuero, piel

METALES.

Oro, plata, azero Cobre, laton, bronze Estaño, hoja de lata H 3 Plomo, cerussa

SPANISH.

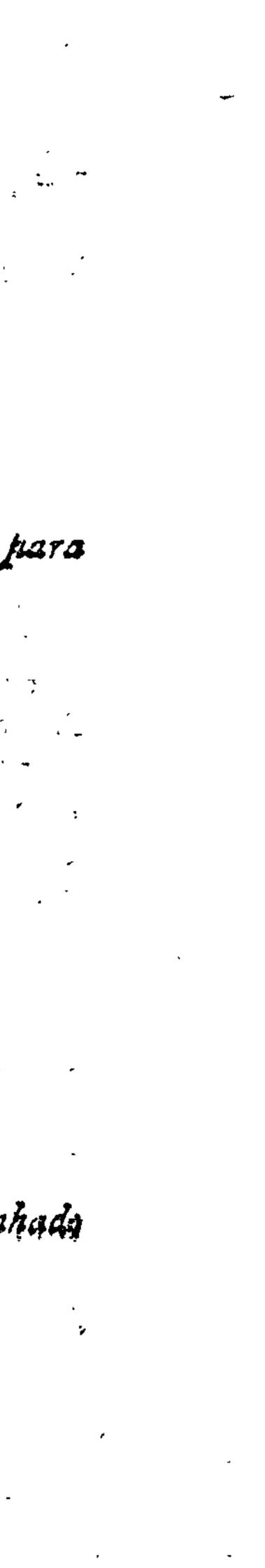
FORTUGUESE.

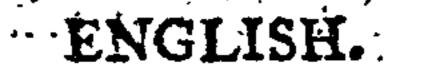
COSAS de que se SIRVEN para VESTIRSE,

COUZAS que SIRVEM para fe VESTIR.

Pano Janete festao Veludo, pellussia Droguete, camelag Ratina, frisa; Pano de seda Couro

Ouro, prata Cobre amerello, cobre Folha de flandres, ferre estanhada Chumbo, alvayada





Brimstone, sulphur. Pitch, tar, rofin Wax, tallow

A weight Gran 🐳 A grain A dram An ounce A pound A hundred weight A meafure F. 444 1 Hlaf pint French A peck A bushel Two bushels An inch, a foot, a yard An ell, a perch, a pace A furlong, an acre A French acre

Meile, franzoesische meile A mile, a lezgue

51

GERMAN.

7 Blei, bleizveiss Pech, theer, harz Wax, unschlit FRENCH.

Le souffre La poix, le goudron, refine La cire, le suif

WEIGHTS and MEASURES.

Ein gewicht Ein drachm 👘 Eine unze Ein pfund Ein centiner Ein maasz 1.4.2.2.2. Ein halber schoppen Eine metze Scheffel Zwey scheffel Ein zöll, ein fufz, stab

Ehle, messruthe, schritt Eine stadle, morgen

Un poids Un grain Une drachme Une once Une livre 🗠 Un quintal Une mesure Une chopine Un picotin Un boiffeau Un minot Un pouce, pied, une verge

Une aune, perche, un pas Un stade, acre Un arpent Une mile, une lieue



ITALIAN,

Zolfo Pece, pece liquida, ragia Sevo, graffo

Un pefo Un grano Una dramma Un' onsia Una libbra Un quintale, un cantaro Una misura Una foglietta. Una profenda ... Uno stajo Due staja Un dito o pollice, un piede, unbraccio Un auna, una pertica, un hasso Uno stadico, un jugero Un jugero francese Un miglio, una lega -

Azufre Pez, brea Sebo, grafia

POIDS et MESURES.

Un peso Un grano Una drachm3 Una onza Una libra Un quintal; quatro arrobas Una medida Media azúmbre Dna fanega Dos fanegas Una pulgada, un pié, una vara Huma polgada, pê, yarda

Una alna, una pertica, un paso Huma vara, perche, passo Un estadio, un apeo Un apeo francés 🦾 👘 Arpente 🕮 Una milla, una legua H 3 - Milha, legoa

5

SPANISH.

PORTUGUESE.

Alchofre Alcatrao, brêo, rezina Cera, sebo

Hum pefo Gram Drachmą. Onça Arratel - Quintal Huma medida Meyo quartilho Selamim Alqueire - Dois alqueires

Eftadio

н на

· · ·

White, black Red, green, blue Yellow, grey, brown Fillamot, carnation

DIVERSIONS, PLAY, or GAMING.

Tennis, billiards

Bowls, ninepins Chefs, draughts Dice, a die, the dice box Tick tack, backgammon A lottery The cards A pack of cards The court cards The king, the queen The knave, the ace Hearts, diamonds

COLOURS.

GERMAN.

Wisz, schwarz Roth, gruen, blau Gelb, grau, braun Fahls incarnat

FRÉNCH

Blanc, noir Rouge, verd, bleu Jaune, gris, brun Féuille morté, incarnat

Kegel; billiard

Schach, damenspiel Wuerfel, wuerfel-huechse Trick-track, lange huff Lotterie Karten Ein spiel karten

Der koenig, die koenigin Der bub, das as Hertz, eckstein

La paume, le billard

'La boule, les quilles Les echecs, les dames Aux dés un dé, le cornet Tic tac, toutes tables Une lotterie Les cartes Un jeu de cartes Les figures, ou les têtes Le roi, la dame Le valet, l'as Coeur, carreau

COULEURS.

ITALIAN.

Bianco, nero - Rosso, verde, blo, turchino Giallo, bigio, bruno Foglia morta, incarnato

×.

Blanco, negro Roxo, verde, azul Amarillo, bazo, moreno Cabellado, encarnado

DIVERTISSEMENS et JEUX.

Alla palla corda, al bigliardo, A la pelota, á los trucos al trucco A las bolas, á los bolos Alle bocce, ai birilli A el axedrez, á las damas Agli scacchi, alle dame Ai dadi, un dado, il bossolo Alos dados, un dado, el cubilete Dados, dado, covilhete Tavola reale, Sbaraglino Tablas reales Un lotto Una loteria Le carte Los naipes Un mazzo di carte Una baraja Le figure Las figuras Il re, la dama o il cavallo El rey, la dama ú el caballo Il fante, l'affo La fota, el afo Cuori, coppe, quadri, danari H 4 Copas, dineros

52

SPANISH.

PORTUGUESE,

Branco, preto Vermelho, verde, azul Amarelo, cinzento, pardo Côr de roza, emcarnado

Pela, bilhard

Bola Chadrez, damas Gamao Sortes Cartas Baralha de cartas As figuras Rey, sota Cavalo, aço Copas, ouros



Clubs, spades Picket, ombre, basset Counters A foot ball

SENSES.

Sight, hearing Smelling, taste Feeling, found A good fmell, a bad fmell

CARRIAGES.

A coach, a post chaise A cabriolette, a sedan chair

• • • • •

A waggon, a cart

53

GERMAN.

Kreutz, schuehhen Picket, l'ombre, basset Zahlpfennige

SINNEN.

Gesicht, gehoer Geruch, geschmack Gefuehl, Jchall Ein guter geruch, ein boeser geruch

FAHRZEUGE.

Eine kutsche Ein kabriolet, trag seszel

Ein wagen, ein karn

FRENCH.

Le trefle, le pique Le piquet, l'ombre, la bassette Les jetons Un bason

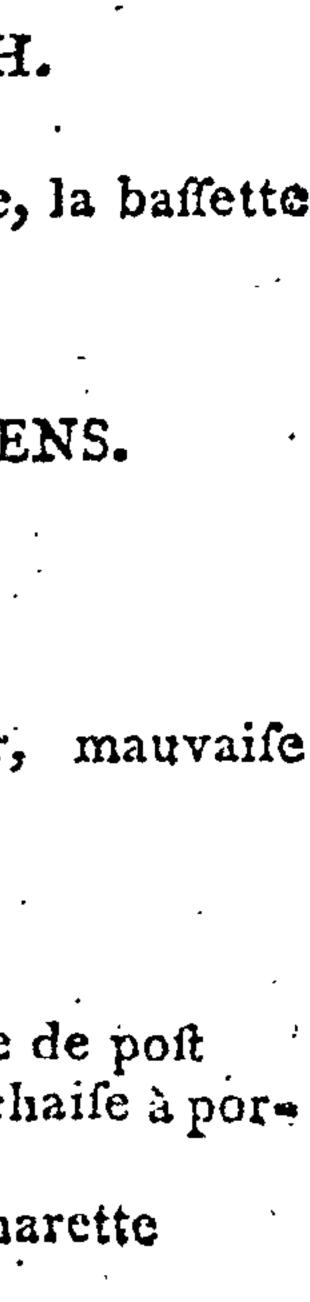
LES CINQ SENS.

La vue, l'ouie L'odorat, le gout Le toucher, unfon Une bonne odeur, mauvaise odeur

VOITURES.

Un carrosse, chaise de post Un cabriolet, une chaife à porteurs

Un chariot, une charette



Fiori, bastoni; picche, spade Picchetto, all'ombre, alla bassetta Gettoni, brincoli Palla, pallone

I CINQUE SENSI.

La vista, l'udito. . I' odorato, il gufto Il tatto, un suono Un buon odore, un cattivo odere

Una carrozza, una sedia di posta Un calesse, una bussola

Un carro, una carretta

Baftos, espadas A los cientos, al hombre Tantos Una pelota

La vista, el oido El olfato, el guíto El tacto, un fonido Un buen olor, un mal olor

CARRIAGES.

Una galera con quatro ruedas' Carro de quatro rodas, carro Una carreta

SPANISH.

LOS' CINCO SENTIDOS.

Un coche, una silla de posta-

PORTUGUESE. Paos, espadas Jogo de centos, ombre, basseti Tentos Pele OS CINCO SENTIDOS. Bom cheiro, mao cheiro CARUAGEMS. Un calefo, una filla de manos Calécha, cadeirinha.

A vista, ouvido ... O cheiro, o gosta O sentido, o som

Coche, seja de posta

QUALITIES.

Good, bad Great, small, big Thick, thin, tall Low, long, fhort

Broad, firait Right, left New, old

Fat, lean Heavy, light Full, empty Hard, soft Difficult Eafy, fweet Bitter, four Clean, neat Dirty, nasty Hot, cold, dry

Wet, moift

Good, boes Gross, kleir, dick Dik, duenn, lang Niedrig, lang, kurz

Breit, eng Recht, link Neu, alt

Fett, mager Schwer, leicht Voll, leer Hard, weich Schwer Leicht, suess Bitter, sauer Rein, niedlich Schmutzig, garftig Heiss, kalt, trocken

Nass, feucht

54 ADJECTIVES. GERMAN. EIGENSCHAFTEN.

FRENCH.

QUALITIES.

Bon, f. ne, mauvais, f. e Grand, f. e, petit, f. e, gros, f. fe Epais, f. se, mince Long, f. ue, court, f. e, bref, f. breve Large, étroit, f. e Droit, f. e, gauche Nouveau, f. velle; vieux, f. vieille Gras, f. se, maigre Pesant, f. e, leger, f. e Plein, f. e, vide Dur, f. e, mou, f. molle Difficile, malaisé, f. e Facile, doux, f. ce Amer, f. e, aigre Net, f. propre Sale, vilain, f. e Chaud, f. e, froid, f. e, sec, f. feche Mouillé, f. e, humide

ÍTÁLIAN.

QUALITA,

Buono, cattivo Grande, piccolo, grosso Grosso, spesso, sottile, alto Alto, lungo, corto, baffo

Largo, dritto Diritto, sinistro Nuovo, novo, vecchio

Grasso, magro Pefante, leggiero Pieno, vuoto Duro, tenero; molle Difficile Facile, dolce Amaro, agro Pulito, affettato Sucido, sporco Caldo, freddo, secco

Bagnato, umido

SPANISH.

Bueno, malo Grande, chico, grueso Grueso, espeso, delgado Alto, largo, corto, bajo

Ancho, derecho Derecha, izquierda Nuevo, viejo

Gordo, flaco Pefante, ligero Lleno, vacio Duro, blando, tierno Dificil Facil, dulce Amargo, agrio Limpio, asseado Sucio, cochino Caliente, frio, seço

Mojado, umedo

(54)

ADJETIFS.

CALIDADES.

PORTUGUESE.

QUALIDADES.

Bom, mao Grande, pequeno, grosso Groffo, delgado, alto Baicho, Comprido, curta

Largo, estreito Direito, esquerde Novo, velho

Gordo, margre Pezado, ligeiro Cheio, vazio Duro, mulle, or, brando Dificulto fo · Façil, doçe Amargo, àzido Limpo, affeado Sujo, porca Quante, frio, seco

Molhado, humido

Stark, [chwack. Strong, weak Steif, biegsam Stiff, pliant Handfome, comely Schnen, artig Huchfch, garftig Pretty, ugly , **s** Unbeholfen, erfahren Aukward, expert Skilful, unskilful Geuebt, ungeuebt Satisfied, that hath his belly Satt ful Betrunken · Drunk, or fuddled Healthy, fick Gefund, krank Gluecklich, ungluecklick Happy, unhappy True, false Wahr, falfch Peevifh, crofs Muerrisch, verdruesslich Betrucht, traurig Sad, forrowful Glad, or pleafed Froh, vergnuegt Prudent, imprudent Klug, unklug Wife, toalish Weisz, thoericht Gerecht, ungerecht Juk, unjuk Valiant, couragious Tapfer, muthvol! Feigherzig Cowardly Faithful, unfaithful Getreu, ungetreu Quarrelsome, affable, or courte- Zankish, leut felig ous Civil, uncivil, or rude Hoeflich, unhoeflich Brutal, clownifh Brutal, baeurift Kind, unkind Guetig, unguetig Barmhertzig, bedaurung swerth Misericordieux, f.so, pitoyable Merciful, pitiful

55

GERMAN.

FRENCH.

Fort, f. e, foible Roide, souple Beau, f. belle Joli, f. e, laid, f. e Maladroit, f. e, adroit, f. e Habile, mal habile Rassassié, f. e

Yvre, ou fou, f. le Sain, f. e, malade Heureux, f. e, malheureux Vrai, f. e, faux, f. e, sausse Chagrin, f. eTriste, asligé, f. e Bienaife Prudent, f. e, imprudent, f. e Sage, fot, f. te, fou, lle Juste, injuste Vaillant, f. e, courageux Lache, poltron, f. ne Fidele, infidele Querrelleux, f. se, affable Honnete incivil, malhonnete

Brutal, f. e, groffier, f. e Obligeant, f.e, desobligeant, f.e

Forte, debole Duro, pieghevole Bello, bella, avvonente Leggiadro, brutto Goffo, esperto Abile, inesperto Soddisfatto, che ha il ventre pieno Ubbriaco Sano, ammulato Felice, infelice Vero, falfo Offico, di mal umore Trifto, afflitto. Contento, di buon umore Prudente, imprudente Savio, scioćco; matto Giusto, ingiusto Valorofo, coraggiofo Vile, poltrone Fedele, infedele Litigioso, affabile, cortese

Civile, incivile, rozza Brutale, rustico Buono, scortose Misericordioso, pietoso

55 SPANISH. PORTUGUESE. Fuerte, flaco Forte, fraco Duro, flexible Teze, brando Bello, bonito Formozo, bem apareçido Lindo, feo Bonito, feyo Torpe, experto Desestrado, experto Habil, inexperto Destro, inepto Satisfecho, que tiene la barriga Satisfeito, bariga cheya llena Barracho Bebedo Sano, malo, enfermo Sandavel, doente Feliz, desdichado Feliz, infeliz · · Verdadeiro, falfo Verdadero, falfo Cabezudo, de mal umor Frenetico, mao humor, or robejente Trifte, afligido Triste, melancolica Contento, de buen umor Contente Prudente, imprudente Prudente, imprudente Sabio, tonto, loco Sabio, tolo Justo, injusto Justo, injusto Valiente, animoso Valente Cobarde Cobarde Fiel, traidor Fiel, traidor Renidor, afable, cortés Brigao, affavel, cortez

Civil, descortés, basto Brytal, ruffico Bueno, descomedido Misericordioso, piadoso -

Attençioso, comfiado Brutal, rustico Cortez, descortez Misericordioso, compasse; ente

ENGLISH,

Cruel, revengeful Docile, tractable Indocile, stubborn

Of MOTION.

To buy, to fell To deliver, to change To truck or chop, to pay To borrow, to lend To owe, to give, to hire To move, to fir To go, to come To depart, or go away To arrive, to come at, to come **b**ack To go back, to go or come near To stand, to walk To run, to flay To run away, to follow To fhun, to escape To overtake, to turn To go or come on To go from

To go or come in

Grausam, rachsuechtig Gelchrig, lenksam Ungelehrig, hartnaeckig

Bewegen Gehen, kommen kommen

Laufen, warten Weglaufen, folgen Meiden, entgehen Einhohlen, umwenden Ankommen Weggehen Eingehen, einkommen

56

GERMAN.

VERBS.

BEWEGUNG.

Kaufen, verkaufen. Ucberliefern, um weehsten Tauschen, bezahlen Borgen, leihen

Schuldig seyn, geben, heiern

Abreisen, weggehen Ankommen, kommen,

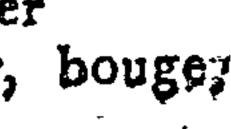
Zurueck gehen, nake kommen Stehen, gehen

FRENCH. Cruel, vindicatif Docile, traitable Indocile, opinatre

DU MOUVEMENT,

Acheter, vendre Livrer, changer Troquer, payer Emprunter, prêter Devoir, donner, louer Remuer ou se remuer, bouge; Aller, venir Partir, s'en aller zurueck Arriver, revenir, retourner

> Se reculer, approcher Se tenir de bout, marcher pro« mener Coutir, demeurer Fuir, ou s'enfuir, suivre Eviter, échapper Attraper, tourner Avancer' \$'eloigner Entrer



ITALIAN,

Crudele, vendicativo Docile, trattabile Indocile, oftinato -

DEL MOTO.

Comprare, vendere Consegnare, cambiare Barattare, hagare Pigliar imprestito, prestare Dovere, dare, noleggiare Muovere, rimuovere Andare; venire Partire, andar via Arrivare, venir a, riternare

Farsi indietro, avvicinarsi Stare, camminare

Correre, stare, restare Fuggire, scappare, seguire Evitare, scappare Sopragguignere, voltare, girare Avanzare Lasciare, scostarfi Entrare

Cruel, vindicativo Docil, tractable Indocil, obstinado

VERBES. DE EL MOVIMIENTO.

Comprar, vender Entregar, cambiar Trocar, pagar Tomar prestado, prestar Dever, dar, alquilar Mover, remover Ir, venir Patir, irse Legar, venir à, volver

Atrafar, acercarse Quedarse, caminar

Correr, quedar Huir, escapar, seguir Evitar, escapar Alcanzar; volver Avanzar, adelantar Dejar, alejarse Entrar

56

SPANISH.

PORTUGUESE.

Cruel, vindicativo Doçi] Indoçil, teimoso

MOVIMENTO.

Comprar, vender Emtregar, mudar Trocar, hagar Pedir emprestado, emprestar Dever, dar, alugar Bulir, mecher Ir, vir Partir, ir se embora Chegar, alcancar, tornar a vir

Voltar, chegar Ter se em pê, passear

Corer, ficar Fugir, seguir Evitar, escaparse Alcansar, tornar -Adiantar Ajartarse Entrar



Aus gehen, aus kommen To go or come out To go or come up Hinauf gehen, hinauf kommen To go or come down Hinuntergehen, hinunterkommen Descendre To fend, make haste Senden, eilen Zaudern, niedersitzen To tarry, to fit down Schucimmen, tauchen To fwim, to dive, or duck Ersauefen, reisen To drown, to travel To work, to touch Wuerken, beruehren Handhaben To handle To fhut, to open Schliessen, oeffenen Auf heben, fuellen To lift up, to fill To draw or pull out, to pluck Ziehen, ausziehen, ausspfluecken out Zeigen, mengen To fhew, to mingle In fluecken brechen, reisseu To break, to tear in pieces To cut, to bruife, to break in Schneiden, queschen, einbrechen Tosqueeze or to crowd, to hold Druecken, draengen, halten To hide, to cover Verbergen, bedecken To seek or look for, to find Den feind suchen To clean, to fweep Reinigen, fegen To wash, to rince Waschen, reinigen To kindle or light, to put out Anzuenden, austoeschen

-57

GERMAN.

Sortir Monter Envoyer, depecher Tarder, s' affeoir Nager, plonger Noyer Travailler, toucher Manier Fermer, ouvrir Lever, remplir Tirer, arracher

Montrer, mêler Casser, dechirer Couper, brifer

Serrer, presser, tenir Cacher, couvrir Chercher, trouver Netoyer, balaier Laver, rinfer Allumer, éteindre Lier, attacher Délier, détacher Embrasser, baiser

FRENCH.



Sortire	Salir
Montare .	Montar
Scendere .	Bajar
Mandare, spicciarst	Enviar, pr
Restare, sedersi	Quedar, fe
Nuotare, tuffare	Nadar, for
	Ahogar
	Travajar,
F	Manejar
Chiudere, serrare, aprire	Cerrar, ab
Alzare, riempire	Levantar,
Tirare, strappare	Sacar, arra
Mostrare, mescolare	Moftrar, n
Rompere, stracciare	Romper, d
Tagliare, ammaccare rompere in	Cortar, ma
pezzi ,	pedazos
Spremere, affollare, tenere 🔅 👘	Apretar, p
Nascondere, coprire	Esconder,
Cercare, trovare.	Bufcar, hal
Nettare, o pulire, spazzare	Limpiar, b
Lavure, sciacquare	Lavar, enj
Accendere, smorzare.	Encender,
Legare, attaccare	Legar
Disciorre, distaccare	Deflegar
Abbracciare, baciare	Abrazar, b
	• · · · ·

57)

SPANISH.

Sahir • • • • ۰. iar, pressurarse edar, sentarse Demorar, sentar ogar Affogar, viagar

rar, abrir antar, llenar ar, arrancar

strar, mezclar nper, desgarrar tar, machucar, romper en Cortar, pizar

retar, pressurar, tener onder, tapar car, hallar ipiar, barrer ar, enjuagar ender, apagar

razar, besar

• • • • • • · Subir Desçer - Mandar, 'aviar, or, ahressar lar, somorgujar Nadar, mergulhar. Amanhar : Fechar, abrir Levantar, emcher Saccar

PORTUGUESE.

Mostrar, misturar Quebrar, risgar

Apertar, segurar Esconder, cobrir Buscar, achar Limpar, barrer Lavar, enxagoar Açender, apagar Ligar, atacar Desligar, desatacat Abra ar, beijar

To eat, to drink To take, to chew To swallow, to fast To breakfail, to dine

To fup, to treat To be hungry, to be dry To hearken, to hear To smell, to blow one's nose Riechen, die nase schnezizen

To fee, to look To bleed at the nofe, to fweat To tickle, to feel

To read, to write To speak, to say, or tell To teach, to instruct To warn, to chide Warnen, zanken To command or bid, to obey Befehlen, gebieten, gehorchen To assure, to deny Versichern, laeugnen To dispute, to reason Tobelieve, to doubt or quesion Glauben, bezweiffeln To suspect, to observe

Essen, trinken Schmecken, kauen Schlucken, fasten Fruehstuecken, zu mittag essen.

> Zu nacht essen, tractiren Hungrig seyn, durstig seyn Horchen, horen

Sehen, schauen Nasenblueten haben, schwitzen Kuetzlen, fuehlen To have got a cold, to cough Eine verkaeltung kaben, husten Etre enrhumé, tousser

> Lesen, schreiben Sprechen, fagen, erzachlen Lehren, unterrichten Disputieren, urtheilen Wiffen Argwoehnen, beobachten

58

GERMAN.

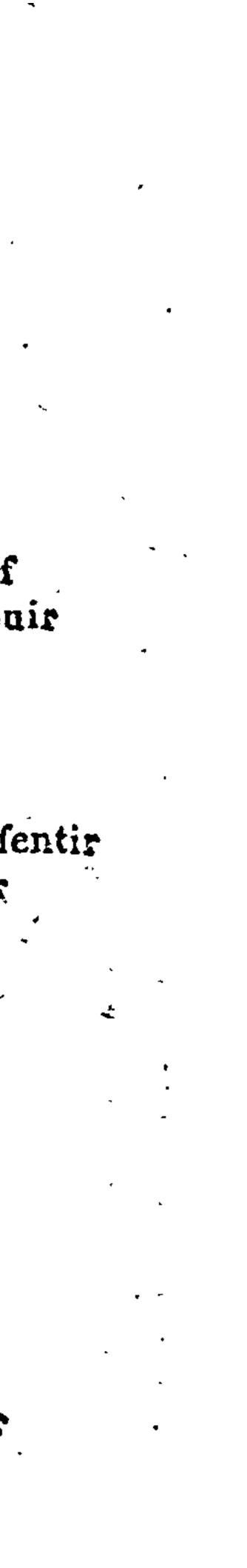
FRENCH.

Manger, boire . Gouter, macher Avaler, jeuner Dejeuner, diner

> Souper, regaler Avoir faim, avoir foif Ecouter, entendre, ouir Sentir, se moucher

Voir, regarder Saigner du nez, suer Chato iller, âter, ou sentir

Interroger, repondre Lire, écrire Parler, dire raconter Enseigner, instruire Avertir, gronder Commander, obéir Assurer, nier Disputer, raisonner Connoître, savoir Croire, douter Soupçonner, observer



ITALIAN.	
Mangiare, bevere.	Comer,
Assignment massigne	Gustar,
Inghiottire, digiunare	Tragar,
Fan colazione, definare; pran-	Almorz
zare	•
Cenare, trattare	Cenar,
Aver fame, aver sete	Tener 1
Ascoltare, sentire, udire	Efcucha
Ascoltare, sentire, udire Odorare, annasare, soffiarst il	Oler, f
nafo Vedere, guardare	Ver, m
Useir sangue del naso, sudare	Sangra
Solleticare, sentire	Cofquil
Anner Arelo un voltreddore +of-	Haver t
Aver preso un raffreddore, tof- sire	
Interrogare, rispondere	Interog
Leggere, scrivere	Leer, e
Parlare, dire, raccontare	Hablar,
Insegnare, istruire	Enfeñai
Avvertire, sgridare	Avertir
Comandare, ordinare, ubbidire	Manda
Assicurare, negare	Affegur
Dissutare, ragionare	Disputa
Conoscere, sapere	Conoce
Credere, dubitare	Creer,
Sospettare, osservare	Sofpect

(58)

SPANISH.

, bever , maícar , ayunar zar, comer

regalar hambre, tenersed ar, oir sonarse las narices

nirar r de la nariz, fudar llar, fentir tomado un frio, tofer

gar, refponder efcrivir , decir, contar , inftruir r, renir, reprehender r, ordenar, obedecor rar, negar ár, rázonar er, faber dudar har, obferyar I 2

PORTUGUESE.

Comêr, bebêr Gustar, masticar Engulir, jejoar Almoçar, jantar

Sear, or, çear, regalar Ter fome, ter sede Escutar, avvir Cheivar, affoar

Ver, olhar Sangrar do nariz, suar Fazér cocegas, sentir Encatarroarse, tussir

Preguntar, responder Ler, escrever Falar, dizer Ensinar, instruir Avisar, reprehender Mandar, obedeser Segurar, negar Disputar, rezoar Saber Crer, duvidar Desconsiar, observar

To remember, to forget To heed, or have a care To wifth, to hope To fear, to diffemble : To feign, to make as if To accuse, to excuse . To condemn, to punish To run away, to fight To overcome, to plunder To kill, to rob To drefs a wound, to cure To let blood, to give a glister

To take physick To bind with a fillet To accept, to refuse, or deny To take, to receive To cheat, to take away To promise, to keep To lose, to pay To beseech, to obtain

Erinnern, vergessen Sorge tragen, acht haben . Wuenschen, hoffen Fuerchten, sich verstellen Sich stellen, als wenn Anklagen, ent schuldigen Verdammen, strafen Wegjagen, fechten Ueberwinden, pluendern Toeden, rauben Verbinden, heilen Zur ader lassen, clystiren

Artznel nehmen Mit einer haarschnur binden Annehmen, abschlagen Nehmen, empfangen. Betruegen, wegnehmen Versprechen, halten Verlieren, bitten Ersuchen, erhalten

59

GERMAN.

FRENCH. Se souvenir, oublier Prendre garde Souhaiter, esperer Feindre, faire semblant Essayer, juger Accuser, excuser Condamner, punir Chaffer, fuir, se battre Vaincre, piller, ou depoullet Tuer, derober ou voler Panser un playe, guerir Saigner, donner un lavement, ou remede Prendre medecine Bander -Accepter, refuser, nier Prendre, recevoir Tromper, oter ou emporter Promettre, garder Perdre, prier Supplier, obtenir

Ricor arsi, scordarsi Curarsi, abbadare Desiderare, sperare Fingere, far harere Provare, giudicare Accusare, scusare Condannare; punire -Mandar via, fuggire, combattere Echar, huir, pelear Vincere, saccheggiare , Ammazzare, rubare Medicare una ferita, guarire Cavar sangue, dar un servizialo

Pigliar medicina Legar con una benda Accettare, rifiutare, negare Prendre, ricevere Ingannare, levar via Promettere, tenere Perdere, pregare Supplicare, ottenere

• •

Acordarse, olvidar Hacer cafo, estimar Defear, esperar Fingir, hacer la vista gorda Probar, juzgar Acufar, excufar Condenar, punir Vencer, saquear 🧭 Matar, robar 👘 Curar una herida, fanar Sangrar, dar una ayuda Tomar medicina Atar con una venda Acceptar, rehusar, negar Tomar, recibir. Engañar, quitar Prometer, tener Perder, rogar Suplicar, obtener

59

SPANISH.

PORTUGUESE.

Lembrar, esquerçer Ter sentido Dezejar esperar Reçear, dissimular Fingir, fazer semblante Accusar, disculpar Condemnar; caftigar Dispedir, brigar Vencer, sacajar Matar, robar Curar huma ferida, curar Sangrar, dar huma ajuda

Tomar remedios Atar com huma liga Aceitar, recusar Tomar, receber Emganar, tirar Prometer, guardar Perder, rezar Pedir, abtêr

Now At this time At this moment In a moment By and by Prefently, forthwith Before Hereafter Henceforth For the future Shortly Hence (as) In a year The last year The next year Always Forever Often Seldom Inceffantly

₽

Nun Zu dieser zeit Diesen augenblick In einem äugenblick Sogleich Alstald, firaks Bevor Nach diesem Hinfort, von nun an Fuer die zukunft In kurzem Von hier In einem jahr Letztes jahr Nextes jahr Immer 🕔 Fuer immer Oft Selten Unablaessig

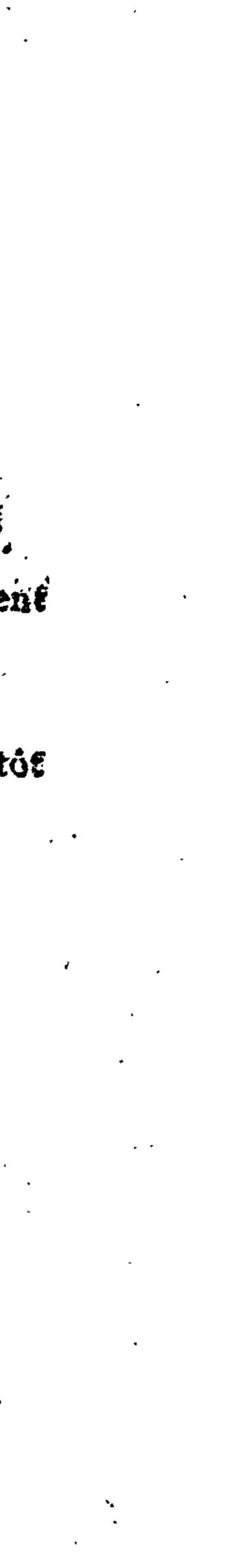
ADVERBS, &c.

GERMAN.

• *

FRENCH

Maintenant, à present A cette heure Dans ce moment Dans un moment Tout à l'heure, tantô? Tout maintenant Au paravant Ci après Deformais Dorénavant A l'avenir Dans peu D' ici Dans un an L'année passée L'année qui vient A jamais Souvent Rarement Incessamment



ADVERBES, &c.

ITALIAN.

<u>ه</u> -

Adesso, ora In questo tempo In questo momento In un momento Adess' addesso, or' ora Frappoco Avanti Da qui avanti Or mai Da or' innanzi All avvenire Frapoco Da qui In un anno L' anno paffato L'anno che viene Per Jempre Spesso, spesse volte Raramente. Incessantemente

🐘 Ahora En este tiempo A En este momento ... En un momento ... Luego De aquí á poco Antes De aquí adelante En adelante De aquí en adelante - En venidero En breve De aquí ۰. ۲ En un año El año pasado El año venidero • Por fiempre A menudo , . . Raramente Incellantemente 14 33

SPANISH.

🗉 Agora . Neste tempo . Nefte instante 🗉 Em hum instante 💷 . Logo Daqui a hum poco Antes : Emdiante . Daqui emdiante . Para ofuturo Brevemente . Daqui Em hum anno O anno passado O anno que vem Sempre Para sempre Muitas vezes Raramente Centinuamente

The second of th

Forthwith To-day Yesterday The day before yesterday Last night Yesterday morning To-morrow After to-morrow Formerly Anciently Every moment 🗠 Every day Daily In the mean time Most times During three days Already, yet Not yet In the night time In the day time Late Too late Betimes Early Soon, too foon Again

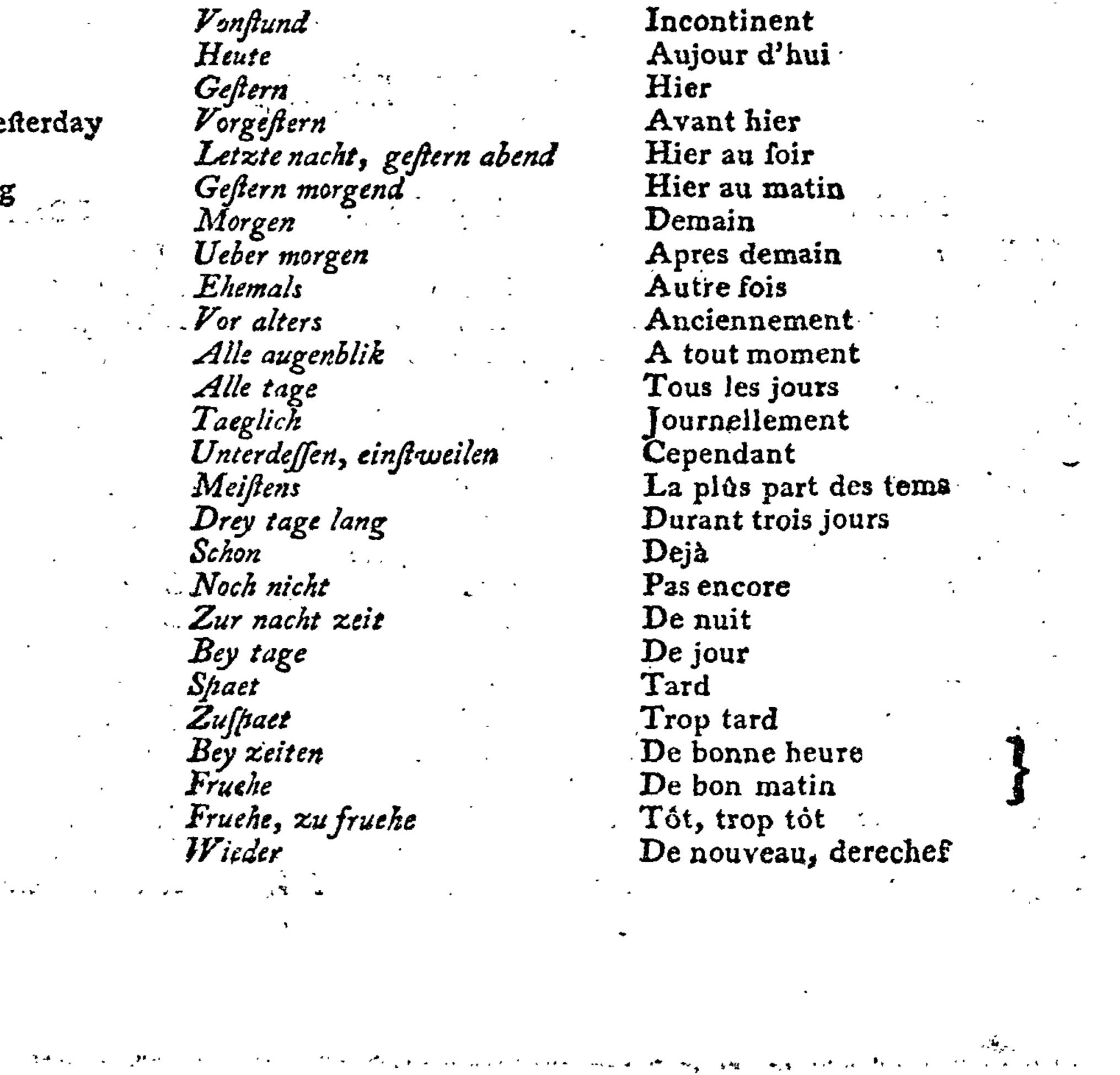
Vonftund · Heute Gestern Vorgeftern Letzte nacht, gestern abend Gestern morgend. Morgen Ueber morgen Ehemals ... Vor alters Alle augenblik 🔍 Alle tage Taeglich Unterdessen, einstweilen Meistens Drey tage lang Schon : Noch nicht ... Zur nacht zeit Bey tage Spaet Zuspact Bey Zeiten Fruche Fruche, zu fruche Wieder

6**I**

GERMAN.

FRENCH.

Incontinent Aujour d'hui Hier Avant hier Hier au soir Hier au matin Demain Apres demain Autre fois Anciennement A tout moment Tous les jours Journellement Cependant La plûs part des tems Durant trois jours Dejà Pas encore De nuit De jour Tard Trop tard De bonne heure De bon matin Tốt, trop tốt 👘 👘 De nouveau, derechef



*Incontinente Oggi Jeri Avanti jeri Jeri sera Jeri mattina 65.1 Domani Posdimani; dosto domani Altre volte. Anticamente Ad ogni momento Ogni giorno Giornalmente Frattanto, intanto Il più delle volte Durante tre giorni Già Non ancora Di notte Di giorno Tardi Troppo tardi

- \

Di buon' ora

Presto, troppo presto Di nuovo, ancera

Lucgo Oy Ayer Antes de ayer Ayer à la tarde Ayer por la mañana Mañana : Despues de massana En tiempo pafado . Antiguamente · · · · A cada momento Cada dia fornalmente Entretanto Las mas vezes Durante tres dias Ya Todavia no De noche De dia Tarde Demasiado tardo Temprano Presto, demasiado presto De nuevo, ancora

6I

SPANISH;

PORTUGUESE.

No mesmo instante Hoje Ontem Antes d'ontem Noite passado , Ontem pela manhe. Amanhaa Depois damanhaa Tempo passado Antigamente Cada instante Todos os dias Cada dia Emtretanto As mais vezes Durante tres dias Jay ainda Aında nao De noite No dia Tarde Demaziado tarde Muito cedo Cedo Brevemente, antes do tempo Outravez

1

When Another time When Continually Eternally Now and then Sometimes Since Yet Then Here There On this fide On that fide This way Within Without Where Up and down Every where No where Somewhere Elfewhere On every fide Round, round about

Quand 🖉 Wann Ein ander mal Une autrefois Wenn Lorfque Continuellement Bestaendig Ewiglich Eternellement Nun und dann : De tems en tems Mannigmal, zuweilen Quelque fois . . . Seit Depuis 👘 Noch Encore; cependant Lors, alors, pour lors Dann Hier Ici, ça Da Là Auf dieser seite Deçà Auf jener seite. Delà Diesen weg Par ici Innerhalb Dedans . Ausserhalb De hors 22.25 Wo 4 Où Auf und nieder De coté, et d'autre 🛛 Ueberall Par tout Nirgendo Nulle part Ingenduo Quelque part Anderfuo Ailleurs ' Auf allen seiten De tous cotés Rund, rundum Tout autour

62

GERMAN.

·FRENCH.



,

•

Quando Un' altra volta Quando Continuamente Eternamente Di tempo in tempo Qualche volta, alcune volte Dopo, dacche Ancora, anche, pure Allora Quì, guà Li, là Da questa banda, di guà Da quella banda, di là Per quì Dentro Fuori Dove Da una banda e l'altra Da per tutto In nessun luogo In qualche parte Altrove Da tutti le bande Tutt' intorno

Quando Otra vez Quando Continuamente Eternamente De tiempo en tiempo . Algunas veces Despues, desde que Ancora, entretanto Entonces Aqul, acá Allí, allá De este lado De aquel lado 4 Por aquí Dentro Fuera Adonde De un lado y otro En todas partes En ninguna parte : En alguna parte En otra parte De todos lados Al rededor

62)

SPANISH.

Quando Hum outravez 🤄 Quando Continuamente Eternamente De vez em quando - Algumas vezes · Pois - Ainda · Entao Aqui . Ahi . Desta banda Daguella banda Por aqui Dentro. Fora Onde : De baixo a çima Em todas as partes Em nenhuma parte Alguras Outra parte . De todos os lados O redor, de redor

PORTUGUESE.



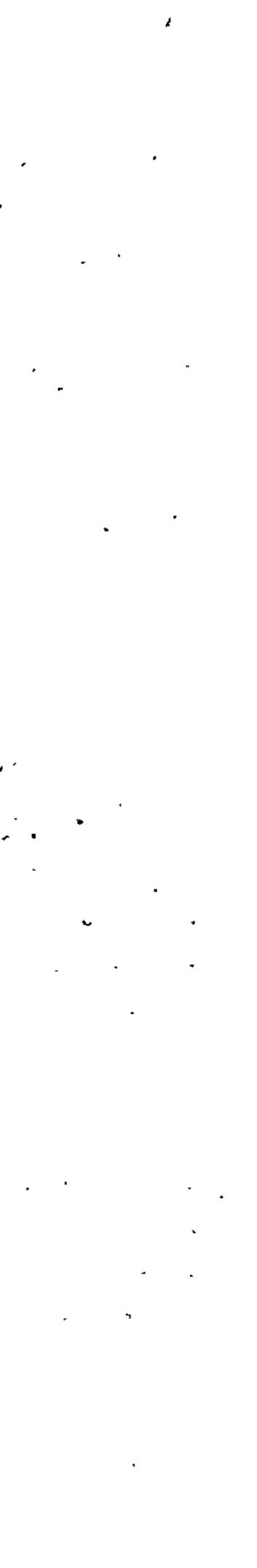
` Auf 🔅 Enhaut Up -**X**141 (e) Nieder En bas Down general Là haut i Oben Above Là has Unten Below Deffus Ueber . . . Over Dessous Unter Under 🕔 . Derriere Hinten Behind D' où Woher, von wo From whence D'ici Von hier From hence · · De là . · · · Von da From thence . De quel endroit Von welchem platz From what place Nahe, nahe bey Par deça Near, hard by Par de là Fern Far Da, von hier Près, proche There, hence Wie viele Loin How many, how much. Y, de làGenug Enough _ Combien Zu viel Too much , : : Viele Affez Much, many +<u>'</u> ', Trop Sehr viele A great deal : Beaucoup Menge Quantity . Mehr Force More 🤉 Quantité 👘 Wen ger Lefs Plus, d'avantage _ Nur ein wenig, sehr wnig But a little, very little _ Keines wegs Moins Not at all 3 4 14 4 Tant soit peu , Durchaus, gaenzlich 🛸 ~ Thoroughly Point du tout So viel So much, fo many A fond So vielmals So many times Tant Tant de ois

ENGLISH.

(* 63)

GERMAN.

FRENCH.



Sopra Âbba[Jo Là fù Laggia Sopra Sotto Di dietro Di dove Da quì Di là Da che luogo Da questa banda. Da quella banda Vicino, presso Lontano Là, lì, di là Bastante, abbastanza Quanto, quanti, quanta, quante Troppo Molto, molta, molti Molte Quantità Più, di pià Meno Ogni poco, un tantino Niente affatto Perfettamente Tanto, tanta, tanti, tante Tante volte

Ariba. Arriva Abaixo Abajo Acima Allá arriva Embaixo Alla abaje-Por cima Sobre De baixo Debajo Detrás Por de traz De donde De adonde Daqui De aquí Dali De allá Daquella lagar De que lugar De este lado De aquel lado Cerca Perto Longe Lejos Allá, de allá Ahi tas Bastante Bastante Quanto, quanta, quantos, quan-Quantos, quanto Demafiado Demaziado Muito, muitos Mucho, mucha, muchos Grande quantidade Muchas Cantitad Quantidade Mais Mas, de mas Menos Menos -Muy poco Hum pouco, muito pouco Nada Nenhum, or nada Perfeitamente Perfectamente Tanto, tanta, tantos, tantas Tanto, tantos Tantas vezes Tantas veces

63

×. ,

SPANISH.

PORTUGUESE.

Several times How many times Every other day Every third day

Before all things After all By turns Afterwards, then In order, orderly In fine, at last A breaft In a file, one after another Round, or round about Together Yes, ay Yes forfooth Assuredly, indeed Yes, indeed Truly Certainly I fay yes Indeed, in truth It is true indeed To fpeak the truth Without doubt

Zuletzt Nachher Hoch Zusammen Ja

GERMA

Verschiedenc mal Wie viel mal Ueber den andern tag Ueber den dritten tag, alle drey tage Vorallen dingen Wechselsweise **O**rdentlich Am ende, endlich

Einer nach dem andern Rund, rundum

Wahrhaftig Gewisz, Sicherhick Ja, ğewisz Wahrlich, ganz Gewiszlich Ich fage ja In wahrheit Esift gewiszwahr. Um die wahrheit zu fagen Ohne zweifel

Plusieurs fois Tour à tour le dis que si

Combien de fois De deux jours l'un De deux en deux jours Avant toutes choses Après tout Ensuite, après En ordre, par ordre Enfin, à la fin De front, de rang De file, à la file A la ronde De fuite Oui Quida Assurément Qui vraiment Certainement Véritablement `Si En verité A la verite A ne point mentir Sans doute

ITALIAN,

Varie volte Quante volte ? Ogni due giorni Ogni tre giorni

Prima di tuttto Dopo tutto A vicenda Dopo In ordine, per ordine In fine, alla fine Di fronte Di filla, alla fila Intorno Di seguito Sì Si veramente Sicuramente Si in verità Ce to Veramente Si Dico di si In verita E sinceramente vers Per non mentire Senza dubbio

Varias veces Quantas veces? Cada dos dias Cada tres dias

Antes de dedo Despues de todo En giro Defpues En orden, por orden En fin, al cabo De frente De fila, en fila Al rededor De feguido Si Si verdaderamente Seguramente Si en verdad Cierto Verdaderamente Si Digo que fi En verdad Es finceramente verdadero Paro no mentir Sin duda

64)

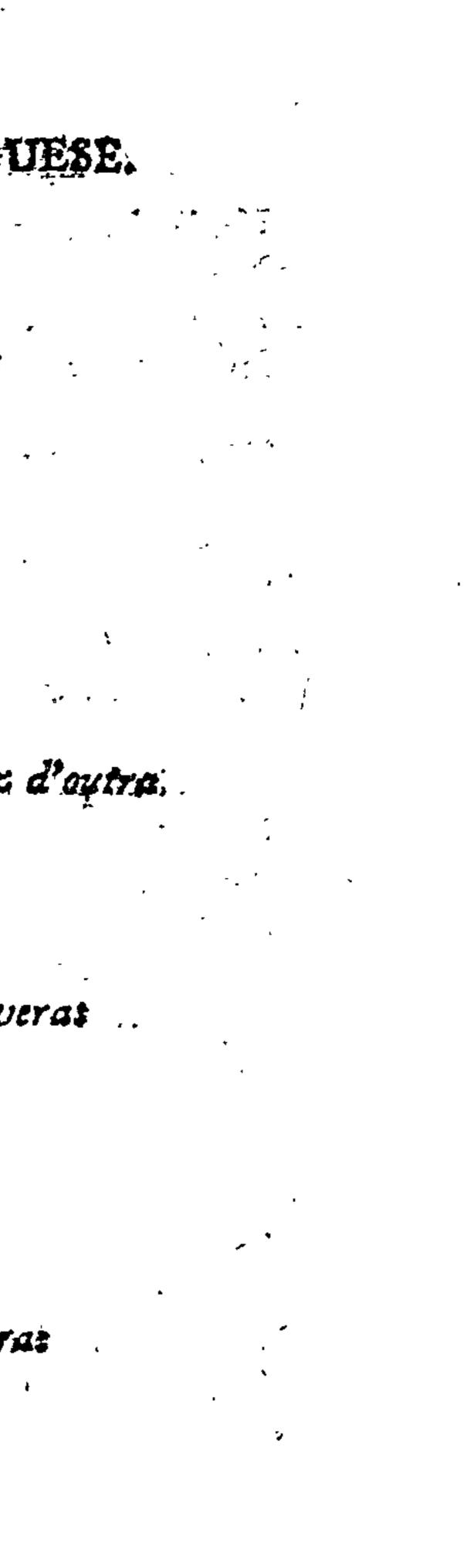
SPANISH.

PORTUGUESE.

Muitas vezes Quantas vezes Cada fegunda dia Cada terceira dias

Antes de tudo Depois de tudo Por vezes Depois, entao ·Em ordem Em fim, por fim De fronte Emfila, humatraz d'autra, O redor Junto Sim Sim de vêras Seguramente, de veras ... Sim, de veras Na verdade Certamente

Digo sim De verdade He verdade de veraz Falar nerdade Sem duvida



-

•

Undoubtedly 1 .2 No, not By no means In no wife Perhaps That may be By chance If it should happen Why Why not What, why How To what purpose Sooner, rather Better, rather Above all Before that As, like So, thus Equally More Less Than (more rich than I) Likewife See here, there is, behold There is, see there, behold

Ungezweifelt Nein, nicht Ja nicht Sec. 1 Keines wegs Vielleicht Es mag seyn Von ohngefehr Sollte es sich zutragen - Warum - Warum nicht · Was, wie · Wie Zu welchem ende Eher, lieber Beffer Vo allen dingen Bevor diesem Als, wie So . Gleich, eben so Mehr Weniger Als (reicher als ich) Gleichfals Sich hier, hier ist siche Da ist, siehe da

65

GERMAN.

FRENCH.

Indubitablement Non, ne, ni, point Pas, point du tout Nullement En pulle maniere Peut être Cela se peut Par hazard Pil arrivoit Pourquoi Pourquoi pas Que Comment A quoi bon Plutot Mieux Sur tout Avant que Comme Ainfi, de même Egalment Plus Moins Que (ex) plus riche que moi Pareillement, semblablement Voici

Voilà



Induhitatamente No; non Niente affatto In conto alcuno In ressuna maniera Forse Potra darfi A cafo Se arrivasse Perche Perche no. Che Come Perche fine Piu presto, piuttosto Meglio Sopra tutto Aranti che Come Cosi, medesimamente Ugualmente, egualmente Piu Meno Die (eso) piuricco di me Parimente Ecco, vedete qui Eçcola -

Indubitablemente No Nada del todo De ningun modo En ninguna manera Puède ser Podrà fer A cafo Si aconteceria Forque Porque no Que Como A que fin Antes Mejor Sobre Antes Como Affi, en el mismo modo Igualmente Mas Menos Que (ex) mas rico que yo Igualmente, seme jante He aqui, usted aqui Velo allá _ K

(

65)

SPANISH.

PORTUGUESE.

Sem duvida Nao

Por modo nenhum De maneira nenhuma Tal vez Podera ser Por acafo Si sucçeder Por que Porque nao Que, porque Como Para que sim Antes que Melhor Sobretudo Antesque Como Assim, d'este modo Igualmente Mais Menos Que (mais rico que eu) Tambem Veja aqui la esta, veja La esta, veja la, repara



I grant it Done I will Suppose that Have a caré Be fure you do not Have a care that Confueedly Pell-mell The wrong way Topfy turvy The wrong fide Together **J**ointly Separately Apart On purpose Defignedly On set purpost In good earnest Giddily At random Bluntly Rashly In hafte With precipitation

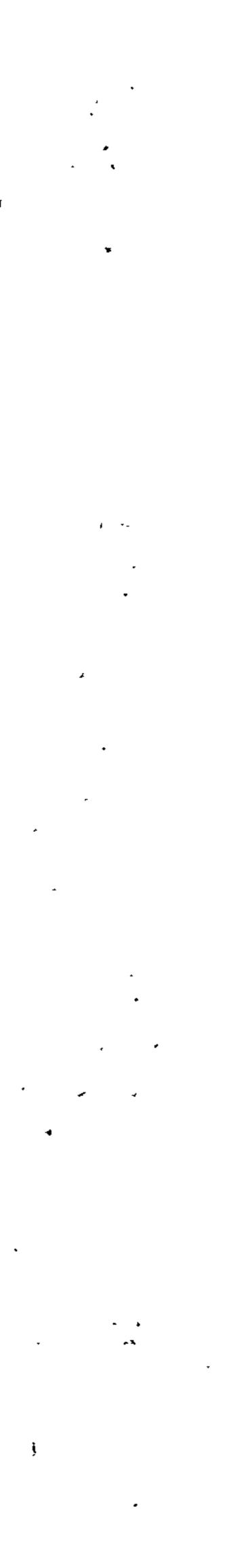
Ich gebe es zu D' accord Es sey so, top Tope, foit Ich will e le`veux Gesetzt es Supposons le cas Seht euch vor Gardez vous biende Huetet euch Prenez garde que Confusément Seht euch vor dasz Verworren · Pele mêle Durch ein ander Au rebours Auf die une unrechte art; verkehnt Sans dessus dessons Das unterste zu oberst A l'envers Unrechte seite Enfemble Zusammen Conjointment Vereinigt Separément Besonders, vor sich allein Apart Bey seits Expres Absichtlich A deffein ** Vor faetzlich Delibérément Tout de bon In ernst A l'etourdie Aufs gerathewohl A la volée Brusquement Temerairment In eil hastig A la hate Precipitamment

Fluechtig Plumft Rafch Mituebereilung

66

GERMAN.

FRENCH.



Sibene Sia, cofi fia Lo voglio Supponghiamo che Bandate bene di ,badate bene di non

Prendete guardia di Confufamente Scompigliatamente Al rovefcio Soffo fopra Al rovefcio Infieme Unitamente Separatamente A parte Appofta Espressamente A bella posta

Da vero, seriamente Storditamente Alla volatu Bruscamente Temerariamente In fretta Precipitatamente

Acordadamente Ea, sea, vaya Lo quiero Pongamo el cafo que Tome usted cuidado Cuide efted de non ' Tome ufted cuidado de Confufamente Atropelladamente Al reves De arriba abajo Alreves unto untamente Separadamente A parte De proposito. Expressionente Deliberadamente

Seriamente Defatinadamente Al vuelo Atperamente Temerariamente De prieffe Precipitadamente

• •

K 2

66)

SPANISH.

PORTUGUESE.

Conçedo Esta feito Quêro Suposto que Toma Sentido Veja de a nao fazer Toma sentido que Confusamente Atrapalhada A reversa

A reversa Junto Juntamente Separada Separado De proposito Com intento Deliberadamente

De veras Defatino Sem cuidado Asperadamente Temerario De presso Precipitadamente



Aus verschen By overfight ٩., Seafonably, aptly Zur rechten zeit Conveniently Bequemlich Zur rechten zeit In the nick of time Kaum Hardly, scarce Mit vieler muche With much ado Wider willen Against one's will Against the grain Wider eines willen und dank Schnell Quickly **Plast**zlich On a fudden, fuddenly Out of hand Stehendes fuszes Allmaehlich By little and little Nach und nach By degrees, step by step Softly, gently Gemach Unschuldig, gerechter weise Innocently, justly Excellently, infinitely Vortrefflicher weise, unendlick Mittelmaesig Indifferently Well Wohl Better Beffer Boefe III Worfe Schlimmer Divine, divinely Goettlich Grand, grandly Grofz Precifely Genau Und And Alfo Gleich falls, auch

(67)

GERMAN.

FRENCH.,

Par megarde Apropos Commodément A point nommé A peine Mal aisement A regret A contre loeur A la hate Tour d'uncoup, tout à coup Subitement Peu à peu Pas à pas Tout beau, tout doucement Innocemment, justement Excellement, infinement Passablement, mediocrement Bien -Mieux Mal Pire Divine, divinement Grande, grandement Precisement Et • • Auffi

ļ

Per isbaglio A proposito Comodamente A proposito, appunto Appena Con istento, difficilmente Mai volontieri Con rincrescimento In fretta In un subito, repentamente Subitamente Poco a poco A gradi, passo a passo ٠. Piano, piano Innocentemente, justamente \ Eccellentemente, infinitamente Passabilmente, mediocremente Bere Meglio · Male Peggio, peggiore Divino, divinamente, Grande, grandemente **Precisamente** E, ed Anche, ancora

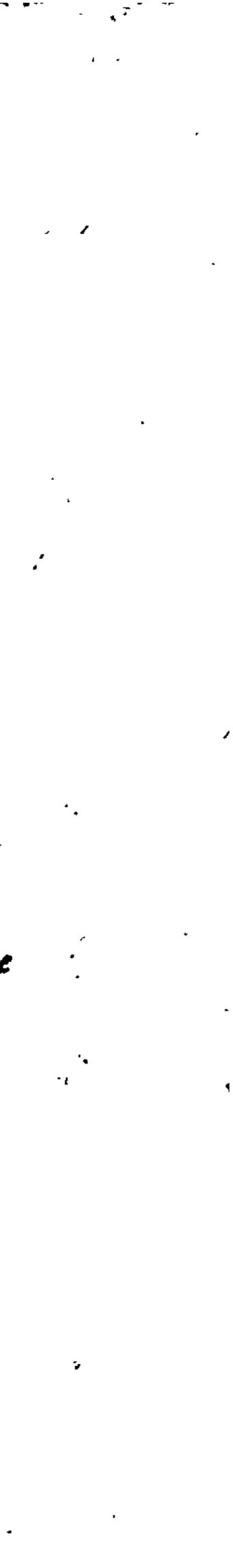
(

Por inadvertencia Por iuadvertencia A proposito A proposito Comodamente Com comodo A proposito, precisamente Justamente, apropofito A peras Apenas Com difficuldade Dificilmente . De mala gana Contra a vontade Contra guíto Contra o gosto Prestamente Com brevidade Repentamente, de repente De repente, repentinamente Subitamente Poco à poco Poco a fioco Por grados, passo a passo A grandos, paso á paso · De vagar, com doçura Poco á poco Inocentemente, justamente ... Inocentamente, com justiça Excelentemente, infinitamente Excelentemente, infinitamente Pasablemente, mediocremente Mediocremente Bien Bem Melhor Mejor Mal Mal Pior Peor Divino, divinamente Divino, divinamente Grande, grandioso Grande, grandemente Precisamente Precifamente Tambem K 3 Tambien

67)

SPANISH.

PORTUGUESE,



Yet, still Moreover For the reft In fine, finally. Or, whether or Though, when Neither, nor Though, although But, then In the mean time However Notwithstanding Yet, but, still Nevertheless But for all that On the contrary If whether Upon condition that Provided that Unless, except Whereas, forasmuch as Seeing that For That, to the end that In order to Then, therefore

Ausserdem Uebrigens **Obgleich** Ohsshon. Aber **O**nerachtet **0**b Wofern Denn Damit Um zu

68

GERMAN.

Immer noch, stets Endlich, zuletzt Oder, entweder oder Weder, noch

Einst weilen Wie auch, indefs Doch, aber, dennoch Nichts deflo weniger Aber dem ohne rachtet Im gegentheil

Under der bedinggung dasz Es sey dann, aus genommen Da, denn so viel als Da ich sehe dasz

Denn, deszwegen

FRENCH,

Encore De plus, davantage Au reste Enfin, finalement Ou, soit que ` Encore que Ni Bienque, quoique Mais, que Cependant Pourtant Non obstant Tout fois Neantmoins Si, est et que Au contraire Si A condition que Pourvu que A moins que Parceque Comme, dautant que Vûque Car A fin que Donc



Anicora, pure Di più, più Del refto In fine, finalmente O, ovvero, sta che Ancora che Ne Benche, quantunque Ma, che Trattanto, intanto Però Non oftante Tuttavia, nulladimeno Nieutedimeno Ma per tutto cio Al contrario, anzi Se Con patto che Purchè A meno che, se non che Perche Come, sicome, perchè, perciocche Stunte che Perche Affinche, affine di Dunque

٠

Todaria, aún De mas, mas Por lo restante Enfin, finalmente O, ú, sca que Ancoro que Ni Aúnque Pero, que Entretanto Pero No obstante No obflante Sin embargo Pero con todo effo Al contrario, antes Si A condición que Con tal que A menos que Porque Como, en quanto que Visto, porque Porque Afin que para **K** 4 Pues

68

SPANISH.

PORTUGUESE,

· . .

Ainda Demais Pelo restante Emfim, finalmente Ou, sejaque Ainda que, quande Nem Ainda que Mais, antao Entretanto Forem Nao obstanto Ainda Nao obstante Nao obstante isso Pelo contrario Si A condiçao que Si allim for A menus que Por Como, emquanto que Vilto que Por ilso, por este fim Em ordem que Enteo, affim



ENGLISH.

So that Therefore To that end Now, now fince As for the reft But fave if not To, at After Before ' With, or withal Againft, by From Behind Upon, on Under In From above From under. During In, (or) into Between (or) betwixt Towards About Except Out, without

So dasz Deszwegen Zu dem ende Nuu, nun da Was das uebrige betrift Zu, nach Nach Bevor Darneben Gegen, bey Von Hinten Auf Unter In Von ohen Von unten Waehrend ¢ lnZwishen Gegen Wegen, gegen Aufgenommen Auffen

69

GERMAN.

Aus genommen wenn nicht

: /

FRENCH.

Deforte que C'ft pourquoi Pour cet effet Or, or puifque. Pour le surplus Sinon A Apres Avant Avec Contre Dés Derriere Deffus Deffous Dans, en De dessus -De dessous Pendant Dedans Entre Envers Environ Excepte, hormis Hors



ITALIAN.

Di modo che E perciò Per quel effetto o fine Ora, ora poichè

Salvo, se non A Dopo Avanti, innanzi Con Contro Dal, da Dietro Sopra Sotto Dentro, in Da di sopra Da di sotto Durante, mentre Dentro Fra, tra Verfo In circa Eccetto, fuori Fuori

De suerte que Es por esso Por este efecto ú fin Pues, mas, pero Pelo mais Si non A Defpues Antes, adelante Con Contra Defde Detrás, tras Sobre Debajo Dentro, en De arriba De abajo Durante, mientras Entre Dentro Hacia Cerca de Excepto, fuera Fuera

(69)

SPANISH.

PORTUGUESE.

De sorte que Por isso Por este fim Agora, agora que Assim peloque fica Senao Ao Despois Antes Com, Comtudy Contra De desde Atraz. Sobre Embaixo Dentro De açima De abaixo Durante Dentro Entre Para Circa Senao Fora, se nao fora.

÷.



ENGLISH.

• 3

Next For provided Besides, over and above By Without Over, above Under, below From, by Among, or amongst Without prejudice According, pursuant to Under On, or upon

Touching Crofs, through Sheltered from Becaufe Free, secure from With regard, concerning In emulation In comparison Without the knowledge of Except, but After the manner After the fashion

Nacchft Im fall Ausserdem. Bey Ohne, es seg dann Ueber Unter Von Unter, zwischen Ohne vorurteil Nach, in gemaesz Unter Aus Betreffend Queer, durch Geschuetzt gegen Weil Frey, gesichert Betreffend Aus nachahmung In vergleich Ohne wissen des Ausgenommen nur Nach art Nack der mode

70

GERMAN.

FRENCH.

Joigant Moyennanţ Outre Par Par de hors Par dessus Par dessous Dc Parmi Sans Sauf Selon, fuivant Sous Sur Touchant A travers A l'abri de A caufe A couvert A l'egard A l'enoi En comparaison A l'infu A la reserve A la mode A la façon



ITALIAN.

Accanto Mediante Oltre, di soprappiù Per Per di fuori Sopra Sotto Da. Fra, tra Senza Senza preguidizio Secondo Sotto Sopra Toccante A traverso Al riparo di A causa, perche A coperto In quanto a, a riguardo A gara In paragone Senza la saputa Eccetto, a riseva Alla moda Alla maniera

unto Mediante A de mas, fuera de esto Por Por afuera Encima Debajo De Entre Sin Sin perjuicio, excepto Segun Bajo Sobre Tocante Por medio A el abrigo de A causa, porque A cubierto En quanto á, tocante En embididia emulacion En comparacion Sin que le sepa Excepto A la moda A-la manera

(70)

SPANISH.

PORTUGUESE.

Proximo Mediante Demais for a isfo Por Sem Sebretudo De baixo Desde, De Entre Sem Sem prejuiza Segundo conforme De baixo Sobre, or, No Tecante Por meyo Abrigo Porque Libre A ressecto, em quanto a Em emulaçao Em Comparação Sem faber Em caso que nao A maneira A moda



ENGLISH.

-***** •

.

At the rate Nach der art Closeto, or even with the ground Dicht am boden Gegenüeber Over against Komm an Come on Come, be chearful Sey munter Alas! O my God OLord, Oheaven Hold! hold! Ah! marry, forfooth! Fly, fough, fy upon you Pfuy Silence, peace there

,

GERMAN.

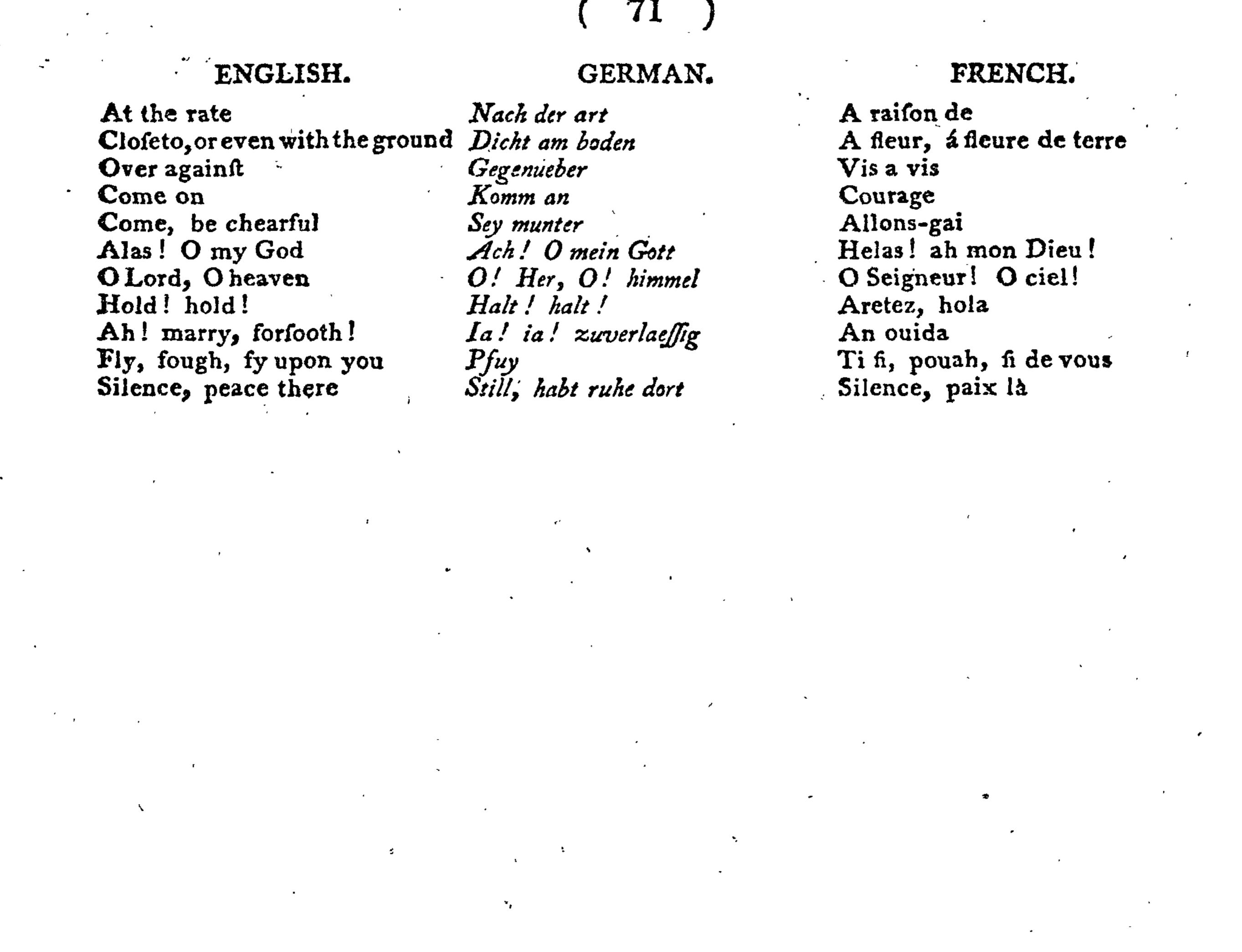
Ach! O mein Gott O! Her, O! himmel Halt ! halt ! Ia! ia! zuverlaessig

Still; habt ruhe dort

۰ *

FRENCH.

A raison de A fleur, á fleure de terre Vis a vis Courage Allons-gai Helas! ah mon Dieu! O Seigneur! O ciel! Aretez, hola An ouida Ti fi, pouah, fi de vous Silence, paix là



ITALIAN.

A ragion Rasente, rasente la terra Infaccia Animo, coraggio Animo, allegramente Aime! oh Dio! O Signore! O cielo! Fermate, olà Ah si, veramente Via via, oibo, vergognatevi Silenzie, zitto

-

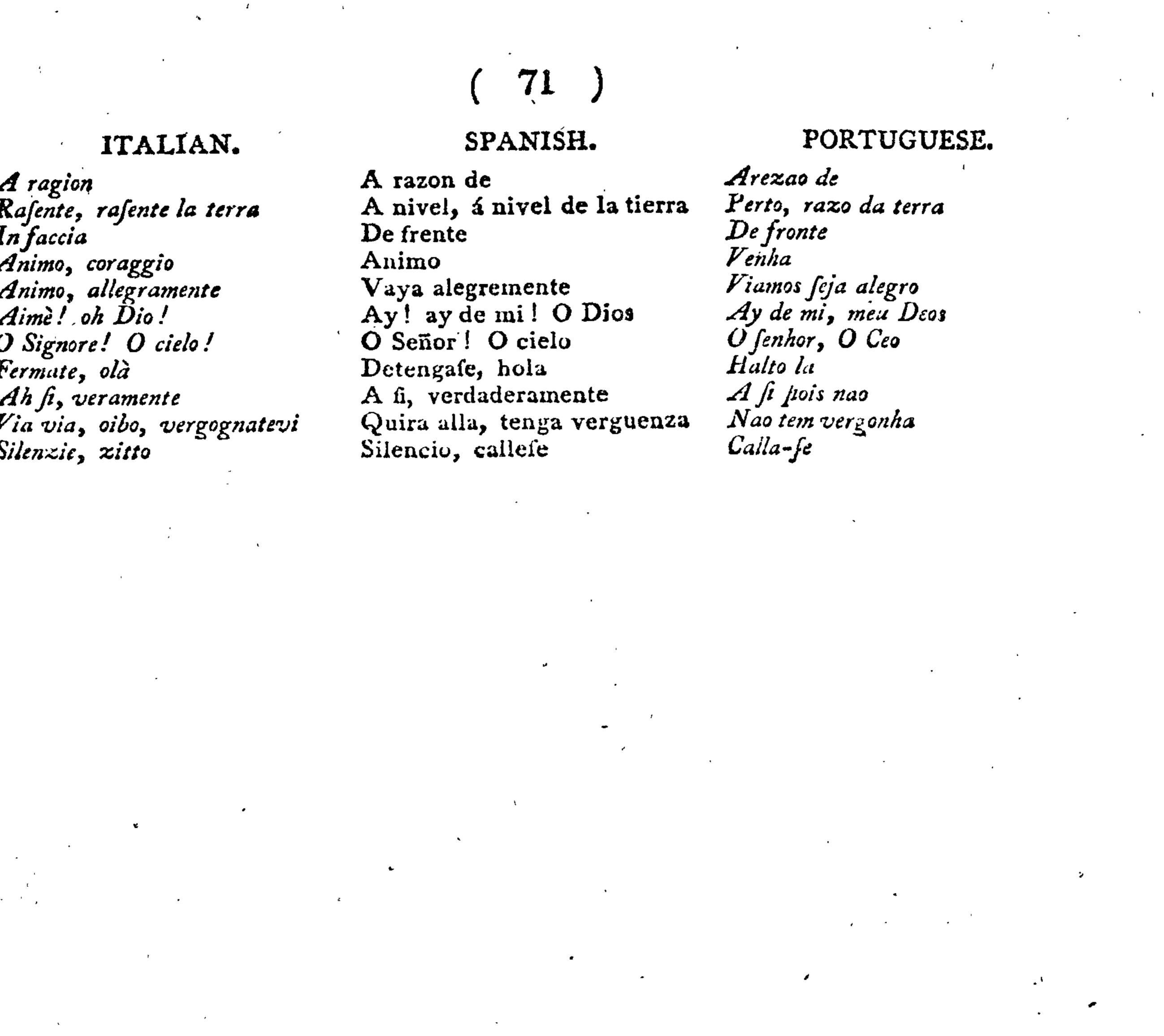
A razon de A nivel, á nivel de la tierra De frente Animo Vaya alegremente Ay! ay de mi! O Dios O Señor! O cielo Detengase, hola A fi, verdaderamente Quira alla, tenga verguenza Silencio, callefe

م

SPANISH.

PORTUGUESE.

Arezao de Perto, razo da terra De fronte Venha Viamos seja alegro Ay de mi, meu Deos O senhor, O Ceo Halto la A si pois nao Nao tem vergonha Calla-fe



INTERROGATORIES.

ENGLISH.

Are you a deserter? Then you shall be protected Where is the post you came from What force is the enemy? What artillery have they? Who commands it? Are they in good spirits? Are they fatigued? Do they mean to attack us? Do they expect an attack ? Are they entrenched ?

Do'they advance ? Do they retreat?

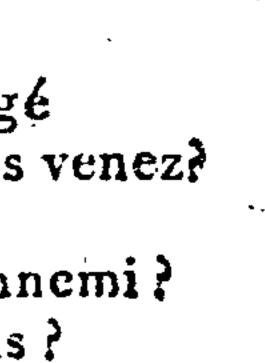
Seyd ihr ein deserteur? Ihr sollt beschuetztwerden? Wo ift, dor posten von dem ihr Où est le poste d'où vous venez? -kommt ? Wie stark ist der feind? Was fuer artillerie hat er? Wer commandiert ihn ? Sind fie gutes muths? Sind fie abgemattet? Sind sie willens uns an zugrei-1en ? Erwarten sie einen angrif? Sind sie verschanzt? Ruecken sie vor? Retirieren sie ?

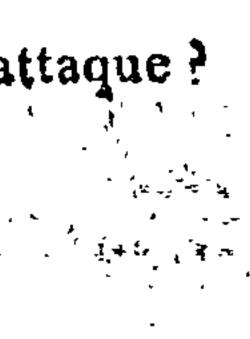
GERMAN.

FRENCH.

Etes vous deserteur? Donc vous ferez protégé

De quelle force est l'ennemi? Quelle artillerie ont ils? Qui la commande? Sont ils de bon coeur? Son ils fatigués ? Eft ce qu'ils comptent nous attaquer? S'attendent ils à une attaque? Sont ils retranchés? Avancent ils? Se retirent ils ?





INTERROGATAIRES.

ITALIAN.

Siete disertore ? Sarete d'unque protetto Dou' d'I posto doue venite ?

Di che forza è 'l nemico? Che artiglieria hanno? Chi la comanda? Hanno buon animo? Sono affaticati? Contano d'attaccarci?

S'assettano d'esser attaccato? Sono attrincierati? Avanzano? Si ritirano? Es ufted defertor ? Ufted fera pues protegido Adonde es el puefto de adunde ufted viene ? Deque fuerza es el enemigo ? Que artilleria tienen ? Quien la manda ? Eftan de buen animo ? Eftan canfados ? Sienen gana de atacarnos ? Efperan un ataque ?

Efperan un ataque? Eftan atrincherados? Azanzan? Se retiran?

(72)

SPANISH.

PORTUGUESE.

He vm desertor ? Entao sera protegido De donde veio ?

Que forças tem o inimigo? Que artilharia tem? Quemhe que a comanda? Estao elles com animo? Estao elles cansados? Fazem elles intenção de nos acometter

Esperem elles hum attaque? Estao elles intrincheirados? Estao elles adiantando? Estao elles retrogando?



ENGLISH.

- .

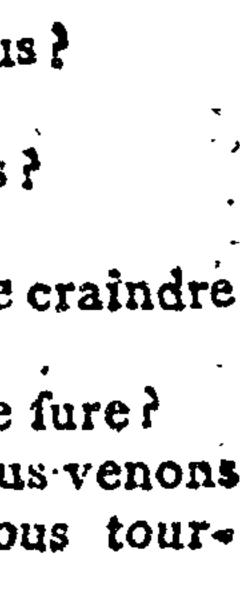
Leur bagage est il bien gardé? Is their baggage well guarded ? Ift ihre baggags wihl bewacht? Ont-ils bien des bleffés? Have they many wounded? Haben sie viele verwundete? Le pays est-il plat ou montag-If das land flach oder bergicht? Is the country flat, or hilly? neux? Is it dry, or fwampy? If es trocken oder moraftig? Est-il sec ou marécageux ? Sind keine suempse im weg ? Are there any rivers in the Y a-t-il des rivières dans le way? chemin? Werden wir bruecken antrefsen? Are there any bridges? Y a-t-il des ponts? Can they be forded? Kann man sie durchwaden? Peut on les guéer? What is to be done? Was ift hier zu thun? Que faut il faire ? What would you advise? Was ift ihr rath? Que conseilleriez vous? Should we advance ? Sollen wir anruecken? Avancerons-nous? Should we retreat ? Sollen wir retirieren ? Nous retirerons-nous? Should we attack? Sollen wir angreifen? Attaquerons nous? Haben wir keinen hinter alth zu Is there no fear of an ambuf-N'y a-t-il pas fujet de craindre cade? · befuerchten? un ambuscade? Is our rètreat secure ? Ift unsere retirade sicherk? Notre retraite est-elle sure? Well, honest friend, do not be Guter freund fuerchter nichto wir Ne craignez rien, nous venons alarmed, we come as friends, kommen als freunde; ihr follt en amis, on ne vous touryou shall not be molested nicht gedrueckt werden _ mentera point Treat us then as fuch Behundelt uns denn als freunde Traitez nous donc comme tels

. .

73

GERMAN.

FRENCH.





ITALIAN.

E'ben guardato il loro bagaglio ? Su bagage es bien guardado? Hanno molti feriti? Il paese è egli piano o montag- Es el pais llapo ú de montaña? no/o ? E'secco o paludoso?

Vi sono fumi nella strada 3

Vi sono ponti? Si possono guadare? Che c'è da fare? Che consigliereste? Douremmo avanzare? Dovremmo ritirarci? Douremmo attaccare? Non v'è da temer un imboscata?

E ficura la nostra ritirata? Ebbene galantuomo non abbiate timore veniamo da amiçi, non farete molestato. Trattateci come tali

Havera pontes? Hay puentes? Pode se vadear? Se pueden vadar? Que se ha de fazer? Que fe debe hacer? Que conselha me dat a? Que aconsejaria usted? Devremos avancar? Devriainos abanzor? Devremos retrogar? Devriamos retirarnos? Devremos accometer? Devriamos atacar? Devremos nos recear hum ambus-No hay recelo pena ambufcacado ? do ? Sera seguro nosso retrogado? Es segura nuestra retrete ? Entao boa gente, nao terha medo, Y bien buen guintero, no tema nos vemos como amigos, nao usted, venimos como amigos Seras molestado ufted nofera moleftado Trato nos como taes. Tratenos used como tales

73

SPANISH,

Tienen muchos heridos ?

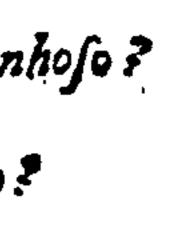
Es seco ú pantanoso?

Hay rios en el camino?-

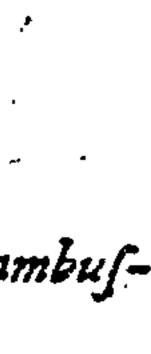
PORTUGUESE.

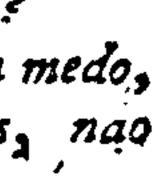
He opaiz plano, ou montanhoso? He seco, ou lamaçal? Havera lagoas no caminho?

Tem elles seu bagagem bem defendida? Tem elles muitos feridos?









ENGLISH.

Can you give us any provifions, we fhall pay you the full value?

What is the price of —? How much does it weigh? How many are there of oxen, theep, fwine, calves?

It is too much It is reafonable What does it amount to? I do not underftand your coin well I do not fpeak your tongue Look into this little book This is your money Here is our's Are you fatisfied? Give me a receipt I wifh you good day

Koennt ihr uns einige lebens mittle geben? wir werden euch den vollen wertk bezahlen? Wus ift der preis von? Wie viel wiegt es? Wie viel ochfen, fchaafe, fchweine, kaelber find es? Es it zu viel Es ift billig Wie hech bermet es?

Wie hoch kommt es? Ich verstehe mich nicht recht auf , euer geld Ich spreche eure sprache nicht Sehet in dieses kleine buch Tieses ist euer geld Dieses ist unser geld Seid ihr zufrieden? Gebt mir eine quittung Guten tag

74

GERMAN.

FRENCH.

Avez-vous des provisions à nous donner? nous vous en payerons la valeur entiere?

Combien pèfe-t-il? Combien y en-a-t-il? Des beufs, moutons, veaux, cochons, agneaux?

C'eft trop C'eft raifonable A combien cela monte-t-il? Je ne connois pas bien vos monnoies Je ne parle pas votre langue Regardez dans ce petit livre Voici votre argent Voici le notre Etes vous fatisfait? Donnez moi un reçu Bon jour

ITALIAN.

Potete darci delle provisioni? Puede usted daruos provivi pagheremo l'intiero va- fiones? le pagaremos todo lore ?

Quanto vale Quanto pefa Quanti sono, se bovi, pecoro, vitelli, porci, agnelli?

E troppo E' ragionevole? A quanto monta? Non conosco bene la: vostra moneta Non parlo la vostra lingua. Guardate in questo libretto Ecco 'l vostro danaro Ecco'l nastro Siete soddisfatto Datemi una vicevuta Buon giorno

74 🕖

SPANISH.

el valor?

Quanto vale

Quanto pefa

Quantos son, si bueyes, carneros, terneros, cochinos, corderos?

Es demasiado

Es razonable

A quanto monta?

No eonozco bien fu dinero

No kablo fu lengua Mire uîted en efte librecito Este es su denero Efte es muestro Es ufted contento? Deme un recibo Buenos dias

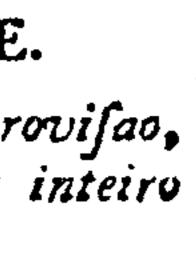
PORTUGUESE.

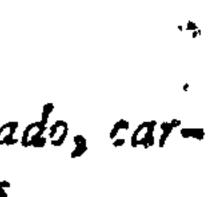
Pode nos dar algum provisao, nos pagaremos o seu inteiro valor?

Quanto vale Quanto pefe Que quantidade ha de gado, carneiro, porcose, vitelas

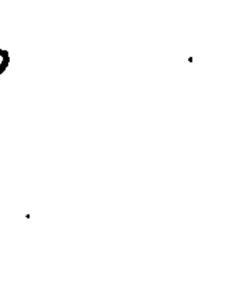
He demaziado Esta em termos Quanto importe Eu nao entendo bem seu dinheiro

Nao falo a sua lingua Vejo dentro deste livrinho Aqui esta o seu dinheiro Aqui esta o nosso Esta um satisfeito Dai me hum recibo, Bono dias









ENGLISH.

1

Inform me if you are molest-Sagt min ob ihr gedruckt werdet, und ihr sollt genugthuung ed, and you shall have fatisfaction haben Ich bingefachrlick verwunded I am feverely wounded Can I have a furgeon Kannich einen chirurgus haben I am in great pain Ich leide grosse schmerzen Will you allow me to ftop for Wollen sie mir erlauben einen a moment? augenblick aus zurnhen My wound bleeds afresh Meine wunde blutet von neuem I am very faint Ich bin sehr schwach Will you give me a little Wollen sie mir ein wenig wasser water ? geben? I can fearce fetch breath Ich kan kaum athmen. I have a pain in my head Ich habe schmerzen in meinern hopf Heart, lungs, stomach Herzen, lunge, magen Liver, bowels Leber, gedaermen Kidneys, bladder, back Nieren, blase, ruecken Breast, side, loins Brust, seite, lenden Belly, groin, shoulder Unterleib, weiche, schulter

75

GERMAN.

FRENCH.

Si quelque un vous moleste informez m'en, et je vous ferai rendre justice e suis dangereusement blesté Puis-je avoir un chirurgien

Voulez vous me permetre de m'arreter un moment Ma plaie saigne encore

Je fuis bien foible

Voulez vous me donner un peu d'eau

Jepuis à peine respirer J'ai mal de tête

Au cœur, aux poumons, à l'eftomach

Au foie, aux boyaux

Aux rognons, à la vessie, au dès

A la poitrine, au côté, aux reins

Au ventre, a l'aine, à l'épaule

ITALIAN.

Ditemi se siete molestato, ed av-	Digan
rete soddisfazione	drá

Son ferito malàmente Posso aver un chirurgo? Sento un gran dolore Volete permettermi di fermarmi her un momento? La mia ferita fa sangue di nuovo Son molto fiacco Volete darmi un poco d'acqua? Posso appena respirare Mi duole la testá

Mal al corazon, á los pul-Ho male al cuore, ai polmoni, mones á el estomago allo stomaco Al higado, á las tripas Al fegaro, alle budella A los rinones, á lavexiga, a Agli arnioni, alla vescica, alla las espaldas *[chiena* A el pecho, al costado, á los Peito, Ilharga, cadeiras A petto, al fianco, ai lombi lomos

Alla pancia, all anguinaglia, alla spalla

75)

SPANISH.

me fies moles tado y ton- Diga me si tem sido molestado e i fatisfaccion

Soy muy perido Puedo tener un cirujano? Sufro gran dolor Quiere usted permeterme de par un momento? Mi herida echafangre otra vez

Eftoy muy defmayado Quiese eusted darne un poco de agua?' Puedo apenas respirar Me duele la cabeza, tengo

hombro

PORTUGUESE.

teras satisfaçao

Sou muito ferido Poderey ter hum chirurgiao Tenho grande dor Dá liçença que eu paro hum in-*[tante* Meus feridos abremse denovo

Estou muito fraco Da me hum pouco dagoa

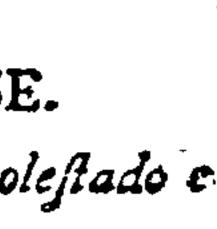
Mal posso respirar Tenho hum dor na cabeça

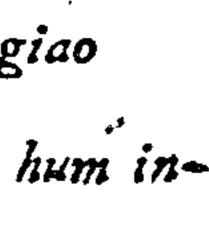
Coraçao, pulmaos estomago

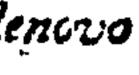
Figado, entranhas Rims, bechiga, custas

A la barriga, á la ingle, a Bariga, verilha, hombro

LS







ENGLISH.

Arm, elbow, hand Hip, thigh, knee, leg

I pray, you raise my head

I wish to turn on my fide

I feel the ball I want to make water I have occasion to stool

I wish to sleep Give me my medicine I have had no reft I have no opening I have a firong fever I am very thirsty Willyou'give mea little whey Ptisan, toast and water

I am somewhat easier What o'clock is it? I want fome refreshment

Broth, panada

Arm, ellbogen, hand "Huefte, knee, bein, fusz

Lueften sie doch meinen kopf

Ich wuensche mich auf die seite zu wenden Ich fuehle die kugel Ich wuensche wasser zu machen Ich wuensche mein nothdurft zu verrichten Ich wuensche zu sclafen Geben sie mir meine medicin Ich habe keinen schlaf gehabt Ich habe keine oeffuung Ich habe ein heff iges fieber Ich bin fehr durftig Geben sie mir ein wenig Molken; tisane, geroestet brod un swaffer Ich bin et was ruhiger .Wie viel uhr ift es? Ich wuenscheet was erfrishung zu haben Fleisch bruehe, gersten wasser panado

76 }

GERMAN.

FRENCH.

Au bras, au coude, a la main A la henche, à la cuisse aux genoux, à la jambe Je vous prie de soulever ma tête Je voudrois me tourner fur mon côté Je sens la balle le besoin de lacher de l'eau le voudrois aller à la chaife

percée l'ai befoin de repos Donnez moi ma médicine Je n'ai pas repofé le ne puis aller à la felle

l'ai bien la fièvre

'ai bien foif

Donnez-moi un peu de petit lait De ptisanne, d'eau pannée

Je me trouve bien mieux Quel heure est-il?

J'ai besoin quelque rafraichiffment

De bouillon, de panado -

JTALIAN.

Al braccio, al gomito, mano "All anca alla coscia, al ginoc- < chio, alla gamba Vi prego d'alzarmi la testa

Vorrei voltarmi sul mio fianco

Sento la balla Ho bisogno di far acqua Vorrei andar del corpo

Bramerei dormire Datemi la mia medicina Non ho avuto ripofo Non vado del corpo Ho una gran febbre Ho gran sete Datemi un poco di siero Tisanna, acqua panata

Ho un poco di sollievo Che pra è? Ho bisogno di qualche rinfresco Di brodo, di panata

Al brazo, al codo, á la mano A la anca, al musto, á rodilla, á la pierna Hagame el favor de levantarme la cabeza Quisiera volverme sobre mi costado Siento la bala 🥣 Tengo menester de hacer agua Qainera hacer del cuerpo

Quisiera dormir Deme usted mi medicina No he tenido descanso No hago del caerpo Soy en una gran calentura Tengo gran fed Deme ufted un poco de fuero Tilana, aqua con tollada

Eftoy un poco aliviado Que hora es? He menester de algun refresco

Caldo, panado

76

SPANISH.

L4

PORTUGUESE.

Braço, cotovelo, mao Anca, coxa da perna, joelho, perna Peco-lhe que me levante a cabeça

Queria me voltar d'Ilharge

Sinto a balla Quero mijar Quero hir a felle

Quero dormir Daime o remedio Nao tenho descansado Nao posso evacuar Estou com grande febre Tenho muito cede Queira-me dar hum poco de soro Tisana, agoa torada

Estou hum soco aliviado Que horas sao Perçizo algum refresco

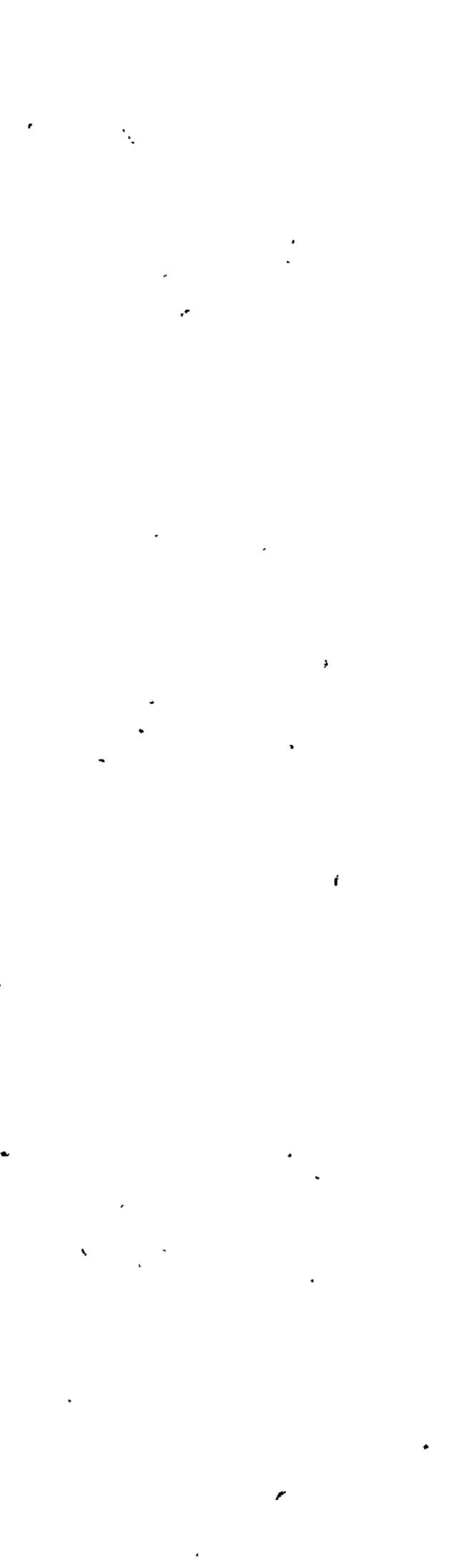
Calda, pao suzida



• •

•

، سيـــــــ



ACCURATE TABLES of COINS

VARIOUS NATIONS and STATES.

OOKS and Accounts are kept in most Places in Guilders, Stivers,) and Penningens, and in others in Pounds, Schillings, and Pence, Flemish

The Current Coins are, viz.

A Duyte, or Denier, Cop. 2 Duytes == a Groot, Penny, 2 Groots == a Stiver, Silv. mix6 Stivers == a Schilling Silv. 20 Stivers == a Guilder or Florin

(77

USED IN

IN HOLLAND.

	•		1.	S.	đ.	
			0	0	0	
or	Denier de	Gross -	Ο	0	Ο.	
xed	` چينينين :		0	Q	I	
•		.	O	0	6	
n			<u>`</u> 0	I	9	
				1	<u> </u>	•

 $2\frac{4}{23}$ 025 $2\frac{1}{\xi}$ 13 Guilder

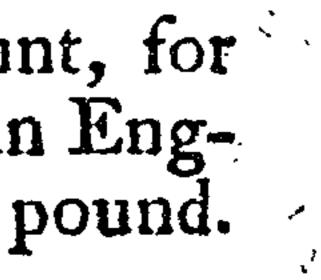
l.′ s. $\mathbf{I}_{2}^{\mathsf{I}}$ Guilder = a Dollar, Silv. o 2 8 2 Guilders = a Crown, Silv. 0 3 $2\frac{1}{2}$ Guild. = a Rix-dollar, Silv. 0 4 $_3$ Guilders = a Drie Guild. Silv. 0 5 $\overline{3_{\overline{2}}}^{3}_{\circ}$ Guild. = a Ducatoon, Silv. 0 5 II Guilders == a Rose-noble, Gold 19 0 15 Guilders = a Sovereign, Gold 28 Guilders == a Ducat, Gold

That money of exchange, as well as money of account, for Note. the convenience of trade and bufinefs, is generally imaginary; 'as in England the pounds and the pence are; so in Holland the Flemish pound. The fub-divisions of the Flemish pound are, viz.

> 2 Pence, or Groots, make a Stiver. 12 Pence, or 6 Stivers, a Schilling, 20 Stivers a Guilder. 20 Schillings a Pound $\Big\} = 10s. 9d. 2\frac{2}{3}q.$ 6 Guilders a Pound $\Big\}$ A Stiver is also divided into 16 Penningens

78

q. ् I र्न् 0* 7 0 35 4. 8 04 2근 9 0 0 0



In the Course of Exchange, England gives 11. Sterling for an uncertain Number of Schillings and Pence Flemish. The Par is $37\frac{1}{27}s$. per Pound Sterling, or rather 35,59s. Flemish or Dutch Money.

and Deniers, and they reckon 20 Sols to a Livre, and

At Dunkirk, and fome other Places in the Northern Parts of France. they reckon by Livres, Patarts, and Deniers; 15 Deniers make a Patart, and 16 Patarts a Livre of 20 Sols as at other Places.

The Values of their prinicipal Coins are as follow;

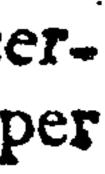
79

FRANCE.

Accounts are kept in almost all the French Dominions in Livres, Sols,

12 Deniers to a Sol,

3 Livres to a Crown, or Ecu.

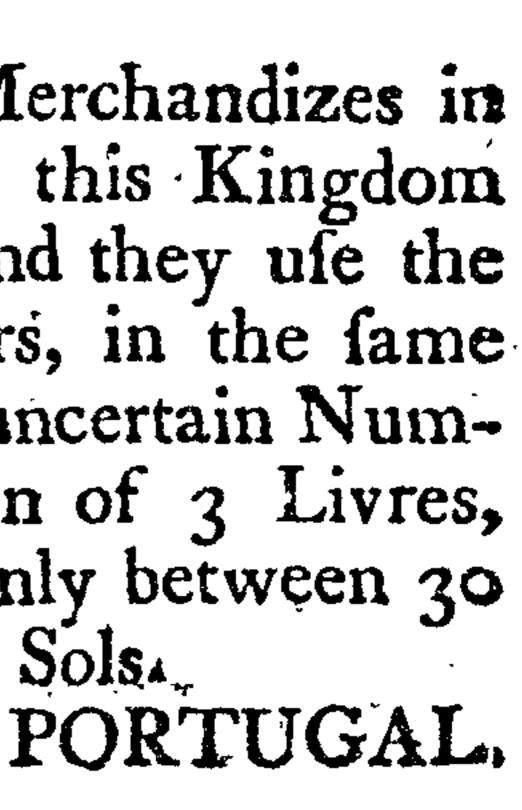


Dardene

- Dardene - Sol - Patart --- Frank --- Crown - Double ditto --- Louis d'Or ---

They have also Fractions of the Frank and the Crown. The Livre is an imaginary Coin, the reft are real ones

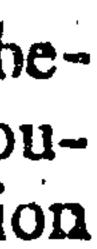
The French make out their Notes for Goods and Merchandizes in Livres, Sols, and Deniers; but Exchanges to and from this Kingdom are always rated by the Crown or Ecu of 3 Livres; and they use the Word Tournois to diffinguish their Money from others, in the same Manner as we do the word Sterling. England gives an uncertain Number of Pence, and Parts of a Penny, for a French Crown of 3 Livres, according to the Course of Exchange, which is commonly between 30 and 34 Pence Sterling, for the Crown of 3 Livres, or 90 Sols.

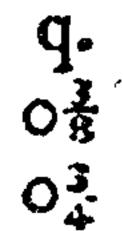


Books and Accounts are kept fimply in Reas, the only diffinction being an M in a circular line nearly closed at top, between the Thoufands and Hundreds, fignifying Milreas, or Thousand Reas; a Million of Reas, or Thousand Milreas, is denominated, a Conto de Reis. l. s. d. q. (COPPER.) Cinco Reis, 5 Reas, worth about **•0 0** OL Des Reis, 10 Reas, 0 0 0 (SILVER.) Meya Testao, 50 Reas, worth about 31 OL 0 0 Tres Vintems, 60 0 Hum Testao, 0 100 0 Seis Vintems, 0 I 20 Ő Doze Vinteins, 240 Ī 0 Creizado Novo, 480 2 0 (GOLD.) Oito Testaos, about 800 Reas, or Ο Quartinho 0 9 1200 0 Dezaseis Testaos, 1600 9 0 0 Meya Moeda, U 2400 13 0 Tres

·(81

PORTUGAL.





Tres Milduzentos

0 Moeda de Ouro, 0 Seis Mil quatro Centos, 64 0 0 Doze Milreès, 120 6 Doze Mil Oito Centos, 122 2 0 Cinco Moedas, 24c0 England (as well as other Nations) exchanges with this Kingdom by the Mill-rea, and gives Pence and Parts of a Penny for it, according to the Course of Exchange, which is generally from 5s. 3d. to 5s. 8d.-The Par of the Mill-rea is 5s. $7\frac{1}{4}d$. and every Farthing that is given less or more for it, is 7s. 4³/₄d. ¹/₂₇ per Cent. Lois or Gain. — As England has generally a Balance due from thence, the Exchange is feldom higher than at the Rate of 5s. 4d. per Mill-rea, which at this Price is 51. 3s. 87d. per Cent. under Par, as to England, and therefore fo much Lofs; but to any particular Merchant, being fo much better Exchange, the lefs he gives for the Mill-rea, it is 51. 3s. 8¹/₂d. Gain per Cent.

At Cadiz, Madrid, Bilboa, Malaga, and most of the principal Places in this Kingdom, Books and Accounts are kept in Piastres, or Dollars, Rials, and Marevedies, -and they reckon

(82)
---	----	---

· .		, •		1.	
200 -				Q	Ι
800	and the second se		**	I	•
400	, and the second s	<u> Startaterine</u>	. •	I	I
000		, 		3	
800	Sime	Entry and any		3	I
000		, Birt ,		6	I

SPAIN.

34 Mare-

34 Marevedies make 8 Rials — 11 Rials —

The principal of the

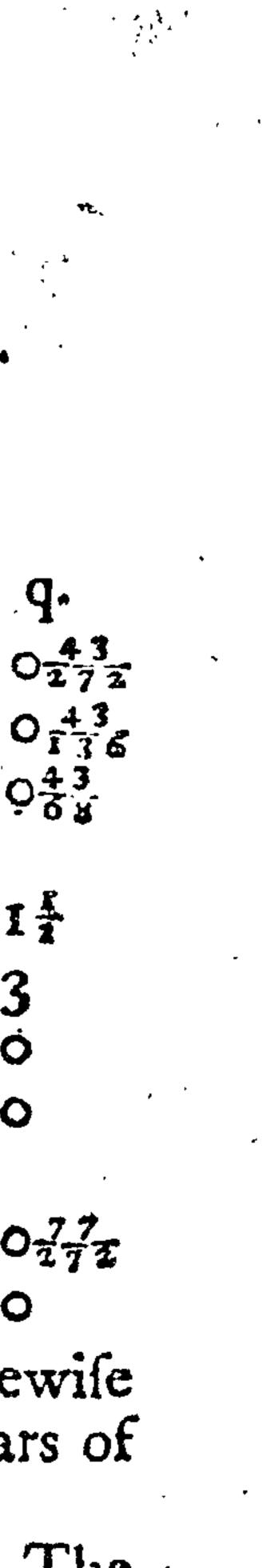
A Marevedie is — Quartil, or Ochavo, is 2 M — Quarto = 2 Quartils, or 4

- Rial = 17 Quartils, 34 Ma
- Priftine = 2 Rials -Piastre, Dollar, Peso, or Li
- Dollar of Seville = 10 Rials

- Ducat is 375 Marevedies - Pistole-4 Dollars of 10 Rial

They have also 4 and 2 Pisto Dollars of Peru of 4s. 5d. Pillar 4s. $4\frac{3}{4}$ d. each

(83):			۲ ۲		
I Rial I Piaftre I Ducat	f of E	xchange	old	Plat	е.
their currer	nt Coin,	are, viz	Z.,	t	
COPPER.)			· S.	d.	-
	1 . 		Ŏ	· `O	
lar.			0	O	
Mar.	ter Skilgeli		0	0	Ç
(SILVER.)					
arev			0	5	3
			0	IO	
ivre = 8 R	ials old	Plate	3	7	C
s ditto			4	~6	C
(GOLD.)					
•			-	11	
ils nearly	(Contraction)		I 7	II	C
tole Pieces,	and $\frac{1}{2}$	and I di	itto.	Li	ke
r Dollars of					



The

The Marevedie and Ducat of Exchange are both imaginary; the Piastre consists of 8 Rials of old, and 10 of new Plate.

Exchanges between England and this Kingdom are generally negociated by the Piastre, sometimes by the Ducat. England gives an uncer-tain Number of Pence and Parts for 1 Piastre. The Course of Exchange is between 35d. and 45d. Sterling for a Piastre of 8 Rials.

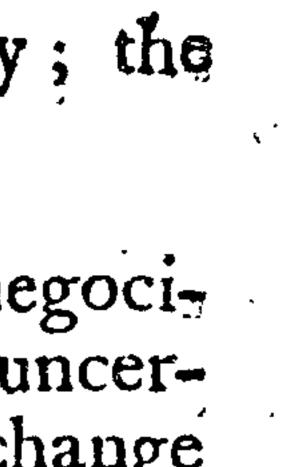
The Money of Venice is of three Sorts, viz. two of Bank Money, and the Picoli Money. One of the Banks deals in Banco Money, and the other in Banco Current; and the Bank Money is always reckoned 20 per Cent. better than the Banco Current Money.

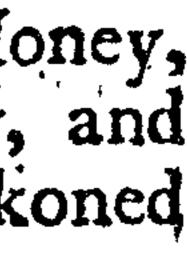
The Picoli Money (the 3d Sort) is the Money with which Merchan-dizes are generally bought, which is about 19 or 20 per Cent. worfe than the Current Banco Money.

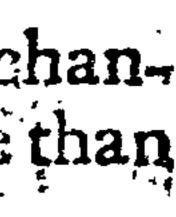
84)

VENICE.









The current Coins equated.

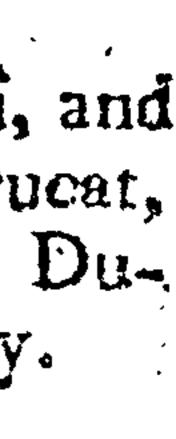
A Picoli, or Denari - Soldi equal to 12 Pic Grofs 57 Sol -Julio 18 Sol Lire 20 Sol - Teftoon -2 - Ducat 64 Lir - Chequin or Sequin, e - Pistole equal to 29 Li

Exchanges are always negociated by the Ducat Banco, and England gives an uncertain Number of Pence and Parts for it.

Accounts are kept in Ducats and Grofs Banco, or in Lires, Soldi, and Denari Current Banco, reckoning in the former 24 Gross to a Ducat, and in the latter 12 Denari to a Soldi, and 20 Soldi to a Lire. The Ducat and Groß Banco, and the Lire Current Banco, are all imaginary.

* ,	S.	d. (
1 Companya and a star	Ò	0.27
coli, or Denari	0	027
di, or 62 Picol	0	Ì 3 5 7 4 8 0
di	O .	63
di	. O	63
10S	Ľ	6 or .
es, or 124 Soldi	3	517
equal to 17 Lires	9	5.67 63 73
ires	16	33

М





IN GENOA,

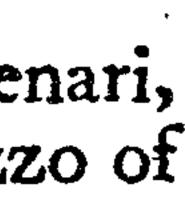
Books and Accounts are generally kept in Pezzos, Soldi, and Denari, reckoning 12 Denari to a Soldi, and 20 Soldi to a Pezzo. The Pezzo of Exchange is $5\frac{3}{4}$ Lires, the Lire being imaginary.

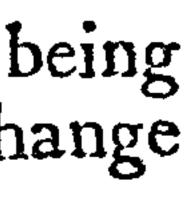
Some keep their Accounts in Lires, Soldi, and Denari, I Lire being 20 Soldi of the Lire, and 1 Soldi 12 Denari of the Lire; so that Exchange Money is 53 Times better than Lire Money throughout.

		-
A Denari	0	-0 345
Soldi, equal to 12 Denari	0	0-54
Chevalet — 4 Soldi —	0	ITAS
Lire — 20 Soldi —	0,	$9\frac{9}{23}$
Testoon — 30 Soldi, or 1 ¹ / ₂ Lires	I.	225
Pezzo — 115 Soldi, or 5 ³ / ₄ Lires		6
Genouini — 6 Testoons —	7	023
Piftole 20 Lires -	15	712
Span. do. — 24 ditto —	1.8	7 2 3 9 2 3
		T T

(86

The current Coins are. viz.







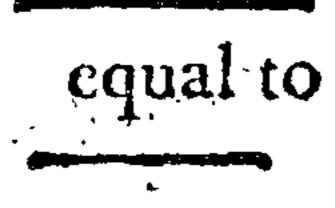


or less for it, is 9s. 3d. per Cent. Loss or Gain.

IN LEGHORN,

Exchanges are negociated by the Piastre, which at this Place confists of 6 Lires, or 120 Soldi, though but of the fame Value with the Pezzo of Genoa, it's Par being 4s. 6d. The Lire is imaginary; and Pezzos, Soldi, and Denari, must be multiplied by 6 throughout, to reduce them to Lire Money.

A Denari Quatrini Soldi -



87

The Par of the Pezzo is 4s. 6d. and every Farthing that is given more

The current Coins of Leghorn are, viz.

4 Denaria 3 Quatrini

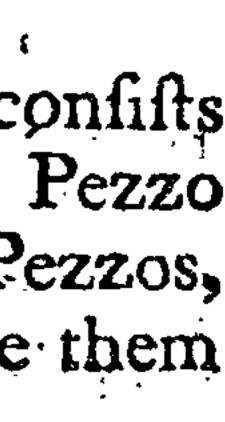
Ş.

030

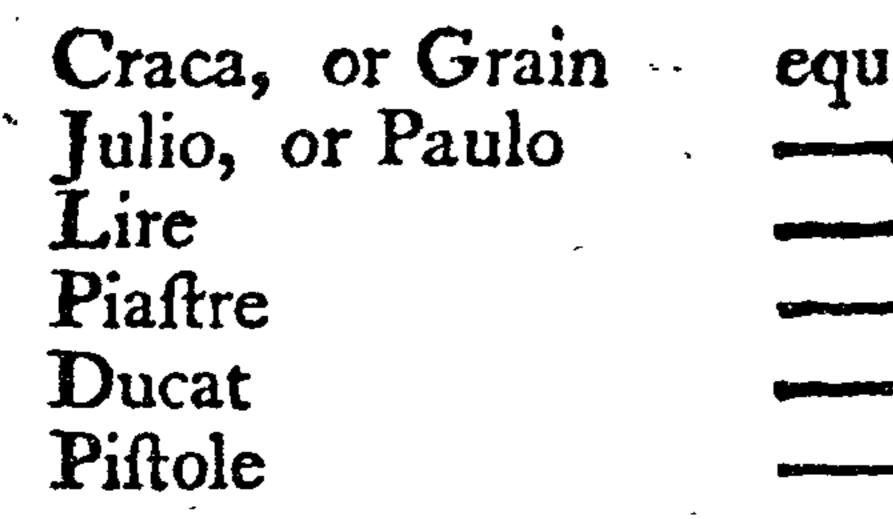
"O 2 0

M 2









The Course of Exchange is from 47 to 58d. Sterling per Piastre, the Par of which is 4s. 6d. and every Farthing that is given more or lefs for it, is 9s. 3d. per Cent. Lofs or Gain.

The Manner of computing Exchanges from this Place is fimilar to that of Genoa.

•

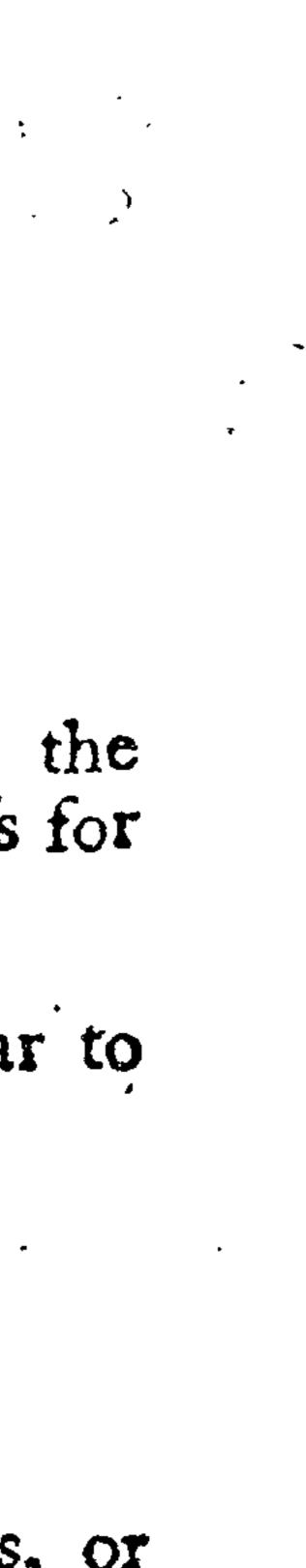
IN ROME,

۰**۴**.

Books and Accounts are kept in Crowns, Julios, and Bajoches, or in Crowns, Soldi, and Denari d'Or. A Crown is 10 Julios, and a Ju-

88

	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	s.	d
ial to	5 Quatrini	Ο	07
	8 Grains	0	6
	20 Soldi	Ο	9
.	120 ditto	4	4
	140 ditto	5	7圭
	21 Lires	15	9



110

trins to a Grain, 8 Grains to a Julio, &c.

The current Coins are, viz.

Teftoon	equal to Paulo, or 8 Grains ==	10 Bajoches 3 Julios	0	$6\frac{5}{7}\frac{5}{3}$ $6\frac{1}{3}$ $6\frac{1}{3}$
Crown		10 ditto	5	1 <u>x</u>
Piftole		3 Crowns	15	37

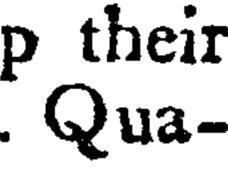
Several Coins are current in this Kingdom. own current Coins are, viz.

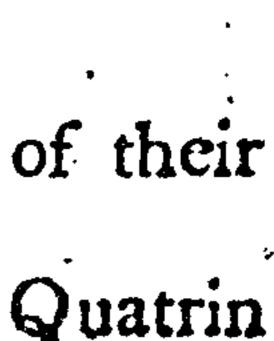
89

lio 10 Bajoches, or 20 Soldi, and a Soldi 12 Denari. Some keep their Accounts in Crowns, Julios, Grains, and Quatrins, reckoning 4 Qua-

NAPLES.

The principal of their M_3



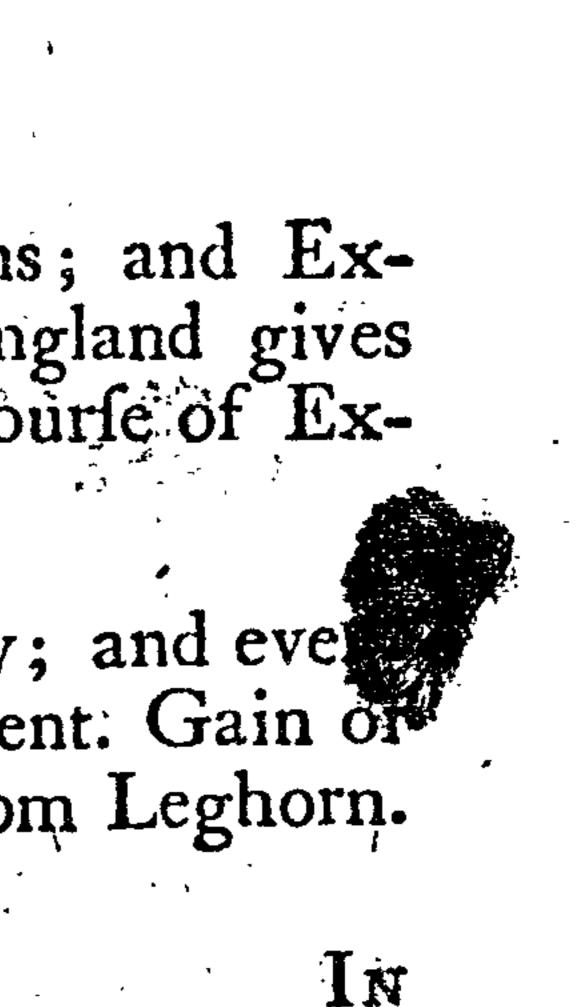


τ.		- 's		
A-Quatrin		• • • • •	. Ö '	0 3
Grain	equal to	3' Quatrins	0	0'6'
Carlin		ro Grains	Ő	4
Julio		40 Quatrins	0	5 3 8
Tarin		2 Carlins	0	8 "
Teftoon :	= 2 Tarins	3 Julios,	•	•
۰ ۰ ,	_	or Paulos	I	4
Ducat =	= 10 Carlins	s or 5 Tarins.	3	4
Pistole ==	$= 4\frac{1}{2}$ Ducats	, or 45 Carlins	I 5	0 ″

They keep their Accounts in Ducats, Tarins, and Grains; and Exchanges are negociated by the Ducat of 10 Carlins. England gives from 35 to 45d. Sterling for the Ducat, according to the Courfe of Exchange.

The Par of the Bank Ducat is 40,32d. or $40\frac{1}{2}d$. nearly; and eve Farthing that is given more or lefs for it, is 12s. $4\frac{1}{4}d$. per Cent: Gain of Lofs. Exchanges from this Place are negociated as those from Leghorn.

90



• •

Deniers to a Soldi.

The current Coins are, viz.

•	S.	a.
A Quatrin	0	03200
Sol	0	0 5 17
Draco, or Grain == 5 Quatrins	0	のデジス
Julio == 8 Grains	O ·	5.50
$\tilde{Lire} = 12 \text{ ditto, or } 1\frac{1}{2} \text{ Julios}$	0	837
Teftoon $= 2$ Lires, or 3 ditto	I	530
$Crown = 7\frac{1}{2}$ ditto, or 150 Soldi	5	48
Pistole = 21 ditto -	15	019
· •		

Some keep their Accounts in Livres, Sols, and Deniers of the Livre; fo that Sols and Deniers of the Crown are $7\frac{1}{2}$ Times better than those of the Livre.

91

ÍN FLORENCE,

Books and Accounts are kept in Crowns, Soldi, and Denari, Picoli, or current Money of the Place, reckoning 20 Soldi to a Crown, and 12

M 4

Exchanges



Exchanges are negociated by the Crown of 150 Soldi, or Sols of the Livre, and England gives an uncertain Number of Pence and Parts for it; the Course being from 60 to 70d. Sterling per Crown.

ISLANDS of ITALY.

In Sicily the Coins are much like those of Naples, and Accounts are kept in the fame manner as at Naples. In their Coins 6 Picoli make a Grain, 8 Picoli a Ponti, 10 Grains a Carlin, 2 Carlins a Tarin, 12 Carlins a Florin, 13 Tarins a Ducat, and 12 Tarins a current Crown. A Tarin is only 5d. here, fo the Par of the Crown of 12 Tarins, by which Exchanges are negociated, will be 5s. England giving an uncertain Number of Pence and Parts for the faid Crown.

At Malta, Accounts are kept as in Sicily and Naples; their Money is of Silver, and Copper, or Brafs, and the latter is the current Species.— Exchanges are negociated by the Ducat or Crown, as at Naples or Sicily. In Sardinia, Accounts are kept as in most Places in Italy, in Livres, Soldi, and Denari. The Dollar (or Piece of Eight of Spain) is worth $9\frac{1}{3}$ Rials,

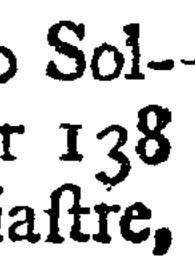
92)

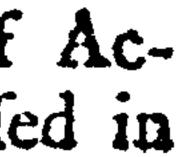
95 Rials, and the Rial 15 Soldi, Sardinia Money. The Livre is 20 Sol-di; so that the Dollar or Piastre is valued at 6 Livres 18 Soldi, or 138 Soldi, that Island's Currency. Exchanges are negociated by the Piastre, or Dollar of $6\frac{9}{10}$ Livres, or 138 Soldi; and the Par of it is 3s. 7d.

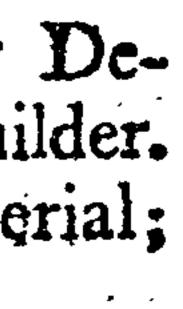
In Candia the fame Coins are in Use, and the fame Method of Accounts practifed as at Venice; and the fame are in Use and practifed in the Island of Morea.

Accounts are kept here in Guilders, Cruitzers, and Penins, or Deniers, reckoning 8 Penins to a Cruitzer, and 60 Cruitzers to a Guilder. Many foreign Coins are current, and their own are called the Imperial; ' the principal of which are, viz.

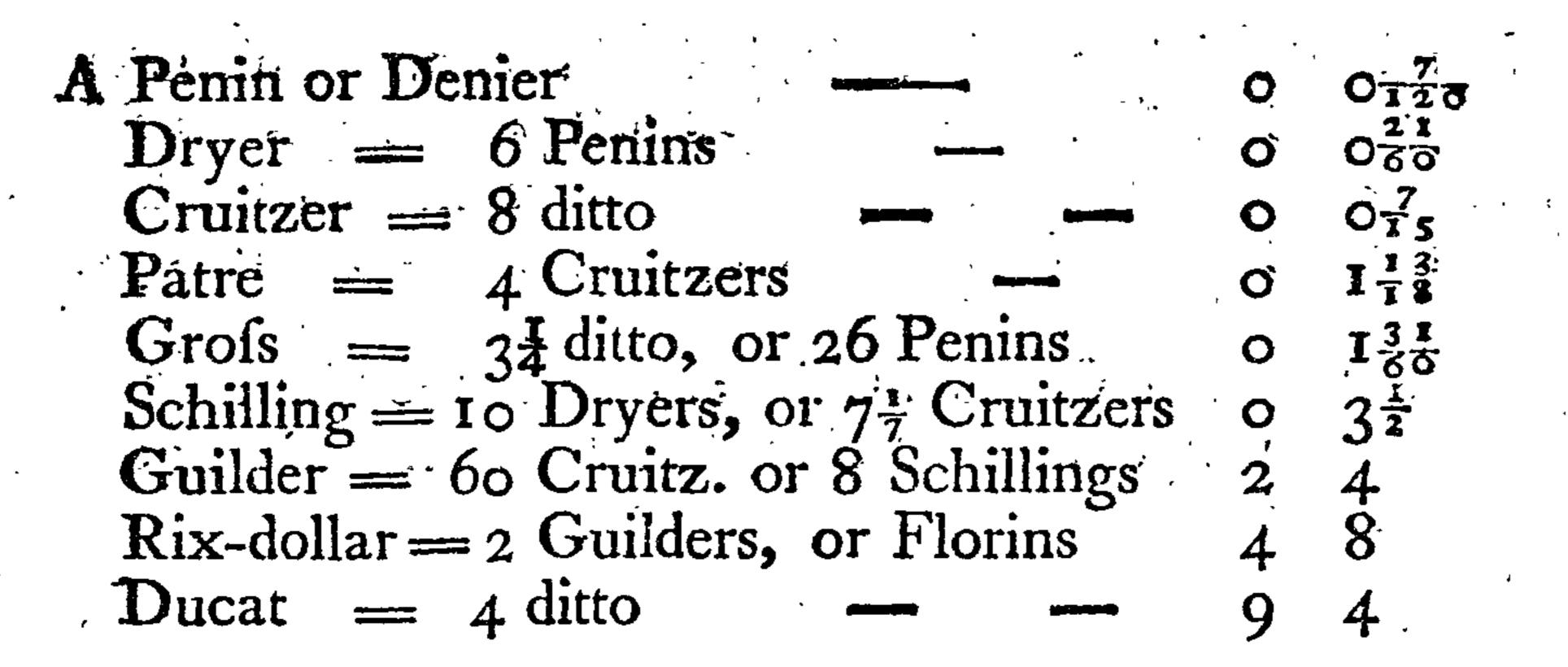
VIENNA.









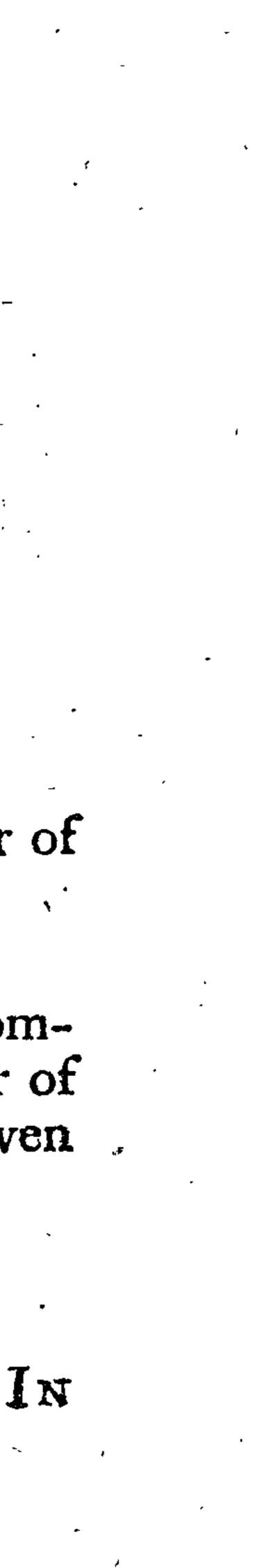


Befides, they have imaginary Rix-dollars of $1\frac{1}{2}$ and of 1 Guilder, or of 90 and 60 Cruitzers.

Exchanges are negociated by the Rix-dollar, and England gives commonly from 52 to 58d. for it in the Course of Exchange. The Par of the Rix-dollar of this Place is 4s. 8d. and every Farthing that is given more or less for it, is 8s. 11¹/₈d. per Cent. Loss or Gain.

The Par with Holland is 52 Stivers nearly per Rix-dollar.

94)



IN BERLIN,

And in most Parts of the Kingdom of Prussia, Accounts are kept in Florins, Grofs, and Penins, or Pence; and they reckon 18 Pence to a Grofs, and 30 Grofs to a Guilder. A Rix-dollar is 3 Guilders; a Florin is also divided into 20 Brimmers. A Rix-dollar is also 5 Orts, and an Ort 18 Grofs; a Brimmer or Abrafe is $1\frac{1}{2}$ Grofs; I Grofs is 2 Polchin, or 18 Pence; a Sol, or Schilling, is 6 Pence; a Polchin, 9 Pence; an imaginary Mark is 20 Grofs; a Crofs Dollar is 3 Florins, 16 Grofs; and a Specie Dollar 3 Florins, 18 Groß. These two sometimes give an Agio of 10 or 15 per Cent.

The Par of the Rix-dollar, by which the reft may be equated, is just about 4s.—Exchanges are negociated by the faid Rix-dollar; England giving an uncertain Number of Pence and Parts for it, according to the Course of Exchange, which commonly runs from about 45 to 50d. per Dollar.

(95

ĪN

IN DENMARK AND NORWAY,

Books and Accounts are kept in Marks and Schillings, reckoning 16 Schillings to a Mark; or in Rix-dollars, Marks, and Schillings, reckoned 6 and 16.

Penin	.0	OTG:
Danish Schilling equal to 3 Penins		07
Schilling-Lub = 2 Dan. Schillings		18
Mark $= 16 \text{ ditto}$		9
Rix-mark $= 1\frac{1}{4}$ Mark $=$	0	III
Rix-ort $= 1\frac{1}{5}$ Rix-mark	I	$I\frac{1}{2}$
Dollar, or Crown 2 ² / ₃ Rix-orts, or 4 Marks	3	0
Rix-dollar = 17 Dollars, 6 Marks, or 4 Orts	4	6
Double ditto $= 1\frac{1}{3}$ Rix-dollars	6	Q
•		-

Accounts are kept in Copper Dollars and Runsticks, or Orts, reckoning 32 Orts to a Dollar; or in Copper Rix-dollars, Copper Dollars, and Runfticks.

The current Coins are, viz.

IN SWEDEN,



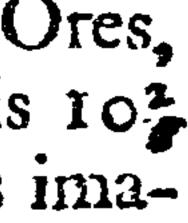
Runsticks, reckoning 6 Copper Dollars to a Copper Rix-dollar, and 72 Runsticks to a Copper Dollar.

A Rix-dollar is 4 Carolines, 12 Silver, or 36 Copper Marks, 96 Ores, 268 Orts, or Runsticks, or 576 Farthings. A Copper Dollar is 10² Whittens, 32 Runsticks, or 64 Farthings; the Ort or Runstick is imagmary.

A Copper Rix-dollar is 64 Whittens, or Ores, or 192 Runfticks; and the Silver Dollar is equal to Half the Number of each Sub-division respectively.

> のずず 012 -IS Ο 67 0 2 6^{2}_{7} I

The current Coins are, viz. A Runflick, or Ort = 2 Farthings. An Ore, or Whitten = 6 ditto, or 3 Orts A Copper Mark = $2\frac{2}{3}$ Ores, or 8 Orts Silver Mark = 3 Copper Marks Copper Dollar = 4 ditto, or $1\frac{1}{3}$ Silver ditto Caroline = 3 Silver, or 9 Copper Marks Silver Dollar = 3 Copper Dollars Copper Rix-dollar == 6 ditto, or 24 Marks Rix-dollar = 3 Silver ditto





Dantzic and Koningsberg are the principal Places of Trade in this Kingdom; yet as Cracow is the capital City, and as the Coins there differ in Value from those at the Places above-mentioned, as well in the current Species, as in Monies of Exchange, it may not be improper to begin with them; but it must be remembered, that the Exchanges from Dantzic generally govern the reft in this Kingdom. At Cracow, the Capital of this Kingdom, Accounts are mostly kept in Florins, Polish, or double Gross, and Deniers, reckoned by 30 and 18 as in Berlin; yet fome keep them in Rix-dollars, and Double Grofs, reckoning 90 Groß to a Rix-dollar The current Co

A Denier Shelon, equal to Grofs Penny Tinfe 30.0 An Ort A Florin Rix-dollar Ducat - 5

POLAND.

oins are, viz.	S.	d. :
	O '	0 0 0 0
Deniers	Õ	010
Shelons	0	010
Grofs	0	020
ditto .	Ο	9
litto, or 18 double dit	to o	10 <u>4</u>
Tinses -	Ľ	.6
Flor. or 90 doub. Gro	ls 4.	6
Florins	9.	0
		•



At Dantzic, Koningsberg,

A Denier Shelon equal to Großhen Couffic Trufe An Ort A Florin, Guil. Rix-dollar Ducat Frederic d'Or

Accounts are kept in Rubles, Grives, and Moscosques, reckoned by ro and 20; or in Rubles and Copeacks, reckoning 100 Copeacks to a Ruble. The current Coins are, viz. A Poluíca Moscosque, or Denusca, equal to 2 Poluscas

(99)		•
, and Elbing, the curre	ent Co	oins are,
۰ ۰ ۰	s.	d.
	0	OTST
4 Deniers, or Pence	0	.043.
3 Shelons	0	075
5 Großhen	0	$2\frac{3}{3}$
3 Couffics 18 Großhen	Ò	.7
	0	82
30 ditto	1	2
3 Florins	3	6
8 ditto	<u>9</u>	4
5 Rix-dollars	17	.6
	-	

IN RUSSIA,



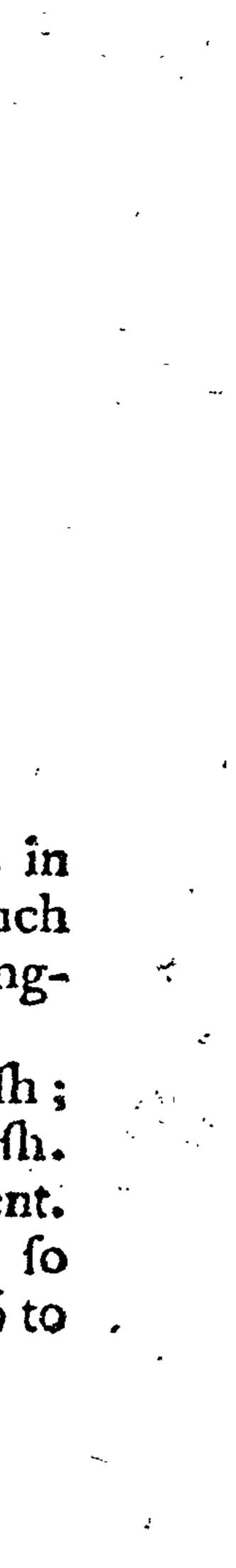
		- (100)	f ,		- •
Copeack,	equal to	2 Mofcof	ques		- O	0-27
An Altin	===	3 Copeac			ο	131
A Grive		10 ditto	etaitett -	. 	Ó	53
Polpoltin	,	25 ditto			Ľ	IÍ
Ditto		5 Grives,	or 50 Co	peacks	, 2	3
Dollar		64 Copeacl	KS		2	1014
Ruble		2 Poltins,	or 100	lopeacks	4	6
Ducat		2 Rubles	· ·		9	0

Books and Accounts are kept in Pounds, Shillings, and Pence, as in England, and Exchanges to or from thence are always rated at fo much pèr Cent. Advance, or Discount, on the Money of the different Kingdoms respectively.

The Par of One Shilling English is One Shilling and a Penny Irish; and by that Proportion, that of 1001. Sterling, will be 1081. 6s. 8d. Irifh. Therefore the Par between the two Nations will be $108\frac{1}{3}$. per Cent. and whatever is given more or lefs in the Price of Exchange, will be fo much Gain or Loss per Cent. The Course of Exchange runs from 6 to . 121. and sometimes to 15 per Cent

IN IRELAND.

I S.



Willson, James. The soldier's friend, and traveller's vade mecum; or, A new pocket vocabulary, in six languages, viz. English, German, French, Italian, Spanish, and Portuguese; Containing all the terms that belong to the military art; words of command; duty signals; evolutions; fortification; gunnery; military implements and utensiles; provisions, and forage. Also, the cardinal, and ordinal numbers; days, months, and seasons; weights, measures; metals; wearing apparel; furniture; diversions, and games; with accurate tables of the coins of most of the european nations, and states; and many words, phrases, and terms that are most frequently made use of in common intercourse: to which are annexed interrogatories, and answers, that might occur in some of the most pressing situations, so arranged, that persons of different countries may communicate their ideas to each other, without having any other knowledge of more than their respective languages. By Capt. James Willson, of the Marines. Dedicated (by permission) to His Royal Highness the Duke of York. [s.n.], M,DCC,XCIX. [1799]. Eighteenth Century Collections Online, link.gale.com/apps/doc/CB0130684164/ECCO?u=groning&sid=bookmark-ECCO&pg=1. Accessed 2 Nov. 2023.